

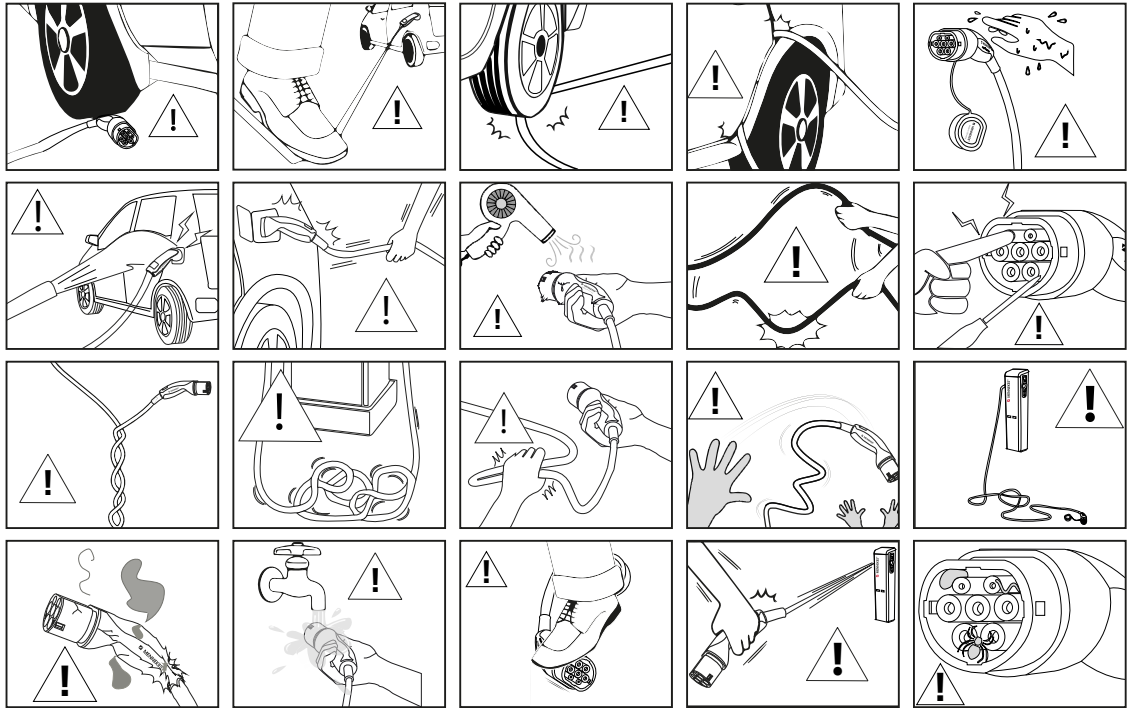
Charging cable

Mode 2

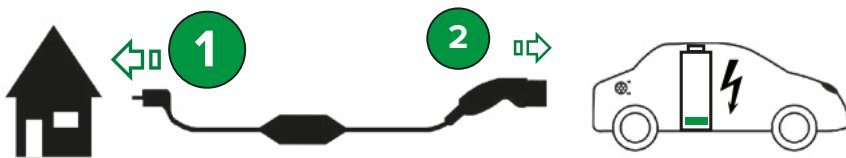
Betriebsanleitung
Operating Manual
Manual de instrucciones
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de Instruções
Manual de utilizare
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης
Használati utasítás
Kasutusjuhend
Notkunarleiðbeiningar
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Návod na používanie
Ръководство за работа
Upute za uporabu
Упатство за употреба
Руководство по експлуатации

Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija
Manwal tat-tħaddim
操作手册
İşletim kılavuzu

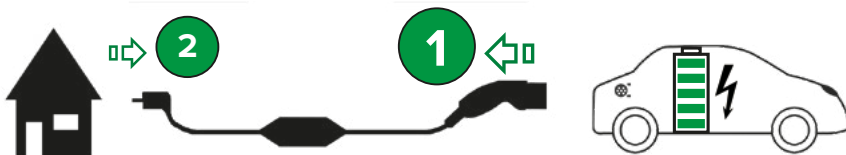
1



2



3



4

Typ GB



Typ 1



5



Publisher: **MENNEKES**
Stecker GmbH & Co. KG

Aloys-Mennekes-Str. 1
57399 KIRCHHUNDEM
GERMANY

Phone +49 2723 41-612
Fax: +49 2723 41-49612
stecker@MENNEKES.de
www.**MENNEKES**.de

Copyright © 2021 MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG

All rights are reserved by the publisher, including the reprinting and the duplication of this manual and its translation, in whole or in part. No part of this manual may be reproduced in any form whatsoever, or copied with the aid of an electronic duplication system, without the written permission of the publisher.

Observe protection notice in accordance with DIN ISO 16016. Subject to change without notice.

Deutsch.....	1	Македонски.....	80
English UK.....	5	Русский.....	83
English US.....	8	Latviešu.....	86
Español	11	Lietuviškai.....	89
Español MX.....	14	Malti	92
Français.....	17	德语.....	95
Français CA.....	20	Türk.....	98
Français LU	23		
Italiano.....	26		
Português	29		
Română.....	32		
Nederlands	35		
Nederlands BE.....	38		
Dansk.....	41		
Svenska	44		
Suomi.....	47		
Norsk	50		
Ελληνικά	53		
Magyar	56		
Eesti keel.....	59		
Íslenska	62		
Polski	65		
Česky.....	68		
Slovensky	71		
Български	74		
Hrvatski	77		

Verwendete Symbolik



Das Symbol kennzeichnet einen wichtigen Hinweis.



Das Symbol kennzeichnet eine zusätzliche, nützliche Information.



Das Symbol kennzeichnet Tätigkeiten, die nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden dürfen.

- ▶ Das Symbol kennzeichnet eine Handlungsaufforderung.
- Das Symbol kennzeichnet eine Aufzählung.
- ➔ Das Symbol verweist auf eine andere Stelle in dieser Betriebsanleitung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem Ladekabel können Elektro- und Hybridfahrzeuge, folgend "Fahrzeuge" genannt, an dafür geeigneter Ladeinfrastruktur aufgeladen werden.



Ladeinfrastruktur im Zweifelsfall durch eine Elektrofachkraft auf Tauglichkeit prüfen lassen.

Eine andere Verwendung ist nicht zulässig und dadurch bestimmungswidrig. Das Ladekabel ist nur sicher, wenn diese Betriebsanleitung und die Dokumentation zum Fahrzeug beachtet werden.

- ▶ Vor dem Gebrauch des Ladekabels diese Betriebsanleitung und die Dokumentation zum Fahrzeug lesen.
- ▶ Während dem Gebrauch des Ladekabels die beschriebenen Anweisungen beachten.

Nichtbeachten kann zu Personen- oder Sachschäden führen, wie z. B. elektrischen Schlag, Kurzschluss oder Brand.

Bestimmungswidrige Verwendung

Durch eine bestimmungswidrige Verwendung erhöht sich das Risiko von Personen- und Sachschäden. Verboten sind insbesondere:

- Ladekabel verändern oder manipulieren.
- Ladekabel an fehlerhafte oder ungeeignete Ladeinfrastruktur anschließen, die z. B. nicht für eine entsprechende Dauerbelastung ausgelegt ist.
- Defektes Ladekabel verwenden.

Für alle Personen- und Sachschäden, die aufgrund bestimmungswidriger Verwendung entstehen, ist der Anwender verantwortlich.

Die MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Bedienfehler und Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstehen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Umschlagblatt beachten – Bild 1.



Die in Bild 1 dargestellten Situationen sind verboten. Wenn Sie die Situationen nicht vermeiden, besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden.

- Kinder vom Ladekabel fernhalten.
- Tiere vom Ladekabel fernhalten.
- Keine Adapterstecker oder Verlängerungskabel verwenden.
- Ladekabel an fehlerfreie und geeignete Ladeinfrastruktur anschließen.
- Steckverbindungen und Steckvorrichtungen vor Feuchtigkeit und Flüssigkeiten schützen.
- Ladekabel nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwenden, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.
- Öffnung zur Entlüftung offen halten.



ACHTUNG

Sachschaden durch Kondenswasser

Bei verschlossener Entlüftung kann das Ladekabel durch Kondenswasser beschädigt werden (Entlüftung siehe nachfolgende Abbildung).

- ▶ Öffnung stets offen und sauber halten.
- ▶ Öffnung nicht verschließen oder bekleben.
- ▶ Nicht mit Gegenständen in die Löcher stechen.

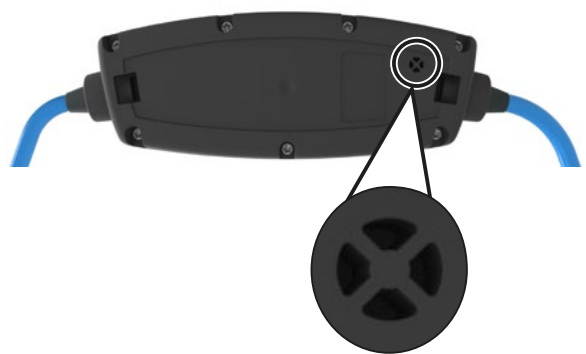


Abbildung: Öffnung zur Entlüftung auf der Gehäuseunterseite

Technische Daten

Die Technischen Daten befinden sich auf dem Typenschild am Gehäuse.

- ▶ Technische Daten auf dem Typenschild beachten.
- ▶ Ladekabel nur bis zu einer Höhe von 4.000 m über dem Meeresspiegel verwenden.

Bedienung

⚠️ WARNUNG

Beschädigtes Ladekabel – Lebensgefahr durch Stromschlag

Ein beschädigtes Ladekabel kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Ladekabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. Risse) prüfen.
- ▶ Beschädigtes Ladekabel nicht verwenden.

⚠️ ACHTUNG

Sachschaden durch Brand

Durch zu hohen Ladestrom kann das Ladekabel beschädigt werden und dadurch ein Brand entstehen.

- ▶ Maximal zulässigen Ladestrom im Verwenderland einhalten.



Maximal zulässiger Ladestrom

Der maximal zulässige Ladestrom beträgt z. B. in Dänemark 6 A und in Finnland oder China 8 A.

Ladevorgang starten



Umschlagblatt beachten – Bilder 2, 4 und 5.

- ▶ Ladekabel abwickeln.
- ▶ Schutzkappe vom Stecker auf der Fahrzeugseite abnehmen.
- ▶ Ladekabel an der Ladeinfrastruktur einstecken (Bild 2).
- ▶ Ladekabel am Fahrzeug einstecken (Bild 2).
- ▶ Ladevorgang am Fahrzeug starten.



Selbsttest-Funktion

Durch die Selbsttest-Funktion des Ladekabels werden beim Einstecken des Ladekabels in die Ladeinfrastruktur alle wichtigen Parameter überprüft und die Ladung nur dann ermöglicht, wenn alle Prüfkriterien erfüllt sind.



Zeitweiser Spannungsausfall

Bei zeitweisem Spannungsausfall wird der Ladevorgang automatisch nach Wiederkehren der Spannung fortgesetzt.

Ladevorgang beenden

- Sobald das Fahrzeug geladen ist, den Ladevorgang beenden.



Umschlagblatt beachten – Bilder 3 und 4.

Hinweis für Typ GB und Typ 1:

- ▶ Beim Ausstecken des Ladekabels Entriegelungsknopf drücken.

- ▶ Ladevorgang am Fahrzeug beenden.
- ▶ Ladekabel am Fahrzeug ausstecken (Bild 3).
- ▶ Ladekabel an der Ladeinfrastruktur ausstecken (Bild 3).
- ▶ Schutzkappe am Stecker auf der Fahrzeugseite aufstecken.
- ▶ Ladekabel knickfrei aufwickeln.
- ▶ Ladekabel ordnungsgemäß im Fahrzeug verstauen.

Status der Leuchtdioden (LEDs)

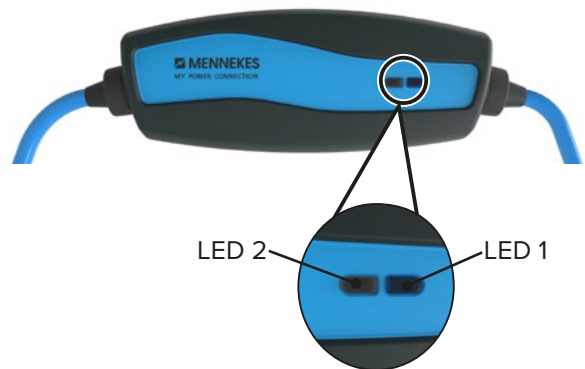


Abbildung: Anordnung der LEDs auf der Gehäuseoberseite

Normalzustand

LED 1	LED 2	Status
blinkt blau	blinkt blau	Die Selbsttest-Funktion wird beim Einstecken des Ladekabels in die Ladeinfrastruktur automatisch durchlaufen.
blinkt orange	blinkt orange	
blinkt rot	blinkt rot	
leuchtet blau	aus	Selbsttest-Funktion erfolgreich beendet. Ladekabel bereit zum Laden. Kein Fahrzeug angeschlossen.
blinkt blau	aus	Fahrzeug ist angeschlossen.
blinkt blau	blinkt blau	Ladevorgang ist aktiv.

Störungen durch Temperaturüberschreitungen

LED 1	LED 2	Status
aus	blinkt orange	Betriebstemperatur kritisch hoch. ✓ Ladung wird mit reduziertem Ladestrom fortgesetzt.
aus	leuchtet orange	Betriebstemperatur überschritten. ✓ Ladung wird gestoppt.

- Ladekabel vor dem Ladevorgang an einem Ort mit geeigneter Umgebungstemperatur aufbewahren.
- Technische Daten auf dem Typenschild beachten.

Betriebstemperatur



Das Ladekabel verfügt über ein Steuergerät. Im Steuergerät befinden sich Sensoren, die die Betriebstemperaturen im Ladekabel und im Stecker zur Ladeinfrastruktur überwachen. Werden die zulässigen Betriebstemperaturen erreicht, wird die Ladung automatisch mit reduziertem Ladestrom fortgesetzt bzw. die Ladung wird gestoppt. In diesen Fällen verlängert sich die Ladezeit.

Betriebstemperatur im Ladekabel

Ladestrom in Ampere [A]		Betriebstemperatur $\geq$ in Grad Celsius [°C]
maximal	reduziert	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Bei einer Betriebstemperatur unter -40°C oder über $+85^{\circ}\text{C}$ wird die Ladung gestoppt.

Betriebstemperatur im Stecker zur Ladeinfrastruktur

Bei einer Betriebstemperatur über $+50^{\circ}\text{C}$ wird die Ladung mit reduziertem Ladestrom von 6 A fortgesetzt. Sobald die Betriebstemperatur wieder unter $+45^{\circ}\text{C}$ ist, wird die Ladung mit maximalen Ladestrom fortgesetzt. Bei einer Betriebstemperatur unter -40°C oder über $+65^{\circ}\text{C}$ wird die Ladung gestoppt.

Fehlermeldungen

LED 1	LED 2	Status
aus	blinkt rot	Fehlerstrom aufgetreten.
blinkt rot	leuchtet rot	Fehler in der Ladeinfrastruktur.
blinkt rot im Wechsel	blinkt rot im Wechsel	Fehler im Ladekabel.
leuchtet rot	leuchtet rot	

Um die Fehlermeldungen zurückzusetzen, folgende Schritte der Reihenfolge nach durchführen:

- Ladekabel am Fahrzeug ausstecken.
- Ladekabel an der Ladeinfrastruktur ausstecken.
- Ladekabel 10 Sekunden ausgesteckt lassen.
- Ladekabel an der Ladeinfrastruktur einstecken.
- Ladekabel am Fahrzeug einstecken.



Werden diese Fehler nicht automatisch zurückgesetzt, muss das Ladekabel von einer Elektrofachkraft geprüft bzw. repariert werden.

- Bei Fragen Händler kontaktieren.

Reinigung

Je nach Verschmutzung und Einsatzbedingungen kann das Ladekabel trocken oder feucht gereinigt werden.



WARNUNG

Berühren von stromführenden Bauteilen – Lebensgefahr durch Stromschlag

Das Berühren von stromführenden Bauteilen kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- Ladekabel ausstecken.
- Steckverbindungen und Steckvorrichtungen vor Feuchtigkeit und Flüssigkeiten schützen.

- Keine Reinigungsmittel verwenden.
- Ladekabel mit einem trockenen oder einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch reinigen.

Entsorgung



Das Ladekabel darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

- Sammelstellen zum Recycling von elektrischen und elektronischen Altgeräten nutzen.
- Bei Fragen Händler oder Entsorger kontaktieren.

Symbols used



This symbol indicates an important note.



This symbol is used to point out supplemental, useful information.



The activities marked with this symbol may only be carried out by a qualified electrician.

- ▶ This symbol is used to point out a call for action.
- This symbol indicates a listing.
- ➔ This symbol is used to refer to another section in this operation manual.

Intended use

With the charging cable electric and hybrid vehicles, further referred to as “vehicles”, can be charged at the appropriate charging infrastructure.



If in doubt, have a qualified electrician check the EV charging station for suitability.

Any other use is not permissible and regarded as improper use. This charging cable is only safe to use, provided the instructions in this manual and the vehicle documentation are followed.

- ▶ Read this operating manual and the vehicle documentation before using this charging cable.
- ▶ Whenever you use this charging cable, follow the provided instructions.

Failure to do so may result in personal injury or property damage, including electric shock, short circuit or fire.

Improper use

Improper use increases the risk of personal injury and property damage. You are specifically not permitted to:

- Modify or manipulate the charging cable.
- Connect the charging cable to a flawed or inappropriate EV charging station, which, for instance, is not designed for the required permanent load.
- Use a defective charging cable.

The user is responsible for any personal injury or property damage arising from inappropriate use.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG shall not be held liable for any operating faults or damage as a result of improper use.

Basic safety information

Please take note of and follow the information on the cover page – Figure 1.



The situations shown in Figure 1 are prohibited. If you do not avoid these situations, there is a risk of personal injury and property damage.

- Keep children away from the charging cable.
- Keep animals away from the charging cable.
- Do not use adapter plugs or extension cables.
- Connect the charging cable to a correctly functioning and suitable EV charging station.
- Protect plugs and sockets against moisture and liquids.
- Do not use the charging cable in potentially explosive atmospheres where flammable liquids, gas or dust are present.
- Keep opening for ventilation open.



ATTENTION

Material damage due to condensation

If the vent is closed, condensation can result in damage to the charging cable (for ventilation, see the Figure below).

- ▶ Always keep the opening open and clean.
- ▶ Do not close or paste over the opening.
- ▶ Do not poke with objects into the holes.

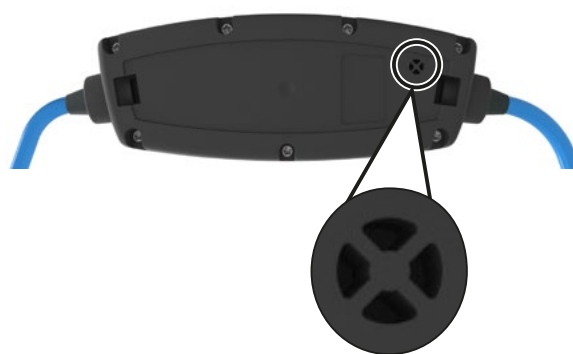


Figure: Opening for ventilation on the housing bottom

Technical Data

The technical data can be found on the rating plate on the housing.

- ▶ Compliance with the technical data on the rating plate is required.
- ▶ Only use the charging cable up to a height of 4,000 m above sea level.

Operation

WARNING

Damaged charging cable – Danger to life due to electric shock

The use of a damaged charging cable can result in death or severe injury.

- ▶ Check the charging cable for damage (e.g. cracks) prior to each use.
- ▶ Do not use a damaged charging cable.

ATTENTION

Property damage due to fire

Too high of a charging current could damage the charging cable and cause a fire.

- ▶ Compliance with the maximum permissible charging current in the country of use is required.



Maximum permissible charging current

The maximum permissible charging current is, for instance, 6 A in Denmark and 8 A in Finland or China.

Starting the charging process



Please take note of and follow the information on the cover page – Figures 2, 4 and 5.

- ▶ Unroll the charging cable.
- ▶ Remove the protective cap from the plug on the vehicle side.
- ▶ Plug the charging cable into the charging station (Figure 2).
- ▶ Plug the charging cable into the vehicle (Figure 2).
- ▶ Start charging the vehicle.



Self-test function

The charging cable self-test function is used for checking all essential parameters when plugging the charging cable into the EV charging station, enabling charging only if all test criteria are fulfilled.



Temporary power failure

In the case of temporary power failure, the charging process will be automatically continued after the voltage is restored.

Ending the charging process

- Once the vehicle is fully charged, stop the charging process.



Please take note of and follow the information on the cover page – Figures 3 and 4.

Information on type GB and type 1:

- ▶ Press the release button to unplug the charging cable.
- ▶ End the vehicle-side charging process.
- ▶ Unplug charging cable from the vehicle (Figure 3).
- ▶ Unplug charging cable from the charging station (Figure 3).
- ▶ Put the protective cap on the plug on the vehicle side.
- ▶ Properly roll up the charging cable so that there are no kinks.
- ▶ Properly store the charging cable in your vehicle.

Status of light-emitting diodes (LEDs)

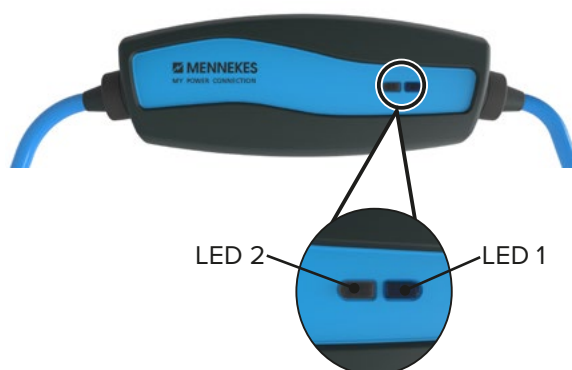


Figure: LED arrangement on the upper side of the housing

Normal state

LED 1	LED 2	Status
Flashing blue	Flashing blue	The charging cable self-test function is performed automatically when the charging cable is inserted into the charging station.
Flashing orange	Flashing orange	
Flashing red	Flashing red	
Lights up blue	Off	Self-test function successfully completed. Charging cable is ready for charging. No vehicle connected.
Flashing blue	Off	Vehicle connected.
Flashing blue	Flashing blue	Charging process in progress.

Faults due to excess temperatures

LED 1	LED 2	Status
Off	Flashing orange	Critically high operating temperature. ✓ Charging process continues with reduced charging current.
Off	Lights up orange	Operating temperature exceeded. ✓ Charging is stopped.

- ▶ Before commencing the charging process ensure that the charging cable has been stored at a place with an appropriate ambient temperature.
- ▶ Compliance with the technical data on the rating plate is required.

Operating temperature



The charging cable is equipped with a control system. The control system has sensors to monitor the operating temperature within the charging cable and the plug to the charging station. On reaching the permissible operating temperature, the charging process automatically continues at a reduced charging current or the charging process is stopped. If this is the case, it will take longer to complete the charging process.

Charging cable operating temperature

Charging current in amperes [A]		Operating temperature ≥ in degrees Celsius [°C]
Maximum	Reduced	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

At an operating temperature below -40 °C or above +85 °C, the charging process is stopped.

Operating temperature of plug to the charging station

At an operating temperature above +50 °C, the charging process continues at a reduced charging current of 6 A. Once the operating temperature is below +45 °C again, the charging process continues at the maximum charging current. At an operating temperature below -40 °C or above +65 °C, the charging process is stopped.

Fault messages

LED 1	LED 2	Status
Off	Flashing red	Fault current occurred.
Flashing red	Lights up red	Fault with charging station infrastructure.
Flashing red alternately	Flashing red alternately	Fault with charging cable.
Lights up red	Lights up red	

To reset and clear the error messages, perform the steps below in the given order:

- ▶ Unplug charging cable from vehicle.
- ▶ Unplug charging cable from charging station.
- ▶ Keep charging cable unplugged for 10 seconds.
- ▶ Plug charging cable into the charging station.
- ▶ Plug charging cable into the vehicle.



If these faults are not automatically reset, the charging cable must be checked and repaired by a qualified electrician.

- ▶ Contact your dealer if you have any questions.

Cleaning

The charging cable can be cleaned with a dry or damp cloth, depending on application conditions and soiling.

⚠ WARNING

Contact with live parts – Danger to life due to electric shock

Touching live components can result in death or severe injury.

- ▶ Unplug the charging cable.
- ▶ Protect plugs and sockets against moisture and liquids.

- ▶ Do not use cleaning agents.
- ▶ Clean the charging cable with a dry cloth or a cloth slightly dampened with water.

Disposal



The charging cable must not be disposed of with household waste.

- ▶ Use a collection point for recycling electrical and electronic appliances.
- ▶ If you have any questions, contact the dealer or waste disposal company.

Symbols used



This symbol indicates an important note.



This symbol is used to point out supplemental, useful information.



The activities marked with this symbol may only be carried out by a qualified electrician.

- ▶ This symbol is used to point out a call for action.
- This symbol indicates a listing.
- ➔ This symbol is used to refer to another section in this operation manual.

Intended use

Electric and hybrid vehicles, hereinafter referred to as “vehicles”, can be charged using this charging cable at an appropriate electric vehicle (EV) charging station.



If in doubt, have a qualified electrician check the EV charging station for suitability.

Any other use is not permissible and regarded as improper use. This charging cable is only safe to use, provided the instructions in this manual and the vehicle documentation are followed.

- ▶ Read this operating manual and the vehicle documentation before using this charging cable.
- ▶ Whenever you use this charging cable, follow the provided instructions.

Failure to do so may result in personal injury or property damage, including electric shock, short circuit or fire.

Improper use

Improper use increases the risk of personal injury and property damage. You are specifically not permitted to:

- Modify or tamper with the charging cable.
- Connect the charging cable to a flawed or inappropriate EV charging station, which, for instance, is not designed for the required permanent load.
- Use a defective charging cable.

The user is responsible for any personal injury or property damage arising from inappropriate use.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG shall not be held liable for any operating faults or damage as a result of improper use.

Basic safety information

Please take note of and follow the information on the cover page – Figure 1.



The situations shown in Figure 1 are prohibited. If you do not avoid these situations, there is a risk of personal injury and property damage.

- Keep children away from the charging cable.
- Keep animals away from the charging cable.
- Do not use adapter plugs or extension cables.
- Connect the charging cable to a correctly functioning and suitable EV charging station.
- Protect plugs and receptacles from moisture and liquids.
- Do not use the charging cable in potentially explosive atmospheres where flammable liquids, gas or dust are present.
- Keep opening for ventilation open.



ATTENTION

Material damage due to condensation

If the vent is closed, condensation can result in damage to the charging cable (for ventilation, see the Figure below).

- ▶ Always keep the opening open and clean.
- ▶ Do not close or paste over the opening.
- ▶ Do not poke with objects into the holes.

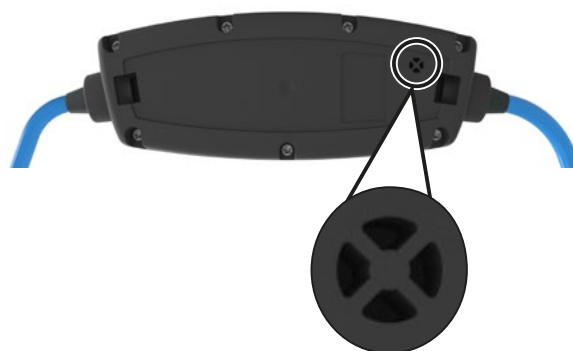


Figure: Opening for ventilation on the housing bottom

Technical data

The technical data can be found on the rating plate on the housing.

- ▶ Compliance with the technical data on the rating plate is required.
- ▶ Only use the charging cable up to an altitude of 4,000 m above sea level.

Operation

WARNING

Damaged charging cable – Danger to life due to electric shock

The use of a damaged charging cable can result in death or severe injury.

- ▶ Check the charging cable for damage (e.g. cracks) prior to each use.
- ▶ Do not use a damaged charging cable.

ATTENTION

Property damage due to fire

Too high of a charging current could damage the charging cable and cause a fire.

- ▶ Compliance with the maximum permissible charging current in the country of use is required.



Maximum permissible charging current

The maximum permissible charging current is, for instance, 6 A in Denmark and 8 A in Finland or China.

Starting the charging process



Please take note of and follow the information on the cover page – Figures 2, 4 and 5.

- ▶ Unroll the charging cable.
- ▶ Remove the protective cap from the plug on the vehicle.
- ▶ Plug the charging cable into the charging station (Figure 2).
- ▶ Plug the charging cable into the vehicle (Figure 2).
- ▶ Start charging the vehicle.



Self-test function

The charging cable self-test function is used for checking all essential parameters when plugging the charging cable into the EV charging station, enabling charging only if all test criteria are fulfilled.



Temporary power failure

In the case of a temporary power failure, the charging process automatically resumes once power is restored.

Ending the charging process

- Once the vehicle is fully charged, stop the charging process.



Please take note of and follow the information on the cover page – Figures 3 and 4.

Information on type GB and type 1:

- ▶ Press the release button to unplug the charging cable.
- ▶ End the vehicle-side charging process.
- ▶ Unplug charging cable from the vehicle (Figure 3).
- ▶ Unplug charging cable from the charging station (Figure 3).
- ▶ Put the protective cap on the plug on the vehicle.
- ▶ Properly roll up the charging cable so that there are no kinks.
- ▶ Properly store the charging cable in your vehicle.

Status of light-emitting diodes (LEDs)

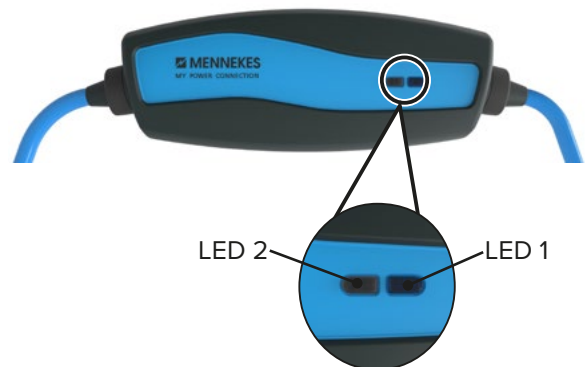


Figure: LED arrangement on the upper side of the housing

Normal state

LED 1	LED 2	Status
Flashing blue	Flashing blue	The charging cable self-test function is performed automatically when the charging cable is inserted into the charging station.
Flashing orange	Flashing orange	
Flashing red	Flashing red	
Lights up blue	Off	Self-test function successfully completed. Charging cable is ready for charging. No vehicle connected.
Flashing blue	Off	Vehicle connected.
Flashing blue	Flashing blue	Charging process in progress.

Faults due to excess temperatures

LED 1	LED 2	Status
Off	Flashing orange	Critically high operating temperature. ✓ Charging process continues with reduced charging current.
Off	Lights up orange	Operating temperature exceeded. ✓ Charging is stopped.

- ▶ Before commencing the charging process ensure that the charging cable has been stored at a place with an appropriate ambient temperature.
- ▶ Compliance with the technical data on the rating plate is required.

Operating temperature



The charging cable is equipped with a control system. The control system has sensors to monitor the operating temperature within the charging cable and the plug to the charging station. On reaching the permissible operating temperature, the charging process automatically continues at a reduced charging current or the charging process is stopped. If this is the case, it will take longer to complete the charging process.

Charging cable operating temperature

Charging current in amperes [A]		Operating temperature $\geq$ in degrees Celsius [°C]
Maximum	Reduced	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

At an operating temperature below -40°C or above $+85^{\circ}\text{C}$, the charging process is stopped.

Operating temperature of plug to the charging station

At an operating temperature above $+50^{\circ}\text{C}$, the charging process continues at a reduced charging current of 6 A. Once the operating temperature is below $+45^{\circ}\text{C}$ again, the charging process continues at the maximum charging current. At an operating temperature below -40°C or above $+65^{\circ}\text{C}$, the charging process is stopped.

Fault messages

LED 1	LED 2	Status
Off	Flashing red	Fault current occurred.
Flashing red	Lights up red	Fault with charging station infrastructure.
Flashing red alternately	Flashing red alternately	Fault with charging cable.
Lights up red	Lights up red	

To reset and clear the error messages, perform the steps below in the given order:

- ▶ Unplug charging cable from vehicle.
- ▶ Unplug charging cable from charging station.
- ▶ Keep charging cable unplugged for 10 seconds.
- ▶ Plug charging cable into the charging station.
- ▶ Plug charging cable into the vehicle.



If these faults are not automatically reset, the charging cable must be checked and repaired by a qualified electrician.

- ▶ Contact your dealer if you have any questions.

Cleaning

The charging cable can be cleaned with a dry or damp cloth, depending on application conditions and soiling.

⚠ WARNING

Contact with live parts – Danger to life due to electric shock

Touching live components can result in death or severe injury.

- ▶ Unplug the charging cable.
- ▶ Protect plugs and receptacles from moisture and liquids.

- ▶ Do not use cleaning agents.
- ▶ Clean the charging cable with a dry cloth or a cloth slightly dampened with water.

Disposal



The charging cable must not be disposed of with household waste.

- ▶ Use a collection point for recycling electrical and electronic appliances.
- ▶ If you have questions, contact your dealer or the waste disposal company.

Símbolos utilizados



Este símbolo indica información importante.



Este símbolo indica información útil adicional.



Este símbolo indica actividades que únicamente deben ser realizadas por un técnico electricista.

- ▶ Este símbolo indica un procedimiento.
- Este símbolo indica una enumeración.
- ➔ Este símbolo remite a otra parte del presente manual de instrucciones.

Uso conforme a lo previsto

Con el cable de carga pueden cargarse vehículos eléctricos e híbridos, en lo sucesivo denominados “vehículos”, en la infraestructura de carga adecuada para ello.



En caso de duda, solicite a un técnico electricista que revise la idoneidad de la infraestructura de carga.

Cualquier otro uso no está permitido y se considera incorrecto. El cable de carga solo es seguro si se observan este manual de instrucciones y la documentación sobre el vehículo.

- ▶ Lea este manual de instrucciones y la documentación sobre el vehículo antes de utilizar el cable de carga.
- ▶ Mientras utilice el cable de carga tenga en cuenta las instrucciones descritas.

La no observación puede provocar daños personales o materiales, p. ej. descarga eléctrica, cortocircuito o incendio.

Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan lesiones personales y daños materiales. Queda especialmente prohibido:

- Modificar o manipular el cable de carga.
- Conectar el cable de carga en infraestructura de carga defectuosa o inadecuada, que p. ej. no se haya diseñada para una carga continua correspondiente.
- Utilizar un cable de carga defectuoso.

El usuario será responsable de los daños personales y materiales derivados de un uso inadecuado.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG no se hace responsable de los fallos de manejo y daños derivados de un uso inadecuado.

Indicaciones básicas de seguridad

Observe la cubierta – Imagen 1.



Quedan prohibidas las situaciones representadas en la figura 1. En caso de que no evite estas situaciones, existe peligro de daños personales y materiales.

- Mantenga a los niños alejados del cable de carga.
- Mantenga a los animales alejados del cable de carga.
- No utilice clavijas adaptadoras ni cables alargadores.
- Conecte el cable de carga a una infraestructura de carga que no presente fallos y sea adecuada.
- Proteja los conectores y dispositivos de conexión de la humedad y líquidos.
- No utilice el cable de carga en entornos explosivos en los que haya líquidos, gases o polvos combustibles.
- Mantenga abierta la abertura para la purga.

⚠ ATENCIÓN

Daños materiales por el agua de condensación

En caso de que la purga esté cerrada, el cable de carga podría resultar dañado a causa del agua condensada (para la purga véase la siguiente figura).

- ▶ Mantenga siempre la abertura abierta y limpia.
- ▶ No cierre ni cubra la abertura.
- ▶ No clave objetos en los orificios.

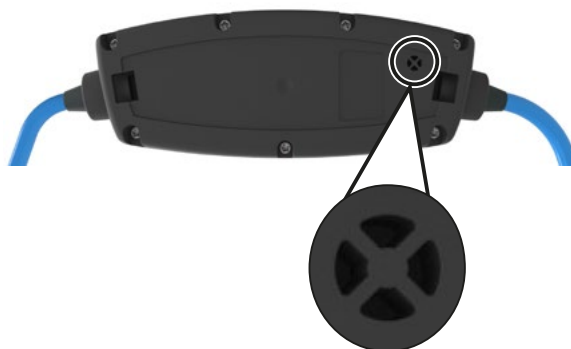


Figura: Abertura para la purga en la parte inferior de la carcasa

Datos técnicos

Los datos técnicos se hallan en la placa de características de la carcasa.

- ▶ Observe los datos técnicos de la placa de características.
- ▶ Utilice el cable de carga únicamente hasta una altura de 4.000 m sobre el nivel del mar.

Operación

⚠️ ADVERTENCIA

Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable de carga está dañado

Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- ▶ Antes de utilizar el cable de carga, verifique siempre que no esté dañado (p. ej. fisuras).
- ▶ No utilice el cable de carga si está dañado.

⚠️ ATENCIÓN

Daños materiales a causa de incendio

Debido a una corriente de carga demasiado elevada, el cable de carga puede dañarse y de ahí producirse un incendio.

- ▶ Respete la corriente de carga máxima admisible en el país de uso.



Corriente de carga máxima admisible

La corriente de carga máxima admisible es p. ej. en Dinamarca de 6 A y en Finlandia de o China de 8 A.

Empezar el proceso de carga



Observe la cubierta – Figuras 2, 4 y 5.

- ▶ Desenrolle el cable de carga.
- ▶ Retire la tapa protectora del conector en el lado del vehículo.
- ▶ Enchufe el cable de carga en la infraestructura (imagen v2).
- ▶ Enchufe el cable de carga en el vehículo (imagen 2).
- ▶ Inicie el proceso de carga en el vehículo.



Función de autotest

Mediante la función de autotest del cable de carga, al conectar el cable de carga en la infraestructura de carga se comprueban todos los parámetros importantes y solo se permite la carga si se cumplen todos los criterios de prueba.



Fallo de tensión temporal

En caso de un fallo de tensión temporal, al regresar la tensión el proceso de carga se reanudará automáticamente.

Finalizar el proceso de carga

- En cuanto el vehículo esté cargado, finalice el proceso de carga.



Observe la cubierta – Figuras 3 y 4.

Indicación para el tipo GB y el tipo 1:

- ▶ Al desenchufar el cable de carga, pulse el botón de desbloqueo.

- ▶ Finalice el proceso de carga en el vehículo.
- ▶ Desenchufe el cable de carga del vehículo (imagen 3).
- ▶ Desenchufe el cable de carga en la infraestructura (imagen 3).
- ▶ Coloque la tapa protectora en el conector en el lado del vehículo.
- ▶ Enrolle el cable de carga sin dobleces.
- ▶ Guarde el cable de carga correctamente en el vehículo.

Estado de los diodos luminosos (LED)

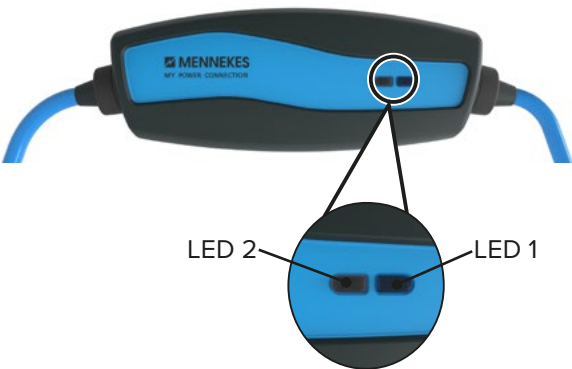


Imagen: Disposición de los LED en la parte superior del aparato

Estado normal

LED 1	LED 2	Estado
azul intermitente	azul intermitente	La función de autotest se ejecuta automáticamente al conectar el cable de carga en la infraestructura de carga.
naranja intermitente	naranja intermitente	
rojo intermitente	rojo intermitente	
encendido en azul	apagado	Función de autotest finalizada correctamente. Cable de carga listo para cargar. Ningún vehículo conectado.
azul intermitente	apagado	El vehículo está conectado.
azul intermitente	azul intermitente	El proceso de carga está activo.

Averías a causa de excesos de temperatura

LED 1	LED 2	Estado
apagado	naranja intermitente	Temperatura de funcionamiento críticamente alta. ✓ La carga continúa con corriente de carga reducida.
apagado	encendido en naranja	Temperatura de funcionamiento excedida. ✓ La carga se detiene.

- ▶ Antes del proceso de carga guarde el cable de carga en un lugar adecuado a una temperatura ambiente adecuada.
- ▶ Observe los datos técnicos de la placa de características.

Temperatura de funcionamiento

El cable de carga dispone de un equipo de mando. En el equipo de mando hay sensores que supervisan las temperaturas de funcionamiento en el cable de carga y en el conector para la infraestructura de carga. En caso de alcanzarse las temperaturas de funcionamiento admisibles, la carga continúa automáticamente con corriente de carga reducida o bien se detiene la carga. En estos casos, se prolonga el tiempo de carga.



Temperatura de funcionamiento en el cable de carga

Corriente de carga en amperios [A]		Temperatura de funcionamiento $\geq$ en grados centígrados [°C]
máxima	reducida	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Con una temperatura de funcionamiento inferior a -40°C o por encima de $+85^{\circ}\text{C}$ se detiene la carga.

Temperatura de funcionamiento en el conector para la infraestructura de carga

Con una temperatura de funcionamiento superior a $+50^{\circ}\text{C}$, la carga continúa con una corriente de carga reducida de 6 A. En cuanto la temperatura de funcionamiento vuelve a hallarse por debajo de $+45^{\circ}\text{C}$, la carga continúa con corriente de carga máxima. Con una temperatura de funcionamiento inferior a -40°C o por encima de $+65^{\circ}\text{C}$ se detiene la carga.

mensajes de fallo

LED 1	LED 2	Estado
apagado	rojo intermitente	Se ha producido un fallo de corriente.
rojo intermitente	encendido en rojo	Fallo en la infraestructura de carga.
rojo intermitente en alternancia	rojo intermitente en alternancia	Fallo en el cable de carga.
encendido en rojo	encendido en rojo	

Para restablecer los mensajes de error, lleve a cabo los siguientes pasos de la secuencia:

- ▶ Desenchufe el cable de carga del vehículo.
- ▶ Desenchufe el cable de carga en la infraestructura.
- ▶ Deje el cable de carga 10 segundos desenchufado.
- ▶ Enchufe el cable de carga en la infraestructura.
- ▶ Enchufe el cable de carga en el vehículo.



En caso de que estos fallos no se restauren automáticamente, un técnico electricista deberá comprobar y/o reparar el cable de carga.

- ▶ En caso de preguntas, consulte al proveedor.

Limpieza

Dependiendo de la suciedad y de las condiciones de uso, el cable de carga puede limpiarse en seco o con líquidos.



ADVERTENCIA

Contacto con los componentes cargados con corriente eléctrica – Peligro de muerte por descarga eléctrica

Al tocar los componentes conductores de corriente existe peligro de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ Desenchufe el cable de carga.
- ▶ Proteja los conectores y dispositivos de conexión de la humedad y líquidos.

- ▶ No emplee productos de limpieza.
- ▶ Limpie el cable de carga con un paño seco o ligeramente humedecido con agua.

Eliminación



El cable de carga no debe desecharse con la basura doméstica.

- ▶ Utilice centros de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados.
- ▶ En caso de preguntas, consulte al proveedor responsable de la eliminación.

Símbolos utilizados



Este símbolo indica información importante.



Este símbolo indica información útil adicional.



Este símbolo indica actividades que únicamente deben ser realizadas por un técnico electricista.

- ▶ Este símbolo indica un procedimiento.
- Este símbolo indica una enumeración.
- ➔ Este símbolo remite a otra parte del presente manual de instrucciones.

Uso conforme a lo previsto

Con el cable de carga pueden cargarse vehículos eléctricos e híbridos, en lo sucesivo denominados “vehículos”, en la infraestructura de carga adecuada para ello.



En caso de duda, solicite a un técnico electricista que revise la idoneidad de la infraestructura de carga.

Cualquier otro uso no está permitido y se considera incorrecto. El cable de carga solo es seguro si se observan este manual de instrucciones y la documentación sobre el vehículo.

- ▶ Lea este manual de instrucciones y la documentación sobre el vehículo antes de utilizar el cable de carga.
- ▶ Mientras utilice el cable de carga tenga en cuenta las instrucciones descritas.

La no observación puede provocar daños personales o materiales, p. ej. descarga eléctrica, cortocircuito o incendio.

Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan lesiones personales y daños materiales. Queda especialmente prohibido:

- Modificar o manipular el cable de carga.
- Conectar el cable de carga en infraestructura de carga defectuosa o inadecuada, que p. ej. no se haya diseñado para una carga continua correspondiente.
- Utilizar un cable de carga defectuoso.

El usuario será responsable de los daños personales y materiales derivados de un uso inadecuado.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG no se hace responsable de los fallos de manejo y daños derivados de un uso inadecuado.

Indicaciones básicas de seguridad

Observe la cubierta – Imagen 1.



Quedan prohibidas las situaciones representadas en la figura 1. En caso de que no evite estas situaciones, existe peligro de daños personales y materiales.

- Mantenga a los niños alejados del cable de carga.
- Mantenga a los animales alejados del cable de carga.
- No utilice clavijas adaptadoras ni cables alargadores.
- Conecte el cable de carga en infraestructura de carga que no presente fallos y sea adecuada.
- Proteja los conectores y dispositivos de conexión de la humedad y líquidos.
- No utilice el cable de carga en entornos explosivos en los que haya líquidos, gases o polvos combustibles.
- Mantenga abierta la abertura para la purga.



ATENCIÓN

Daños materiales por el agua de condensación

En caso de que la purga esté cerrada, el cable de carga podría resultar dañado a causa del agua condensada (para la purga véase la siguiente figura).

- ▶ Mantenga siempre la abertura abierta y limpia.
- ▶ No cierre ni cubra la abertura.
- ▶ No clave objetos en los orificios.

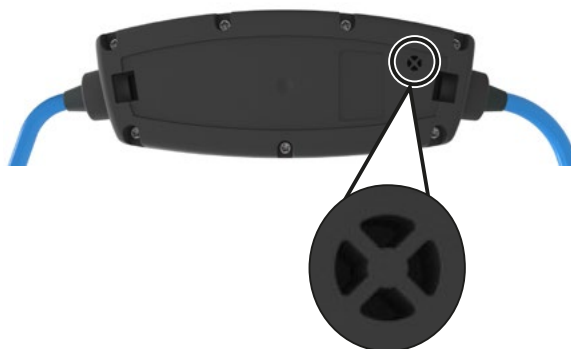


Figura: Abertura para la purga en la parte inferior de la carcasa

Datos técnicos

Los datos técnicos se hallan en la placa de características de la carcasa.

- ▶ Observe los datos técnicos de la placa de características.
- ▶ Utilice el cable de carga únicamente hasta una altura de 4,000 m sobre el nivel del mar.

Operación

ADVERTENCIA

Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable de carga está dañado

Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- ▶ Antes de utilizar el cable de carga, verifique siempre que no esté dañado (p. ej. fisuras).
- ▶ No utilice el cable de carga si está dañado.

ATENCIÓN

Daños materiales a causa de incendio

Debido a una corriente de carga demasiado elevada, el cable de carga puede dañarse y de ahí producirse un incendio.

- ▶ Respete la corriente de carga máxima admisible en el país de uso.

Corriente de carga máxima admisible



La corriente de carga máxima admisible es p. ej. en Dinamarca de 6 A, y en Finlandia o China de 8 A.

Empezar el proceso de carga



Observe la cubierta – Figuras 2, 4 y 5.

- ▶ Desenrolle el cable de carga.
- ▶ Retire la tapa protectora del conector en el lado del vehículo.
- ▶ Enchufe el cable de carga en la infraestructura de carga (imagen 2).
- ▶ Enchufe el cable de carga en el vehículo. (imagen 2).
- ▶ Inicie el proceso de carga en el vehículo.

Función de autotest



Mediante la función de autotest del cable de carga, al conectar el cable de carga en la infraestructura de carga se comprueban todos los parámetros importantes y solo se permite la carga si se cumplen todos los criterios de prueba.

Fallo de tensión temporal



En caso de un fallo de tensión temporal, al regresar la tensión el proceso de carga se reanuda automáticamente.

Finalizar el proceso de carga

- En cuanto el vehículo esté cargado, finalice el proceso de carga.

Observe la cubierta – Figuras 3 y 4.



Indicación para el tipo GB y el tipo 1:

- ▶ Al desenchufar el cable de carga, pulse el botón de desbloqueo.

- ▶ Finalice el proceso de carga en el vehículo.
- ▶ Desenchufe el cable de carga del vehículo. (figura 3).
- ▶ Desenchufe el cable de carga de la infraestructura de carga. (figura 3).
- ▶ Coloque la tapa protectora en el conector en el lado del vehículo.
- ▶ Enrolle el cable de carga sin dobleces.
- ▶ Guarde el cable de carga correctamente en el vehículo.

Estado de los diodos luminosos (LED)

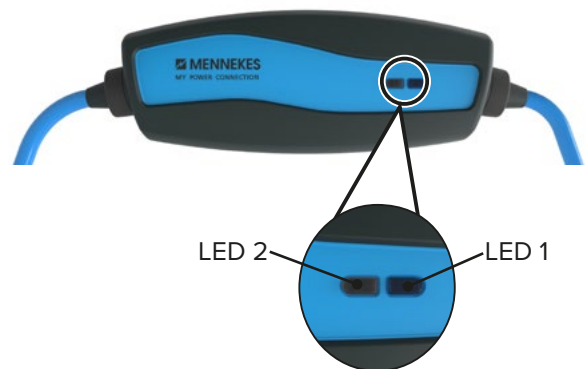


Figura: colocación de los LEDs en la parte superior de la carcasa

Estado normal

LED 1	LED 2	Estado
azul intermitente	azul intermitente	La función de autotest se realiza de forma automática al conectar el cable de carga en la infraestructura de carga.
naranja intermitente	naranja intermitente	
rojo intermitente	rojo intermitente	
encendido en azul	apagado	Función de autotest terminada con éxito. Cable de carga listo para cargar. Ningún vehículo conectado.
azul intermitente	apagado	El vehículo está conectado.
azul intermitente	azul intermitente	El proceso de carga está activo.

Fallas por exceso de temperatura

LED 1	LED 2	Estado
apagado	naranja intermitente	Temperatura de funcionamiento críticamente alta. ✓ La carga continúa con corriente de carga reducida.
apagado	encendido en naranja	Temperatura de funcionamiento excedida. ✓ La carga se detiene.

- ▶ Antes del proceso de carga guarde el cable de carga en un lugar adecuado a una temperatura ambiente adecuada.
- ▶ Observe los datos técnicos de la placa de características.

Temperatura de funcionamiento

El cable de carga dispone de un equipo de mando. En el equipo de mando hay sensores que supervisan las temperaturas de funcionamiento en el cable de carga y en el conector para la infraestructura de carga. En caso de alcanzarse las temperaturas de funcionamiento admisibles, la carga continúa automáticamente con corriente de carga reducida o bien se detiene la carga. En estos casos, se prolonga el tiempo de carga.



Temperatura de funcionamiento en el cable de carga

Corriente de carga en amperios [A]		Temperatura de funcionamiento $\geq$ en grados centígrados [°C]
máxima	reducida	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Con una temperatura menor a -40°C o superior a $+85^{\circ}\text{C}$ se detiene la carga.

Temperatura de funcionamiento en el conector para la infraestructura de carga

Con una temperatura de funcionamiento superior a $+50^{\circ}\text{C}$, la carga continúa con una corriente de carga reducida de 6 A. En cuanto la temperatura de funcionamiento vuelve a hallarse por debajo de $+45^{\circ}\text{C}$, la carga continúa con corriente de carga máxima. Con una temperatura menor a -40°C o superior a $+65^{\circ}\text{C}$ se detiene la carga.

Mensajes de fallo

LED 1	LED 2	Estado
apagado	rojo intermitente	Se ha producido un fallo de corriente.
rojo intermitente	encendido en rojo	Fallo en la infraestructura de carga.
rojo intermitente en alternancia	rojo intermitente en alternancia	Fallo en el cable de carga.
encendido en rojo	encendido en rojo	

Para restablecer los mensajes de error, lleve a cabo los siguientes pasos de la secuencia:

- ▶ Desenchufe el cable de carga del vehículo.
- ▶ Desenchufe el cable de carga en la infraestructura.
- ▶ Deje el cable de carga 10 segundos desenchufado.
- ▶ Enchufe el cable de carga en la infraestructura.
- ▶ Enchufe el cable de carga en el vehículo.



En caso de que estos fallos no se restauren automáticamente, un técnico electricista deberá comprobar y/o reparar el cable de carga.

- ▶ En caso de preguntas, consulte al proveedor.

Limpieza

Dependiendo de la suciedad y de las condiciones de uso, el cable de carga puede limpiarse en seco o con líquidos.

ADVERTENCIA

Contacto con los componentes cargados con corriente eléctrica – Peligro de muerte por descarga eléctrica

Al tocar los componentes conductores de corriente existe peligro de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ Desenchufe el cable de carga.
- ▶ Proteja los conectores y dispositivos de conexión de la humedad y líquidos.

- ▶ No emplee productos de limpieza.
- ▶ Limpie el cable de carga con un paño seco o ligeramente humedecido con agua.

Eliminación



El cable de carga no debe desecharse con la basura doméstica.

- ▶ Utilice centros de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados.
- ▶ Si tiene preguntas, consulte al proveedor o al responsable de la eliminación.

Symboles utilisés



Ce symbole indique une remarque importante.



Ce symbole indique une information complémentaire utile.



Ce symbole indique les activités strictement réservées aux électriciens spécialisés.

- ▶ Ce symbole indique une action à réaliser.
- Ce symbole indique une énumération.
- ➔ Ce symbole indique un renvoi vers un autre chapitre dans le présent mode d'emploi.

Utilisation conforme

Le câble de charge a été conçu en vue de la charge de véhicules électriques ou hybrides, ci-après dénommés « Véhicules », sur une infrastructure de charge prévue à cet effet.



En cas de doute, demander à un électricien spécialisé de contrôler la compatibilité de l'infrastructure de charge.

Toute autre utilisation est interdite et par conséquent non conforme. L'utilisation du câble de charge est uniquement sûre à condition d'observer le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.

- ▶ Avant l'utilisation du câble de charge, lire le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.
- ▶ Pendant l'utilisation du câble de charge, observer les instructions stipulées.

Un non-respect peut provoquer des dommages corporels ou matériels, comme par ex. une électrocution, un court-circuit ou un incendie.

Utilisation non conforme

Une utilisation non conforme augmente le risque de dommages corporels ou matériels. Il est notamment interdit de :

- modifier ou manipuler le câble de charge.
- raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge défectueuse ou inappropriée, qui n'est par ex. pas conçue pour une sollicitation permanente correspondante.
- employer un câble de charge défectueux.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme.

L'entreprise MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les erreurs de manipulation et dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Consignes de sécurité fondamentales



Observer le rabat de la couverture – Figure 1.

Les situations représentées sur la figure 1 sont interdites. Si vous n'évitez pas ces situations, il y a danger de dommages corporels ou matériels.

- Maintenir les enfants à l'écart du câble de charge.
- Maintenir les animaux à l'écart du câble de charge.
- Il est interdit d'employer des adaptateurs ou des rallonges.
- Raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge compatible et dans un état irréprochable.
- Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.
- Ne pas employer le câble de charge dans une atmosphère explosive qui contient des liquides, gaz ou poussières inflammables.
- Maintenir l'orifice d'aération ouvert.



ATTENTION

Dommage matériel occasionné par l'eau de condensation

Lorsque l'aération est fermée, le câble de charge peut être endommagé par l'eau de condensation (aération, voir figure suivante).

- ▶ Veiller à ce que l'orifice soit toujours ouvert et propre.
- ▶ Ne pas obstruer ou coller l'orifice.
- ▶ Ne pas percer avec des objets dans les trous.

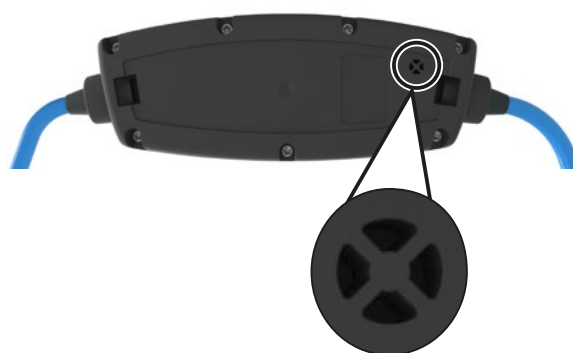


Figure : orifice d'aération sur la face inférieure du boîtier

Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique du boîtier.

- ▶ Observer les caractéristiques techniques sur la plaque signalétique.
- ▶ Uniquement employer le câble de charge jusqu'à une altitude de 4 000 m au-dessus du niveau de la mer.

Utilisation

AVERTISSEMENT

Câble de charge endommagé – Danger de mort par électrocution

Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Avant chaque utilisation, s'assurer que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures).
- ▶ Ne pas employer un câble de charge endommagé.

ATTENTION

Domage matériel en cas d'incendie

Un courant de charge trop élevé peut endommager le câble de charge et ainsi déclencher un incendie.

- ▶ Respecter le courant de charge maximal admissible dans le pays de l'utilisateur.



Courant de charge maximal admissible

Le courant de charge maximal admissible s'élève, par ex. au Danemark, à 6 A et, en Finlande ou en Chine, à 8 A.

Démarrage du processus de charge



Observer le rabat de la couverture – Figures 2, 4 et 5.

- ▶ Dérouler le câble de charge.
- ▶ Retirer le capuchon de protection du connecteur du côté du véhicule.
- ▶ Brancher le câble de charge sur l'infrastructure de charge (figure 2).
- ▶ Brancher le câble de charge sur le véhicule (figure 2).
- ▶ Démarrer le processus de charge sur le véhicule.



Fonction Autodiagnostic

Lorsque le câble de charge est branché, la fonction Autodiagnostic du câble de charge contrôle tous les paramètres importants et autorise uniquement une charge à condition que tous les critères de contrôle soient remplis.



Défaillance de tension temporaire

En cas de défaillance de tension temporaire, le processus de charge se poursuit automatiquement après rétablissement de la tension.

Fin du processus de charge

- Dès que le véhicule est rechargé, terminer le processus de charge.



Observer le rabat de la couverture – Figures 3 et 4.

Remarque pour types GB et 1 :

- ▶ Pour débrancher le câble de charge, appuyer sur le bouton de déverrouillage.
- ▶ Terminer le processus de charge sur le véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge du véhicule (figure 3).
- ▶ Débrancher le câble de charge de l'infrastructure de charge (figure 3).
- ▶ Emboîter le capuchon de protection sur le connecteur du côté du véhicule.
- ▶ Enrouler le câble de charge sans le plier.
- ▶ Ranger correctement le câble de charge dans le véhicule.

Statut des diodes électroluminescentes (LED)

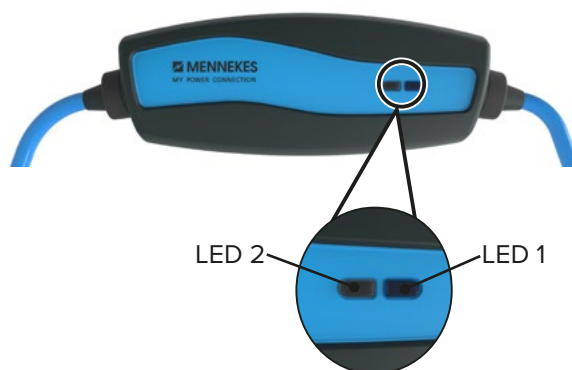


Figure : disposition des LED sur la face supérieure du boîtier

État normal

LED 1	LED 2	Statut
clignotement bleu	clignotement bleu	Lorsque le câble de charge est branché sur l'infrastructure de charge, la fonction Autodiagnostic est automatiquement exécutée.
clignotement orange	clignotement orange	
clignotement rouge	clignotement rouge	
bleu continu	éteinte	Fonction Autodiagnostic terminée avec succès. Câble de charge prêt à la charge. Aucun véhicule raccordé.
clignotement bleu	éteinte	Le véhicule est raccordé.
clignotement bleu	clignotement bleu	Le processus de charge est actif.

Pannes liées aux dépassements de température

LED 1	LED 2	Statut
éteinte	clignotement orange	Température de service critique. ✓ La charge se poursuit avec un courant de charge réduit.
éteinte	allumée en orange	Dépassement de la température de service. ✓ La charge est interrompue.

- ▶ Avant le processus de charge, conserver le câble de charge à un emplacement où règne une température ambiante appropriée.
- ▶ Observer les caractéristiques techniques sur la plaque signalétique.

Température de service

Le câble de charge est muni d'un module de commande. Le module de commande abrite des capteurs, qui surveillent les températures de service dans le câble de charge et dans le connecteur vers l'infrastructure de charge. Lorsque les températures de service admissibles sont atteintes, la charge se poursuit automatiquement avec le courant de charge réduit ou la charge est interrompue. En tel cas, la durée de charge est prolongée.



Température de service dans le câble de charge

Courant de charge en ampères [A]		Température de service ≥ en degrés Celsius [°C]
maximale	réduite	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

En présence d'une température de service inférieure à -40 °C ou supérieure à +85 °C, le processus de charge est interrompu.

Température de service dans la fiche de raccordement à l'infrastructure de charge

En présence d'une température de service supérieure à +50 °C, le processus de charge se poursuit avec un courant de charge réduit de 6 A. Dès que la température de service chute à nouveau au-dessous de +45 °C, le processus de charge se poursuit avec le courant de charge maximal. En présence d'une température de service inférieure à -40 °C ou supérieure à +65 °C, le processus de charge est interrompu.

Messages d'erreur

LED 1	LED 2	Statut
éteinte	clignotement rouge	Présence d'un courant de fuite.
clignotement rouge	rouge continu	Erreur sur l'infrastructure de charge.
clignotement rouge en alternance	clignotement rouge en alternance	Erreur dans le câble de charge.
rouge continu	rouge continu	

FR

Pour réinitialiser les messages d'erreur, effectuer les étapes suivantes dans l'ordre :

- ▶ Débrancher le câble de charge du véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge de l'infrastructure de charge.
- ▶ Laisser le câble de charge débranché pendant 10 secondes.
- ▶ Brancher le câble de charge sur l'infrastructure de charge.
- ▶ Brancher le câble de charge sur le véhicule.



Si ces erreurs ne sont pas automatiquement réinitialisées, le câble de charge doit être contrôlé ou réparé par un électricien spécialisé.

- ▶ Pour toutes les questions, contacter le revendeur.

Nettoyage

En fonction des conditions d'utilisation et de l'encrassement, le câble de charge peut être nettoyé à sec ou par voie humide.



AVERTISSEMENT

Contact avec les composants électroconducteurs – Danger de mort par électrocution

Tout contact avec les composants électroconducteurs peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

- ▶ Débrancher le câble de charge.
- ▶ Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.

- ▶ Ne pas employer de détergents.
- ▶ Nettoyer le câble de charge à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau.

Mise au rebut



Il est interdit de jeter le câble de charge avec les ordures ménagères.

- ▶ Le déposer dans un point de collecte dédié au recyclage des appareils électriques et électroniques usagés.
- ▶ Pour toutes les questions, contacter le revendeur ou l'entreprise chargée de l'élimination des déchets.

Symboles utilisés



Ce symbole indique une remarque importante.



Ce symbole accompagne une information complémentaire utile.



Ce symbole indique les activités strictement réservées aux électriciens spécialisés.

- ▶ Ce symbole indique une action à réaliser.
- Ce symbole indique une énumération.
- ➔ Ce symbole indique un renvoi vers un autre chapitre dans le présent mode d'emploi.

Utilisation conforme

Le câble de charge a été conçu en vue de la charge de véhicules électriques ou hybrides, ci-après dénommés « Véhicules », sur une infrastructure de charge prévue à cet effet.



En cas de doute, demander à un électricien spécialisé de contrôler la compatibilité de l'infrastructure de charge.

Toute autre utilisation est interdite et par conséquent non conforme. L'utilisation du câble de charge est uniquement sûre à condition d'observer le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.

- ▶ Avant l'utilisation du câble de charge, lire le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.
- ▶ Pendant l'utilisation du câble de charge, observer les instructions stipulées.

Un non-respect peut provoquer des dommages corporels ou matériels, comme par ex. une électrocution, un court-circuit ou un incendie.

Utilisation non conforme

Une utilisation non conforme augmente le risque de dommages corporels ou matériels. Il est notamment interdit de :

- modifier ou manipuler le câble de charge.
- raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge défectueuse ou inappropriée, qui n'est par ex. pas conçue pour une sollicitation permanente correspondante.
- employer un câble de charge défectueux.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme.

L'entreprise MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les erreurs de manipulation et dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Consignes de sécurité fondamentales



Observer le rabat de la couverture – Figure 1.

Les situations représentées sur la figure 1 sont interdites. Si vous n'évitez pas ces situations, il y a danger de dommages corporels ou matériels.

- Maintenir les enfants à l'écart du câble de charge.
- Maintenir les animaux à l'écart du câble de charge.
- Il est interdit d'employer des adaptateurs ou des rallonges.
- Raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge compatible et dans un état irréprochable.
- Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.
- Ne pas employer le câble de charge dans une atmosphère explosive qui contient des liquides, gaz ou poussières inflammables.
- Maintenir l'orifice d'aération ouvert.



ATTENTION

Dommage matériel occasionné par l'eau de condensation

Lorsque l'aération est fermée, le câble de charge peut être endommagé par l'eau de condensation (aération, voir figure suivante).

- ▶ Veiller à ce que l'orifice soit toujours ouvert et propre.
- ▶ Ne pas obstruer ou coller l'orifice.
- ▶ Ne pas percer avec des objets dans les trous.

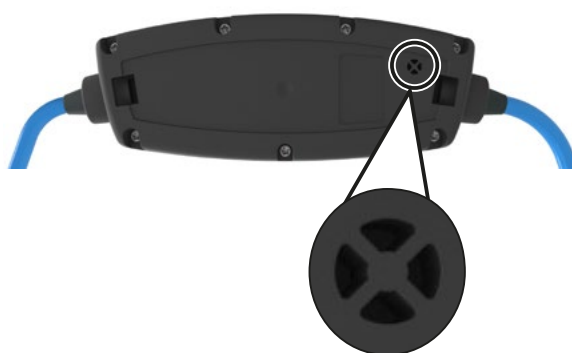


Figure : orifice d'aération sur la face inférieure du boîtier

Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique du boîtier.

- ▶ Observer les caractéristiques techniques sur la plaque signalétique.
- ▶ Uniquement employer le câble de charge jusqu'à une altitude de 4 000 m au-dessus du niveau de la mer.

Utilisation

AVERTISSEMENT

Câble de charge endommagé – Danger de mort par électrocution

Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Avant chaque utilisation, s'assurer que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures).
- ▶ Ne pas employer un câble de charge endommagé.

ATTENTION

Domage matériel en cas d'incendie

Un courant de charge trop élevé peut endommager le câble de charge et ainsi déclencher un incendie.

- ▶ Respecter le courant de charge maximal admissible dans le pays de l'utilisateur.



Courant de charge maximal admissible

Le courant de charge maximal admissible s'élève, par ex. au Danemark, à 6 A et, en Finlande ou en Chine, à 8 A.

Démarrage du processus de charge



Observer le rabat de la couverture – Figures 2, 4 et 5.

- ▶ Dérouler le câble de charge.
- ▶ Retirer le capuchon de protection du connecteur du bord du véhicule.
- ▶ Brancher le câble de charge sur l'infrastructure de charge. (Image 2).
- ▶ Brancher le câble de charge sur le véhicule. (Image 2).
- ▶ Démarrer le processus de charge sur le véhicule.



Fonction Autodiagnostic

Lors du branchement du câble de charge, la fonction Autodiagnostic du câble de charge contrôle tous les paramètres importants et autorise uniquement une charge à condition que tous les critères de contrôle soient remplis.



Défaillance de tension temporaire

En cas de défaillance de tension temporaire, le processus de charge se poursuit automatiquement après rétablissement de la tension.

Fin du processus de charge

- Dès que le véhicule est rechargé, achever le processus de charge.

Observer le rabat de la couverture – Figures 3 et 4.



Remarque pour les types GB et 1 :

- ▶ Pour débrancher le câble de charge, appuyer sur le bouton de déverrouillage.

- ▶ Achever le processus de charge sur le véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge du véhicule. (Image 3).
- ▶ Débrancher le câble de charge de l'infrastructure de charge. (Image 3).
- ▶ Emboîter le capuchon de protection sur le connecteur du bord du véhicule.
- ▶ Enrouler le câble de charge sans le plier.
- ▶ Ranger correctement le câble de charge dans le véhicule.

Statut des diodes électroluminescentes (LED)

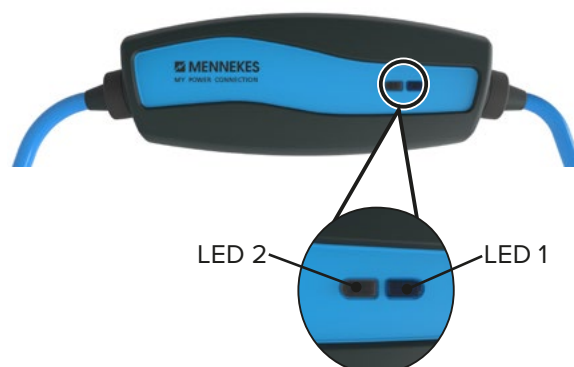


Illustration : Disposition des LED sur le dessus du boîtier

État normal

LED 1	LED 2	Statut
Flasheur bleu	Flasheur bleu	La fonction d'auto-test est exécutée automatiquement lorsque le câble de charge est branché sur l'infrastructure de charge.
Flasheur orange	Flasheur orange	
flasheur rouge	flasheur rouge	
bleu continu	éteinte	Fonction d'auto-test terminée avec succès. Câble de charge prêt à être chargé. Aucun véhicule raccordé.
Flasheur bleu	éteinte	Véhicule raccordé.
Flasheur bleu	Flasheur bleu	Processus de charge actif.

Perturbations dues à des dépassements de température

LED 1	LED 2	Statut
éteinte	Flasheur orange	Température de service critique. ✓ La charge se poursuit avec un courant de charge réduit.
éteinte	allumée en orange	Dépassement de la température de service. ✓ La charge est interrompue.

- ▶ Avant le processus de charge, conserver le câble de charge à un emplacement où règne une température ambiante appropriée.
- ▶ Observer les caractéristiques techniques sur la plaque signalétique.

Température de service

Le câble de charge est muni d'un module de commande. Le module de commande abrite des capteurs, qui surveillent les températures de service dans le câble de charge et dans le connecteur vers l'infrastructure de charge. Lorsque les températures de service admissibles sont atteintes, la charge se poursuit automatiquement avec le courant de charge réduit ou la charge est interrompue. En tel cas, la durée de charge est prolongée.



Température de service dans le câble de charge

Courant de charge en ampères [A]		Température de service ≥ en degrés Celsius [°C]
maximale	réduite	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

En présence d'une température de service inférieure à -40 °C ou supérieure à +85 °C, la charge est interrompue.

Température de service dans le connecteur vers l'infrastructure de charge

En présence d'une température de service supérieure à +50 °C, la charge se poursuit avec un courant de charge réduit de 6 A. Dès que la température de service chute à nouveau au-dessous de +45 °C, la charge se poursuit avec le courant de charge maximal. En présence d'une température de service inférieure à -40 °C ou supérieure à +65 °C, la charge est interrompue.

Messages d'erreur

LED 1	LED 2	Statut
éteinte	flasheur rouge	Présence d'un courant de fuite.
flasheur rouge	allumée en rouge	Erreur sur l'infrastructure de charge.
Flasheur rouge en alternance	Flasheur rouge en alternance	Erreur dans le câble de charge.
allumée en rouge	allumée en rouge	

Pour réinitialiser les messages d'erreur, effectuer les étapes suivantes dans l'ordre :

- ▶ Débrancher le câble de charge du véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge de l'infrastructure de charge.
- ▶ Laisser le câble de charge débranché pendant 10 secondes.
- ▶ Brancher le câble de charge sur l'infrastructure de charge.
- ▶ Brancher le câble de charge sur le véhicule.



Si ces erreurs ne sont pas automatiquement réinitialisées, le câble de charge doit être contrôlé ou réparé par un électricien spécialisé.

- ▶ Pour toutes les questions, contacter le revendeur.

Nettoyage

En fonction des conditions d'utilisation et de l'encrassement, le câble de charge peut être nettoyé à sec ou par voie humide.



AVERTISSEMENT

Contact avec les composants électroconducteurs : danger de mort par électrocution

Tout contact avec les composants électroconducteurs peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

- ▶ Débrancher le câble de charge.
- ▶ Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.

- ▶ Ne pas employer de détergents.
- ▶ Nettoyer le câble de charge à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau.

Mise au rebut



Il est interdit de jeter le câble de charge avec les ordures ménagères.

- ▶ Le déposer dans un point de collecte dédié au recyclage des appareils électriques et électroniques usagés.
- ▶ Pour toutes les questions, contacter le revendeur ou l'entreprise chargée de l'élimination des déchets.

Symboles utilisés



Ce symbole indique une remarque importante.



Ce symbole accompagne une information complémentaire utile.



Ce symbole indique les activités strictement réservées aux électriciens spécialisés.

- ▶ Ce symbole indique une action à réaliser.
- Ce symbole indique une énumération.
- ➔ Ce symbole indique un renvoi vers un autre chapitre dans le présent mode d'emploi.

Utilisation conforme

Le câble de charge a été conçu en vue de la charge de véhicules électriques ou hybrides, ci-après dénommés « Véhicules », sur une infrastructure de charge prévue à cet effet.



En cas de doute, demander à un électricien spécialisé de contrôler la compatibilité de l'infrastructure de charge.

Toute autre utilisation est interdite et par conséquent non conforme. L'utilisation du câble de charge est uniquement sûre à condition d'observer le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.

- ▶ Avant l'utilisation du câble de charge, lire le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.
- ▶ Pendant l'utilisation du câble de charge, observer les instructions stipulées.

Un non-respect peut provoquer des dommages corporels ou matériels, comme par ex. une électrocution, un court-circuit ou un incendie.

Utilisation non conforme

Une utilisation non conforme augmente le risque de dommages corporels ou matériels. Il est notamment interdit de :

- modifier ou manipuler le câble de charge.
- raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge défectueuse ou inappropriée, qui n'est par ex. pas conçue pour une sollicitation permanente correspondante.
- employer un câble de charge défectueux.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme.

L'entreprise MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les erreurs de manipulation et dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Consignes de sécurité fondamentales



Observer le rabat de la couverture – Figure 1.

Les situations représentées sur la figure 1 sont interdites. Si vous n'évitez pas ces situations, il y a danger de dommages corporels ou matériels.

- Maintenir les enfants à l'écart du câble de charge.
- Maintenir les animaux à l'écart du câble de charge.
- Il est interdit d'employer des adaptateurs ou des rallonges.
- Raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge compatible et dans un état irréprochable.
- Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.
- Ne pas employer le câble de charge dans une atmosphère explosive qui contient des liquides, gaz ou poussières inflammables.
- Maintenir l'orifice d'aération ouvert.



ATTENTION

Domage matériel occasionné par l'eau de condensation

Lorsque l'aération est fermée, le câble de charge peut être endommagé par l'eau de condensation (aération, voir figure suivante).

- ▶ Veiller à ce que l'orifice soit toujours ouvert et propre.
- ▶ Ne pas obstruer ou coller l'orifice.
- ▶ Ne pas percer avec des objets dans les trous.

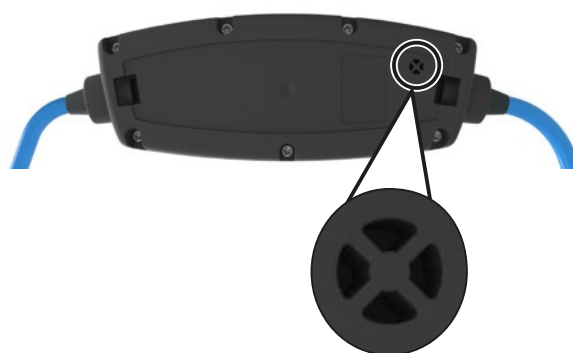


Figure : orifice d'aération sur la face inférieure du boîtier

Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique du boîtier.

- ▶ Observer les caractéristiques techniques sur la plaque signalétique.
- ▶ Uniquement employer le câble de charge jusqu'à une altitude de 4 000 m au-dessus du niveau de la mer.

Utilisation

AVERTISSEMENT

Câble de charge endommagé – Danger de mort par électrocution

Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Avant chaque utilisation, s'assurer que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures).
- ▶ Ne pas employer un câble de charge endommagé.

ATTENTION

Domage matériel en cas d'incendie

Un courant de charge trop élevé peut endommager le câble de charge et ainsi déclencher un incendie.

- ▶ Respecter le courant de charge maximal admissible dans le pays de l'utilisateur.



Courant de charge maximal admissible

Le courant de charge maximal admissible s'élève, par ex. au Danemark, à 6 A et, en Finlande ou en Chine, à 8 A.

Démarrage du processus de charge



Observer le rabat de la couverture – Figures 2, 4 et 5.

- ▶ Dérouler le câble de charge.
- ▶ Retirer le capuchon de protection du connecteur du côté du véhicule.
- ▶ Brancher le câble de charge sur l'infrastructure de charge (figure 2).
- ▶ Brancher le câble de charge sur le véhicule (figure 2).
- ▶ Démarrer le processus de charge sur le véhicule.



Fonction Autodiagnostic

Lors du branchement du câble de charge, la fonction Autodiagnostic du câble de charge contrôle tous les paramètres importants et autorise uniquement une charge à condition que tous les critères de contrôle soient remplis.



Défaillance de tension temporaire

En cas de défaillance de tension temporaire, le processus de charge se poursuit automatiquement après rétablissement de la tension.

Fin du processus de charge

- Dès que le véhicule est rechargé, terminer le processus de charge.



Observer le rabat de la couverture – Figures 3 et 4.

Remarque pour les types GB et 1 :

- ▶ Pour débrancher le câble de charge, appuyer sur le bouton de déverrouillage.
- ▶ Terminer le processus de charge sur le véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge du véhicule (figure 3).
- ▶ Débrancher le câble de charge de l'infrastructure de charge (figure 3).
- ▶ Emboîter le capuchon de protection sur le connecteur du côté du véhicule.
- ▶ Enrouler le câble de charge sans le plier.
- ▶ Ranger correctement le câble de charge dans le véhicule.

Statut des diodes électroluminescentes (LED)

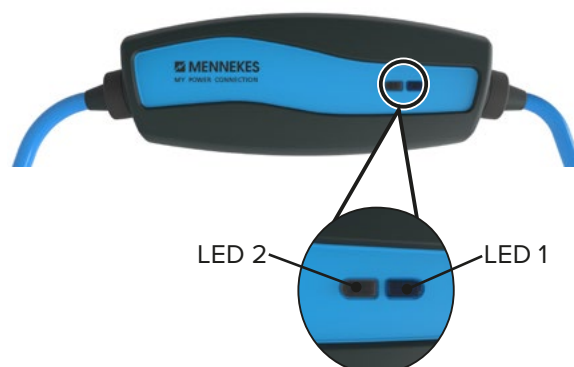


Illustration : disposition des LED sur le dessus du boîtier

État normal

LED 1	LED 2	Statut
clignotement bleu	clignotement bleu	La fonction d'auto-test est exécutée automatiquement lorsque le câble de charge est branché sur l'infrastructure de charge.
clignotement orange	clignotement orange	
clignotement rouge	clignotement rouge	
allumée en bleu	désactivé	Fonction d'auto-test terminée avec succès. Câble de charge prêt à être chargé. Aucun véhicule raccordé.
clignotement bleu	désactivé	Véhicule raccordé.
clignotement bleu	clignotement bleu	Processus de charge actif.

Perturbations dues à des dépassements de température

LED 1	LED 2	Statut
désactivé	clignotement orange	Température de service critique. ✓ La charge se poursuit avec un courant de charge réduit.
désactivé	allumée en orange	Dépassement de la température de service. ✓ La charge est interrompue.

- ▶ Avant le processus de charge, conserver le câble de charge à un emplacement où règne une température ambiante appropriée.
- ▶ Observer les caractéristiques techniques sur la plaque signalétique.

Température de service

Le câble de charge est muni d'un module de commande. Le module de commande abrite des capteurs, qui surveillent les températures de service dans le câble de charge et dans le connecteur vers l'infrastructure de charge. Lorsque les températures de service admissibles sont atteintes, la charge se poursuit automatiquement avec le courant de charge réduit ou la charge est interrompue. En tel cas, la durée de charge est prolongée.



Température de service dans le câble de charge

Courant de charge en ampères [A]		Température de service ≥ en degrés Celsius [°C]
maximale	réduite	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

En présence d'une température de service inférieure à -40 °C ou supérieure à +85 °C, la charge est interrompue.

Température de service dans le connecteur vers l'infrastructure de charge

En présence d'une température de service supérieure à +50 °C, la charge se poursuit avec un courant de charge réduit de 6 A. Dès que la température de service chute à nouveau au-dessous de +45 °C, la charge se poursuit avec le courant de charge maximal. En présence d'une température de service inférieure à -40 °C ou supérieure à +65 °C, la charge est interrompue.

Messages d'erreur

LED 1	LED 2	Statut
désactivé	clignotement rouge	Présence d'un courant de fuite.
clignotement rouge	allumée en rouge	Erreur sur l'infrastructure de charge.
clignotement rouge en alternance	clignotement rouge en alternance	Erreur dans le câble de charge.
allumée en rouge	allumée en rouge	

FR

Pour réinitialiser les messages d'erreur, effectuer les étapes suivantes dans l'ordre :

- ▶ Débrancher le câble de charge du véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge de l'infrastructure de charge.
- ▶ Laisser le câble de charge débranché pendant 10 secondes.
- ▶ Brancher le câble de charge sur l'infrastructure de charge.
- ▶ Brancher le câble de charge sur le véhicule.



Si ces erreurs ne sont pas automatiquement réinitialisées, le câble de charge doit être contrôlé ou réparé par un électricien spécialisé.

- ▶ Pour toutes les questions, contacter le revendeur.

Nettoyage

En fonction des conditions d'utilisation et de l'encrassement, le câble de charge peut être nettoyé à sec ou par voie humide.



AVERTISSEMENT

Contact avec les composants électroconducteurs : danger de mort par électrocution

Tout contact avec les composants électroconducteurs peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

- ▶ Débrancher le câble de charge.
- ▶ Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.

- ▶ Ne pas employer de détergents.
- ▶ Nettoyer le câble de charge à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau.

Mise au rebut



Il est interdit de jeter le câble de charge avec les ordures ménagères.

- ▶ Le déposer dans un point de collecte dédié au recyclage des appareils électriques et électroniques usagés.
- ▶ Pour toute question, contacter le revendeur ou l'entreprise chargée de l'élimination des déchets.

Simboli utilizzati



Il simbolo indica un'avvertenza importante.



Il simbolo indica un'informazione supplementare, utile.



Il simbolo indica le attività che possono essere eseguite esclusivamente da un elettrotecnico specializzato.

- Il simbolo indica una richiesta d'intervento.
- Il simbolo indica un elenco.
- ➔ Il simbolo rimanda a un altro punto delle presenti istruzioni per l'uso.

Uso conforme alla destinazione

Il cavo di ricarica serve a caricare veicoli elettrici e ibridi, di seguito denominati "Veicoli", su infrastrutture di ricarica adatte.



In caso di dubbio far controllare l'idoneità dell'infrastruttura di ricarica da un elettrotecnico specializzato.

Qualsiasi altro impiego non è consentito ed è quindi da considerarsi improprio. Il cavo di ricarica è sicuro soltanto se vengono osservate le presenti istruzioni per l'uso e la documentazione relativa al veicolo.

- Prima di utilizzare il cavo di ricarica, leggere queste istruzioni per l'uso e la documentazione relativa al veicolo.
- Durante l'uso del cavo di ricarica osservare le istruzioni descritte.

La mancata osservanza può causare danni alle persone o danni materiali, come ad es. scosse elettriche, cortocircuiti o incendi.

Uso non conforme alla destinazione prevista

In seguito a un uso non conforme aumenta il rischio di danni materiali e di danni alle persone. Sono vietati in particolare:

- la modifica o manipolazione dei cavi di ricarica.
- il collegamento dei cavi di ricarica a un'infrastruttura di ricarica difettosa o non adeguata che potrebbe non essere progettata, ad es., per la rispettiva ricarica permanente.
- L'utilizzo di un cavo di ricarica difettoso.

Il gestore risponde di tutti i danni materiali e di danni alle persone risultanti da un uso non conforme alla destinazione. La MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per errori di manovra e danni derivanti da un uso non conforme.

Indicazioni di sicurezza fondamentali



Osservare la copertina – figura 1.

Sono vietate le situazioni illustrate in fig. 1. Se non si evitano tali situazioni, sussiste il pericolo di danni materiali e di danni alle persone.

- Tenere i bambini lontani dal cavo di ricarica.
- Tenere gli animali lontani dal cavo di ricarica.
- Non usare adattatori o cavi di prolunga.
- Collegare il cavo di ricarica a un'infrastruttura di ricarica adeguata e senza problemi.
- Proteggere connessioni a spina e connettori a innesto da umidità e liquidi.
- Non usare il cavo di ricarica in ambienti a rischio di esplosione, nelle quali vi siano liquidi, gas o polveri infiammabili.
- Tenere aperta l'apertura di sfogo.



ATTENZIONE

Danni materiali causati dalla condensa

Se lo sfogo è chiuso, il cavo di ricarica può essere danneggiato dalla condensa (sfogo vedi figura seguente).

- Mantenere l'apertura sempre aperta e pulita.
- Non chiudere o ricoprire l'apertura.
- Non introdurre oggetti nei fori.

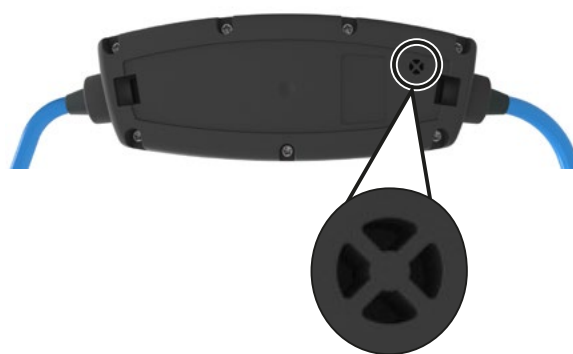


Figura: apertura di sfogo sul lato inferiore dell'alloggiamento

Dati tecnici

I dati tecnici sono riportati sulla targhetta identificativa dell'alloggiamento.

- Osservare i dati tecnici riportati sulla targhetta identificativa.
- Utilizzare il cavo di ricarica soltanto fino a un'altitudine di 4.000 m sopra il livello del mare.

Comando

AVVERTIMENTO

Cavo di ricarica danneggiato – Pericolo di morte da scossa elettrica

Un cavo di ricarica danneggiato può provocare lesioni gravi o mortali.

- ▶ Controllare la presenza di danni (ad es. crepe) al cavo di ricarica prima del suo utilizzo.
- ▶ Non utilizzare un cavo di ricarica danneggiato.

ATTENZIONE

Danno materiale causato da incendio

Una corrente di carico eccessiva può danneggiare il cavo di ricarica così da provocare un incendio.

- ▶ Attenersi alla corrente di carico massima consentita nel paese di utilizzo.

Corrente di carico massima consentita

La corrente di carico massima consentita è, ad esempio, di 6 A in Danimarca e di 8 A in Finlandia o in Cina.

Avvio del processo di ricarica

Osservare la copertina – figure 2, 4 e 5.

- ▶ Svolgere il cavo di ricarica.
- ▶ Rimuovere il cappuccio di protezione dalla spina sul lato veicolo.
- ▶ Collegare il cavo di ricarica all'infrastruttura di ricarica (fig. 2).
- ▶ Collegare il cavo di ricarica con il veicolo (figura 2).
- ▶ Avviare il processo di ricarica nel veicolo.

Funzione Autotest

La funzione di autotest del cavo di ricarica al collegamento del medesimo nell'infrastruttura di ricarica verifica tutti i parametri importanti e consente la ricarica solo quando tutti i criteri di verifica sono soddisfatti.

Interruzione di tensione temporanea

In caso di interruzione di tensione temporanea, il processo di ricarica viene proseguito automaticamente dopo il ripristino della tensione.

Termine del processo di ricarica

- Terminare il processo di ricarica una volta che il veicolo è stato caricato.

Osservare la copertina – figure 3 e 4.



Avvertenza per tipo GB e tipo 1:

- ▶ Per scollegare il cavo di ricarica, premere il tasto di sblocco.

- ▶ Terminare il processo di ricarica al veicolo.
- ▶ Scollegare il cavo di ricarica dal veicolo (figura 3).
- ▶ Scollegare il cavo di ricarica dall'infrastruttura di ricarica (figura 3).
- ▶ Applicare il cappuccio di protezione sulla spina sul lato veicolo.
- ▶ Riporre il cavo di ricarica senza piegature.
- ▶ Riporre il cavo di ricarica in modo corretto nel veicolo.

Stato dei diodi luminosi (LED)

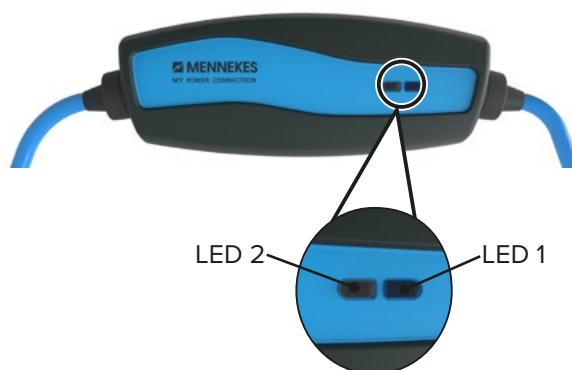


Figura: disposizione dei LED sul lato superiore dell'alloggiamento

Stato normale

LED 1	LED 2	Stato
lampeggia in blu	lampeggia in blu	La funzione di autotest viene eseguita automaticamente non appena si collega il cavo di ricarica con l'infrastruttura di ricarica.
lampeggia in arancione	lampeggia in arancione	
lampeggia in rosso	lampeggia in rosso	
acceso in blu	off	Funzione di autotest è stata terminata correttamente. Cavo di ricarica pronto per la ricarica. Nessun veicolo collegato.
lampeggia in blu	off	Il veicolo è collegato.
lampeggia in blu	lampeggia in blu	Il processo di ricarica è attivo.

Guasti in seguito al superamento della temperatura

LED 1	LED 2	Stato
off	lampeggia in arancione	Temperatura di esercizio criticamente elevata. ✓ La ricarica viene proseguita con una corrente di carica ridotta.
off	acceso in arancione	Temperatura d'esercizio superata. ✓ Il processo di ricarica viene arrestato.

- ▶ Prima del processo di ricarica conservare il cavo di ricarica in un luogo con una temperatura ambiente adatta.
- ▶ Osservare i dati tecnici riportati sulla targhetta identificativa.

Temperatura di esercizio

Il cavo di ricarica è dotato di un'unità di controllo. Nell'unità di controllo si trovano sensori che sorvegliano le temperature di esercizio nel cavo di ricarica e nella spina dell'infrastruttura di ricarica. Al raggiungimento delle temperature di esercizio consentite, la carica continua automaticamente con corrente di carico ridotta o la carica si arresta. In questi casi la durata di ricarica è prolungata.



Temperatura di esercizio nel cavo di ricarica

Corrente di carico in ampere [A]		Temperatura di esercizio ≥ in gradi Celsius[°C]
massima	ridotta	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Se la temperatura di esercizio è inferiore a -40 °C o superiore a +85 °C, viene interrotto il processo di ricarica.

Temperatura di esercizio nel connettore verso l'infrastruttura di ricarica

Ad una temperatura di esercizio superiore a +50 °C, la ricarica continua con una corrente di carico ridotta di 6 A. Non appena la temperatura di esercizio è di nuovo inferiore a +45 °C, la ricarica continua con la corrente di carico massima. Se la temperatura di esercizio è inferiore a -40 °C o superiore a +65 °C, viene interrotto il processo di ricarica.

Messaggi di errore

LED 1	LED 2	Stato
off	lampeggia in rosso	Corrente di guasto rilevata.
lampeggia in rosso	acceso in rosso	Errore nell'infrastruttura di ricarica.
lampeggia alternativamente in rosso	lampeggia alternativamente in rosso	Errore nel cavo di ricarica.
acceso in rosso	acceso in rosso	

Per ripristinare i messaggi di errore, eseguire i seguenti passi attenendosi alla sequenza prescritta:

- ▶ Scollegare il cavo di ricarica dal veicolo.
- ▶ Scollegare il cavo di ricarica dall'infrastruttura di ricarica.
- ▶ Lasciare il cavo di ricarica scollegato per 10 secondi.
- ▶ Collegare il cavo di ricarica all'infrastruttura di ricarica.
- ▶ Collegare il cavo di ricarica con il veicolo.



Se questi errori non vengono ripristinati automaticamente, è necessario far controllare o riparare il cavo di ricarica da un elettrotecnico specializzato.

- ▶ In caso di domande, si prega di contattare il proprio rivenditore.

Pulizia

A seconda della sporcizia e delle condizioni di utilizzo, il cavo di ricarica può essere pulito a secco o a umido.



AVVERTIMENTO

Contatto con componenti sotto tensione – Pericolo di morte per folgorazione

Quando si toccano componenti sotto tensione, vi è il pericolo di lesioni gravi o di morte.

- ▶ Scollegare il cavo di ricarica.
- ▶ Proteggere connessioni a spina e connettori a innesto da umidità e liquidi.

- ▶ Non usare detergenti.
- ▶ Pulire il cavo di ricarica con un panno asciutto o con un panno leggermente inumidito con acqua.

Smaltimento



Il cavo di ricarica non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

- ▶ Rivolgersi a un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici.
- ▶ In caso di domande, si prega di contattare il proprio rivenditore o addetto allo smaltimento.

Símbolos utilizados



Este símbolo identifica um aviso importante.



Este símbolo identifica uma informação adicional útil.



Este símbolo identifica tarefas que só podem ser realizadas por um eletricista qualificado.

- ▶ Este símbolo identifica uma ação que deve ser executada.
- Este símbolo identifica uma enumeração.
- ➔ Este símbolo remete para outro ponto deste manual de instruções.

Utilização prevista

O cabo de carregamento serve para carregar veículos elétricos e híbridos, a seguir designados "veículos", em infraestruturas de carregamento adequadas para o efeito.



Em caso de dúvida, mandar um eletricista qualificado verificar se as infraestruturas de carregamento são adequadas.

Uma utilização diferente não é permitida, sendo por isso considerada contrária à prevista. O cabo de carregamento só oferece segurança se forem observados o presente manual de instruções e a documentação do veículo.

- ▶ Antes de utilizar o cabo de carregamento, ler o presente manual de instruções e a documentação do veículo.
- ▶ Durante a utilização do cabo de carregamento, seguir as instruções.

A inobservância das instruções pode provocar danos físicos ou materiais como, por exemplo, choques elétricos, curto-circuitos ou incêndios.

Utilização contrária à prevista

Uma utilização contrária à prevista aumenta o risco de danos físicos e materiais. É proibido, designadamente:

- Alterar ou manipular o cabo de carregamento.
- Ligar o cabo de carregamento a infraestruturas de carregamento defeituosas ou inadequadas, que não tenham sido concebidas, por exemplo, para a carga contínua necessária.
- Utilizar cabos de carregamento danificados.

A responsabilidade por todos os danos físicos e materiais que possam advir da utilização contrária à prevista será do utilizador.

A MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG não se responsabiliza por erros de operação e danos causados por uma utilização contrária à prevista.

Instruções de segurança básicas



Observar a badana de capa – Figura 1.

As situações ilustradas na figura 1 são proibidas. Caso não sejam evitadas, essas situações representam um risco de danos físicos e materiais.

- Manter o cabo de carregamento fora do alcance das crianças.
- Manter o cabo de carregamento fora do alcance dos animais.
- Não utilizar adaptadores de tomada ou cabos de extensão.
- Ligar o cabo de carregamento a infraestruturas de carregamento adequadas e sem defeitos.
- Proteger as fichas e tomadas contra humidade e líquidos.
- Não utilizar o cabo de carregamento em atmosferas potencialmente explosivas, em que se verifique a presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.
- Manter o orifício de purga aberto.



ATENÇÃO

Danos materiais causados por água de condensação

Se o orifício de purga estiver fechado, o cabo de carregamento pode ser danificado por água de condensação (purga, ver figura seguinte).

- ▶ Manter o orifício sempre aberto e limpo.
- ▶ Não tapar nem colar nada sobre este orifício.
- ▶ Não introduzir objetos perfurantes nos orifícios.

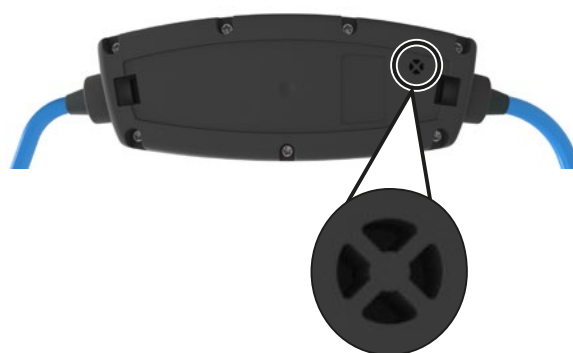


Figura: Orifício de purga na parte inferior do invólucro

Dados técnicos

Os dados técnicos encontram-se na placa de características no invólucro.

- ▶ Observar os dados técnicos na placa de características.
- ▶ Utilizar o cabo de carregamento apenas até à altitude de 4 000 m acima do nível do mar.

Operação

AVISO

Cabo de carregamento danificado – Perigo de morte devido a choque elétrico

Um cabo de carregamento danificado pode causar a morte ou lesões graves.

- ▶ Antes de cada utilização, inspecionar o cabo de carregamento quanto a danos (p. ex., fissuras).
- ▶ Não utilizar cabos de carregamento danificados.

ATENÇÃO

Danos materiais causados por incêndio

Uma corrente de carga demasiado elevada pode danificar o cabo de carregamento e causar um incêndio.

- ▶ Respeitar a corrente de carga máxima admissível no país de utilização.

Corrente de carga máxima admissível

Na Dinamarca, por exemplo, a corrente de carga máxima admissível é de 6 A, e na Finlândia ou na China é de 8 A.

Iniciar o processo de carregamento



Observar a badana da capa – Figuras 2, 4 e 5.

- ▶ Desenrolar o cabo de carregamento.
- ▶ Retirar a capa de proteção da ficha do lado do veículo.
- ▶ Conectar o cabo de carregamento à infraestrutura de carregamento (figura 2).
- ▶ Conectar o cabo de carregamento ao veículo (figura 2).
- ▶ Iniciar o processo de carregamento no veículo.

Função de autoteste

Através da função de autoteste do cabo de carregamento, ao conectar o cabo de carregamento à infraestrutura de carregamento, todos os parâmetros importantes são verificados, e o carregamento só é permitido se estiverem cumpridos todos os critérios de teste.

Falha temporária de energia

Em caso de falha temporária de energia, o processo de carregamento é retomado automaticamente após o restabelecimento da tensão de alimentação.

Terminar o processo de carregamento

- Terminar o processo de carregamento, assim que o veículo estiver carregado.



Observar a badana da capa – Figuras 3 e 4.

Nota relativa ao Tipo GB e Tipo 1:

- ▶ Ao desconectar o cabo de carregamento, pressionar o botão de desbloqueio.
- ▶ Terminar o processo de carregamento no veículo.
- ▶ Desconectar o cabo de carregamento do veículo (figura 3).
- ▶ Desconectar o cabo de carregamento da infraestrutura de carregamento (figura 3).
- ▶ Colocar a capa de proteção na ficha do lado do veículo.
- ▶ Enrolar o cabo de carregamento sem dobras.
- ▶ Guardar o cabo de carregamento corretamente no veículo.

Estado dos díodos luminosos (LED)

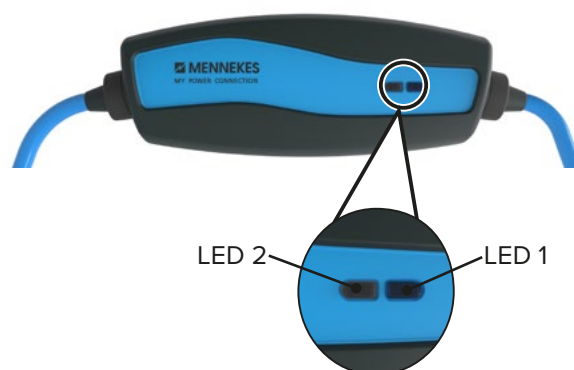


Figura: Disposição dos LED na parte superior do invólucro

Estado normal

LED 1	LED 2	Estado
azul intermitente	azul intermitente	A função de autoteste é iniciada automaticamente ao conectar o cabo de carregamento à infraestrutura de carregamento.
laranja intermitente	laranja intermitente	
vermelho intermitente	vermelho intermitente	
azul permanente	desligado	Função de autoteste concluída com sucesso. Cabo de carregamento pronto a carregar. Nenhum veículo conectado.
azul intermitente	desligado	Veículo conectado.
azul intermitente	azul intermitente	Processo de carregamento ativo.

Falhas causadas por excesso de temperatura

LED 1	LED 2	Estado
desligado	laranja intermitente	Temperatura de funcionamento criticamente elevada. ✓ O carregamento prossegue com uma corrente de carga reduzida.
desligado	laranja permanente	Temperatura de funcionamento excedida. ✓ O carregamento é interrompido.

- ▶ Antes do processo de carregamento, guardar o cabo de carregamento num local com temperatura ambiente adequada.
- ▶ Observar os dados técnicos na placa de características.

Temperatura de funcionamento

O cabo de carregamento possui um aparelho de comando. No interior do aparelho de comando existem sensores que controlam as temperaturas de funcionamento no cabo de carregamento e na ficha ligada à infraestrutura de carregamento. Quando são atingidos os limites das temperaturas de funcionamento admissíveis, o carregamento prossegue automaticamente com uma corrente de carga reduzida ou é interrompido. Nestes casos, o tempo de carregamento prolonga-se.



Temperatura de funcionamento no cabo de carregamento

Corrente de carga em ampere [A]		Temperatura de funcionamento ≥ em graus Celsius [°C]
máxima	reduzida	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

A uma temperatura de funcionamento inferior a -40 °C ou superior a +85 °C, o carregamento é interrompido.

Temperatura de funcionamento na ficha ligada à infraestrutura de carregamento

A uma temperatura de funcionamento superior a +50 °C, o carregamento prossegue com uma corrente de carga reduzida de 6 A. Assim que a temperatura de funcionamento descer novamente abaixo de +45 °C, o carregamento prossegue com a corrente de carga máxima. A uma temperatura de funcionamento inferior a -40 °C ou superior a +65 °C, o carregamento é interrompido.

Mensagens de erro

LED 1	LED 2	Estado
desligado	vermelho intermitente	Ocorreu uma corrente de falha.
vermelho intermitente	vermelho permanente	Erro na infraestrutura de carregamento.
vermelho intermitente alternado	vermelho intermitente alternado	Erro no cabo de carregamento.
vermelho permanente	vermelho permanente	

Para repor as mensagens de erro, realizar os passos seguintes pela ordem indicada:

- ▶ Desconectar o cabo de carregamento do veículo.
- ▶ Desconectar o cabo de carregamento da infraestrutura de carregamento.
- ▶ Deixar o cabo de carregamento desconectado durante 10 segundos.
- ▶ Conectar o cabo de carregamento à infraestrutura de carregamento.
- ▶ Conectar o cabo de carregamento ao veículo.



Se estes erros não forem repostos automaticamente, o cabo de carregamento tem de ser inspecionado ou reparado por um eletricitista qualificado.

- ▶ Em caso de dúvidas, contactar o vendedor.

Limpeza

Dependendo do grau de sujidade e das condições de utilização, o cabo de carregamento pode ser limpo de forma húmida ou seca.



AVISO

Contacto com componentes sob tensão – Perigo de morte devido a choque elétrico

O contacto com componentes sob tensão pode causar a morte ou lesões graves.

- ▶ Desconectar o cabo de carregamento.
- ▶ Proteger as fichas e tomadas contra humidade e líquidos.

- ▶ Não utilizar detergentes.
- ▶ Limpar o cabo de carregamento com um pano seco ou ligeiramente humedecido com água.

Eliminação



O cabo de carregamento não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

- ▶ Deve ser entregue num centro de recolha para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos usados.
- ▶ Em caso de dúvida, contactar o vendedor ou a empresa de recolha.

Simbolurile utilizate



Simbolul marchează o indicație importantă.



Simbolul marchează o informație suplimentară, utilă.



Simbolul marchează activitățile care trebuie efectuate numai de electricieni specialiști.

- ▶ Simbolul marchează o acțiune necesară.
- Simbolul marchează o enumerare.
- ➔ Simbolul indică o trimitere la un alt loc din acest manual de utilizare.

Utilizarea conform destinației

Cu cablul de încărcare pot fi încărcate autovehicule hibrid și electrice, care sunt denumite în cele ce urmează „autovehicule”, de la infrastructura de încărcare potrivită pentru aceasta.



În caz de dubii cu privire la compatibilitate, permiteți verificarea infrastructurii de către un electrician specialist.

O altă utilizare decât cea indicată nu este permisă și din această cauză, este considerată contrară destinației prevăzute. Cablul de încărcare este sigur numai dacă se respectă instrucțiunile din acest manual de utilizare și din documentația autovehiculului.

- ▶ Înainte de utilizarea cablului de încărcare să citiți acest manual de utilizare și documentația autovehiculului.
- ▶ În timpul utilizării cablului de încărcare să respectați instrucțiunile descrise.

Nerespectarea poate duce la pagube și vătămări ale persoanelor, de exemplu, la electrocutare, scurtcircuit sau incendiu.

Utilizarea contrară destinației prevăzute

Din cauza utilizării contrare destinației prevăzute crește riscul producerii pagubelor și vătămărilor persoanelor. Sunt interzise în mod special:

- modificarea sau manipularea cablului de încărcare.
- conectarea cablului de încărcare la o infrastructură de încărcare defectă sau inadecvată, care nu este dimensionată, de exemplu, pentru o încărcare continuă, corespunzătoare.
- utilizarea unui cablu de încărcare defect.

Utilizatorul este răspunzător pentru vătămrile și pagubele, care survin din cauza utilizării contrare destinației prevăzute. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nu își asumă responsabilitatea pentru greșelile de utilizare și pagubele survenite ca urmare a utilizării contrare destinației prevăzute.

Instrucțiuni fundamentale de siguranță

Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 1.



Situațiile reprezentate în figura 1 sunt interzise. Dacă nu evitați aceste situații, există pericol de producere a vătămărilor persoanelor și pagubelor.

- Nu lăsați cablul de încărcare la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați cablul de încărcare în apropierea animalelor.
- Nu utilizați niciun fel de conectoare adaptoare sau de prelungitoare.
- Conectați cablul de încărcare la o infrastructură de încărcare adecvată și fără defecțiuni.
- Protejați conectorii și dispozitivele de conectare de umiditate și lichide.
- Nu utilizați cablul de încărcare în atmosfere potențial explozive, în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.
- Mențineți deschis orificiul pentru ventilare.

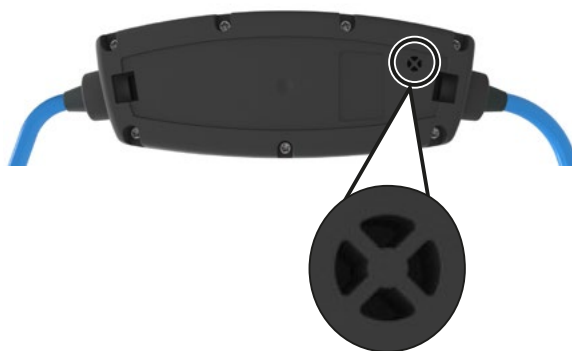


ATENȚIE

Pagube din cauza condensului

Dacă ventilarea este închisă, cablul de încărcare poate fi deteriorat din cauza condensului (pentru ventilare vezi figura următoare).

- ▶ Mențineți întotdeauna acest orificiu deschis și curat.
- ▶ Nu obturați orificiul și nu lipiți nimic deasupra lui.
- ▶ Nu introduceți obiecte în găuri.



Figură: orificiul pentru ventilare de pe partea inferioară a carcasei

Date Tehnice

Datele tehnice se găsesc pe plăcuța cu caracteristici de pe carcasă.

- ▶ Respectați datele tehnice de pe plăcuța cu caracteristici.
- ▶ Utilizați cablul de încărcare numai până la o altitudine de 4.000 m deasupra nivelului mării.

Utilizarea

AVERTIZARE

Cablu de încărcare deteriorat – Pericol de moarte prin electrocutare

Un cablu de încărcare deteriorat poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Verificați cablul de încărcare înaintea fiecărei utilizări cu privire la existența deteriorărilor (de exemplu, crăpături).
- ▶ Nu utilizați un cablu de încărcare deteriorat.

ATENȚIE

Pagube provocate de incendiu

Cablul de încărcare poate fi deteriorat din cauza unei intensități de încărcare prea mari și din această cauză se poate produce un incendiu.

- ▶ Respectați intensitatea de încărcare maxim admisă în țara de utilizare.



Intensitatea de încărcare maxim admisă

De exemplu, intensitatea de încărcare maxim admisă este de 6 A în Danemarca și de 8 A, în Finlanda și China.

Pornirea procesului de încărcare



Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 2, 4 și 5.

- ▶ Derulați cablul de încărcare.
- ▶ Detașați capacul de protecție de la conectorul de pe partea autovehiculului.
- ▶ Conectați cablul de încărcare la infrastructura de încărcare (figura 2).
- ▶ Conectați cablul de încărcare la autovehicul (figura 2).
- ▶ Începeți procesul de încărcare la autovehicul.



Funcția de autoverificare

Prin funcția de autoverificare a cablului de încărcare se verifică toți parametri importanți la conectarea cablului de încărcare la infrastructura de verificare și încărcarea este posibilă numai dacă sunt îndeplinite toate criteriile de verificare.



Pană de curent temporară

În cazul unei pene temporare de curent, procesul de încărcare se continuă automat la revenirea curentului.

Încheierea procesului de încărcare

- Încheiați procesul de încărcare în momentul în care autovehiculul este încărcat.

Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 3 și 4.

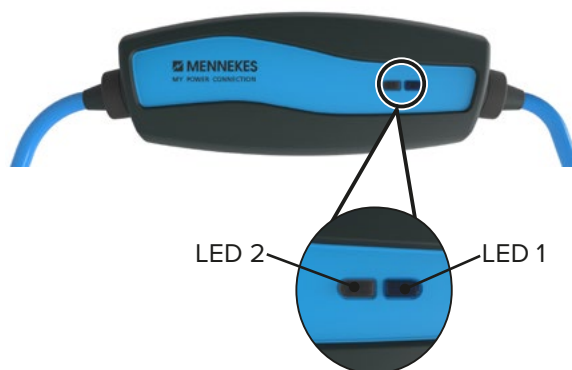


Indicație pentru tipul GB și tipul 1:

- ▶ La deconectarea cablului de încărcare să apăsați pe butonul de deblocare.

- ▶ Încheiați procesul de încărcare de la autovehicul.
- ▶ Deconectați cablul de încărcare de la autovehicul (figura 3).
- ▶ Deconectați cablul de încărcare de la infrastructura de încărcare (figura 3).
- ▶ Aplicați capacul de protecție pe conectorul de pe partea autovehiculului.
- ▶ Înfășurați cablul de încărcare fără îndoituri.
- ▶ Depozitați cablul de încărcare corespunzător, în autovehicul.

Starea diodelor luminescente (LED-uri)



Figură: dispunerea LED-urilor în partea de sus a aparatului

Stare normală

LED 1	LED 2	Stare
se aprinde continuu albastru	se aprinde continuu albastru	Funcția de autoverificare se derulează automat la conectarea cablului de încărcare în infrastructura de încărcare.
se aprinde intermitent portocaliu	se aprinde intermitent portocaliu	
se aprinde intermitent roșu	se aprinde intermitent roșu	
se aprinde continuu albastru	oprit	Funcția de autoverificare încheiată cu succes. Cablul de încărcare deja la încărcare. Niciun autovehicul cuplat.
se aprinde intermitent albastru	oprit	Autovehiculul este cuplat.
se aprinde intermitent albastru	se aprinde intermitent albastru	Procesul de încărcare este activ.

Defecțiuni din cauza depășirilor temperaturii

LED 1	LED 2	Stare
oprit	se aprinde intermitent portocaliu	Temperatura de lucru critic de mare. ✓ Încărcarea continuă cu un curent de încărcare redus.
oprit	se aprinde continuu în culoarea portocaliu	Temperatura de lucru depășită. ✓ Încărcarea se oprește.

- ▶ Înainte de procesul de încărcare păstrați cablul de încărcare într-un loc cu temperatură ambiantă adecvată.
- ▶ Respectați datele tehnice de pe plăcuța cu caracteristici.

Temperatura de lucru



Cablul de încărcare este dotat cu un dispozitiv de comandă. În dispozitivul de comandă se află senzorii care monitorizează temperaturile de lucru din cablul de încărcare și din conectorul pentru infrastructură. Dacă se ating temperaturile de lucru admise, încărcarea continuă automat cu o intensitate de încărcare redusă, respectiv se oprește. În aceste cazuri, timpul de încărcare se prelungește.

Temperatura de lucru din cablul de încărcare

Intensitatea de încărcare exprimată în amperi [A]		Temperatura de lucru ≥ în grade Celsius [°C]
maximă	redușă	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Încărcarea se oprește la o temperatură de lucru sub -40 °C sau peste +85 °C.

Temperatura de lucru din conectorul pentru infrastructură

La o temperatură de lucru de peste +50 °C, încărcarea continuă cu o intensitate redusă de 6 A. În momentul în care temperatura de lucru este din nou sub +45 °C, încărcarea continuă cu intensitatea maximă de încărcare. Încărcarea se oprește la o temperatură de lucru sub -40 °C sau peste +65 °C.

Mesaje de eroare

LED 1	LED 2	Stare
oprit	se aprinde intermitent roșu	A apărut un curent rezidual, diferențial.
se aprinde intermitent roșu	se aprinde continuu roșu	Eroare în infrastructura de încărcare.
se aprinde intermitent roșu, alternativ	se aprinde intermitent roșu, alternativ	Eroare în cablul de încărcare.
se aprinde continuu roșu	se aprinde continuu roșu	

Pentru a reseta mesajele de eroare, efectuați următoarele etape din această succesiune:

- ▶ Deconectați cablul de încărcare de la autovehicul.
- ▶ Deconectați cablul de încărcare de la infrastructura de încărcare.
- ▶ Lăsați cablul de încărcare în stare deconectată un interval de 10 secunde.
- ▶ Conectați cablul de încărcare la infrastructura de încărcare.
- ▶ Conectați cablul de încărcare la autovehicul.



Dacă aceste erori nu se resetează automat, cablul de încărcare trebuie verificat, respectiv reparat de un electrician specialist.

- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați distribuitorul.

Curățarea

În funcție de murdărire și de condițiile de utilizare, cablul de încărcare poate fi curățat uscat sau umed.



AVERTIZARE

Atingerea componentelor conductoare electric – Pericol de moarte prin electrocutare

Atingerea componentelor conductoare electric poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Deconectați cablul de încărcare.
- ▶ Protejați conectorii și dispozitivele de conectare de umiditate și lichide.

- ▶ Nu folosiți detergenți.
- ▶ Curățați cablul de încărcare cu o lavetă uscată sau ușor umezită cu apă.

Eliminarea la deșuri



Cablul de încărcare nu trebuie eliminat la deșeurile menajere.

- ▶ Apelați la centre de colectare pentru reciclarea deșeurilor electrice și electronice.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați distribuitorul sau firma de reciclare.

Gebruikte symbolen



Het symbool geeft een belangrijke aanwijzing aan.



Het symbool kenmerkt een aanvullende, nuttige informatie.



Het symbool geeft handelingen aan die alleen door een elektromonteur uitgevoerd mogen worden.

- ▶ Het symbool geeft een oproep tot actie aan.
- Het symbool geeft een opsomming aan.
- ➔ Het symbool verwijst naar een andere plaats in deze bedieningshandleiding.

Beoogd gebruik

Met de laadkabel kunnen elektrische en hybride voertuigen, hierna alleen voertuigen genoemd, op hiervoor geschikte laadinfrastructuren worden geladen.



Laadinfrastructuur in geval van twijfel door een elektromonteur laten controleren op geschiktheid.

Een ander gebruik is niet toegestaan en daardoor niet-reglementair. De laadkabel is alleen veilig als deze bedieningshandleiding en documentatie over het voertuig in acht worden genomen.

- ▶ Vóór het gebruik van de laadkabel deze bedieningshandleiding en documentatie over het voertuig lezen.
- ▶ Tijdens het gebruik van de laadkabel de beschreven instructies volgen.

Het niet in acht nemen kan tot persoonlijk letsel of materiële schade leiden, zoals bijv. een elektrische schok, kortsluiting of brand.

Oneigenlijk gebruik

Door oneigenlijk gebruik wordt het risico op persoonlijk letsel en materiële schade verhoogd. Het is vooral verboden om:

- laadkabels te veranderen of aan te passen.
- laadkabels op een verkeerde of niet-geschikte laadinfrastructuur aan te sluiten, die bijv. niet voor een desbetreffende continue belasting zijn gemaakt.
- defecte laadkabels te gebruiken.

Voor alle persoonlijke letsels en materiële schades die door oneigenlijk gebruik ontstaan, is de gebruiker verantwoordelijk.

De MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor bedieningsfouten en schades, die door oneigenlijk gebruik veroorzaakt worden.

Fundamentele veiligheidsinstructies

Neem de kافت in acht – afbeelding 1.



De weergegeven situaties in afbeelding 1 zijn verboden. Wanneer u de situaties niet voorkomt, bestaat gevaar voor persoonlijk letsel en materiële schade.

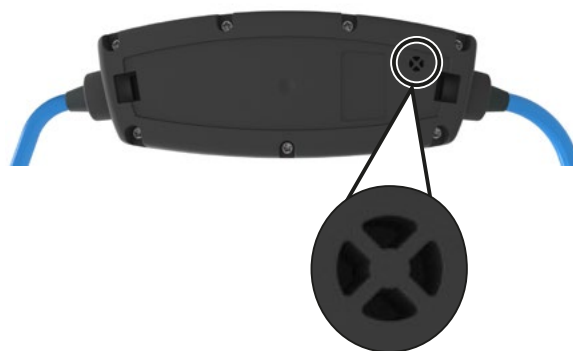
- Houd kinderen uit de buurt van laadkabels.
- Houd dieren uit de buurt van laadkabels.
- Gebruik geen adapterstekkers of verlengkabels.
- Laadkabels op correct werkende en geschikte laadinfrastructuur aansluiten.
- Steekverbindingen en stekkervoorziening voor vocht en vloeistoffen beschermen.
- Gebruik de laadkabel niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen bevinden.
- Opening voor de ontluchting open houden.

⚠ LET OP

Materiële schade door condenswater

Bij een afgesloten ontluchting kan de laadkabel door condenswater worden beschadigd (zie volgende afbeelding voor ontluchting).

- ▶ Houd de opening altijd open en zuiver.
- ▶ Sluit de opening niet en plak deze niet af.
- ▶ Niet met voorwerpen in de gaten steken.



Afbeelding: opening voor de ontluchting aan de onderkant van het apparaat

Technische gegevens

De technische gegevens staan op de typeplaat op de behuizing.

- ▶ Neem de gegevens op de typeplaat in acht.
- ▶ Laadkabels alleen tot een hoogte van 4.000 m boven zeeniveau gebruiken.

Bediening

⚠ WAARSCHUWING

Beschadigde laadkabel – levensgevaar door elektrische schok

Het gebruik van een beschadigde laadkabel kan tot de dood of zware verwondingen leiden.

- ▶ Controleer de laadkabel vóór elk gebruik op beschadigingen (bijv. scheuren).
- ▶ Beschadigde laadkabel niet gebruiken.

⚠ LET OP

Materiële schade door brand

Door een hoge laadstroom kan de laadkabel worden beschadigd en kan daardoor brand ontstaan.

- ▶ Maximaal toegestane laadstroom van het land waar de laadkabel wordt gebruikt in acht nemen.



Maximale toegestane laadstroom

De maximale toegestane laadstroom bedraagt bijvoorbeeld in Denemarken 6 A en in Finland of China 8 A.

Laadproces starten



Neem de kaft in acht – afbeelding 2, 4 en 5.

- ▶ Rol de laadkabel af.
- ▶ Beschermkap van de stekker aan de voertuigzijde verwijderen.
- ▶ Laadkabel in de laadstructuur steken (afbeelding 2).
- ▶ Laadkabel in het voertuig steken (afbeelding 2).
- ▶ Laadproces van het voertuig starten.



Zelftestfunctie

Door de zelftestfunctie van de laadkabel worden bij het erin steken van de laadkabel in de laadstructuur alle belangrijke parameters gecontroleerd en is het laden alleen mogelijk als aan alle testcriteria zijn voldaan.



Tijdelijke spanningsuitval

Bij een tijdelijke spanningsuitval wordt het laadproces automatisch voortgezet als de spanning terug is.

Laadproces beëindigen

- Zodra het voertuig is geladen, moet het laadproces worden beëindigd.

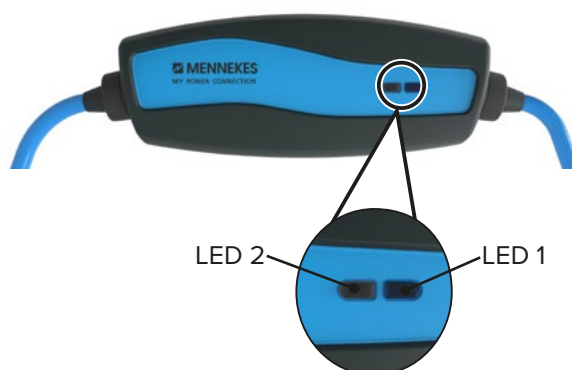


Neem de kaft in acht – afbeelding 3 en 4.

Aanwijzing voor type GB en type 1:

- ▶ Bij het loskoppelen van de laadkabel ontgrendelingsknop indrukken.
- ▶ Laadproces bij het voertuig beëindigen.
- ▶ Laadkabel uit het voertuig trekken (afbeelding 3).
- ▶ Laadkabel uit de laadstructuur trekken (afbeelding 3).
- ▶ Beschermkap op de stekker aan de voertuigzijde aanbrengen.
- ▶ Wikkel de laadkabel zonder knikken op.
- ▶ Laadkabel correct in het voertuig opbergen.

Status van de leds



Afbeelding: plaatsing van de leds op de behuizingsbovenkant

Normale toestand

Led 1	Led 2	Status
Knippert blauw	Knippert blauw	De zelftestfunctie wordt bij het insteken van de laadkabel in de laadstructuur automatisch doorlopen.
Knippert oranje	Knippert oranje	
Knippert rood	Knippert rood	
Brandt blauw	Uit	Zelftestfunctie succesvol afgesloten. Laadkabel klaar om te laden. Geen voertuig aangesloten.
Knippert blauw	Uit	Voertuig is aangesloten.
Knippert blauw	Knippert blauw	Laadproces is actief.

Storingen voor temperatuuroverschrijdingen

Led 1	Led 2	Status
Uit	Knippert oranje	Bedrijfstemperatuur kritisch hoog. ✓ Laadproces wordt voortgezet met een lagere laadstroom.
Uit	Brandt oranje	Bedrijfstemperatuur overschreden. ✓ Laadproces wordt gestopt.

- Laadkabel voor het laadproces op een plaats met geschikte omgevingstemperatuur bewaren.
- Neem de gegevens op de typeplaat in acht.

Bedrijfstemperatuur



De laadkabel beschikt over een regeleenheid. In de regeleenheid bevinden zich sensoren die de bedrijfstemperaturen in de laadkabel en in de stekker naar de laadinfrastructuur bewaken. Worden de toegestane bedrijfstemperaturen bereikt, wordt de lading automatisch met gereduceerde laadstroom voortgezet of wordt de lading gestopt. In deze gevallen wordt de laadtijd langer.

Bedrijfstemperatuur in de laadkabel

Laadstroom in ampère [A]	Bedrijfstemperatuur ≥ in	
	maximaal	gereduceerd
graden Celsius [°C]		
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Bij een bedrijfstemperatuur onder -40 °C of boven +85 °C wordt het laadproces gestopt.

Bedrijfstemperatuur in de stekker naar de laadinfrastructuur

Bij een bedrijfstemperatuur boven +50 °C wordt het laden voortgezet met een gereduceerde laadstroom van 6 A. Zodra de bedrijfstemperatuur weer inder +45 °C is, wordt het laden bij maximale laadstroom voortgezet. Bij een bedrijfstemperatuur onder -40 °C of boven +65 °C wordt het laadproces gestopt.

Foutmeldingen

Led 1	Led 2	Status
Uit	Knippert rood	Lekstroom opgetreden.
Knippert rood	Brandt rood	Fout in de laadstructuur.
Knippert bij wissel rood	Knippert bij wissel rood	Fout in de laadkabel.
Brandt rood	Brandt rood	

Om de foutmeldingen terug te zetten, moeten achtereenvolgens de volgende stappen worden uitgevoerd:

- Laadkabel op het voertuig loskoppelen.
- Laadkabel van de laadstructuur loskoppelen.
- Laadkabel 10 seconden losgekoppeld laten.
- De laadkabel op de laadstructuur aansluiten.
- Laadkabel op het voertuig aansluiten.



Wanneer deze fout niet automatisch wordt teruggezet, moet de laadkabel door een elektromonteur gecontroleerd of gerepareerd worden.

- Bij vragen contact met de dealer opnemen.

Reiniging

Afhankelijk van de vervuiling en gebruiksomstandigheden kan de laadkabel droog of vochtig worden gereinigd.



WAARSCHUWING

Aanraken van stroomvoerende onderdelen – levensgevaar door elektrische schok

Het aanraken van onder spanning staande onderdelen kan leiden tot ernstig letsel of tot de dood.

- Laadkabel loskoppelen.
- Steekverbindingen en stekkervoorziening voor vocht en vloeistoffen beschermen.

- Geen reinigingsmiddelen gebruiken.
- Laadkabel met een droge of een licht vochtige doek reinigen.

Afvoeren



De laadkabel mag niet bij het huisvuil worden gegooid.

- Gebruik de inzamelpunten voor het recyclen van oude elektrische en elektronische apparaten.
- Bij vragen contact met de dealer of afvalverwerker opnemen.

Gebruikte symbolen



Het symbool geeft een belangrijke aanwijzing aan.



Het symbool kenmerkt een aanvullende, nuttige informatie.



Het symbool geeft handelingen aan die alleen door een elektricien uitgevoerd mogen worden.

- ▶ Het symbool geeft een oproep tot actie aan.
- Het symbool geeft een opsomming aan.
- ➔ Het symbool verwijst naar een andere plaats in deze handleiding.

Reglementair gebruik

Met de laadkabel kunnen elektrische en hybride voertuigen, hierna alleen voertuigen genoemd, op hiervoor geschikte laadinfrastructuur worden opgeladen.



Laat de laadinfrastructuur in geval van twijfel door een elektricien controleren op geschiktheid.

Een ander gebruik is niet toegestaan en daardoor niet-reglementair. De laadkabel is alleen veilig als deze handleiding en documentatie over het voertuig in acht worden genomen.

- ▶ Lees vóór het gebruik van de laadkabel deze handleiding en documentatie over het voertuig.
- ▶ Volg tijdens het gebruik van de laadkabel de beschreven instructies op.

Niet-inachtneming kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade zoals elektrische schok, kortsluiting of brand.

Oneigenlijk gebruik

Door oneigenlijk gebruik wordt het risico op persoonlijk letsel en materiële schade verhoogd. Het is vooral verboden om:

- laadkabels te veranderen of aan te passen;
- laadkabels aan te sluiten op een verkeerde of niet-geschikte laadinfrastructuur die bv. niet geschikt zijn voor een dergelijke continue belasting;
- defecte laadkabels te gebruiken.

Voor alle persoonlijke letsels en materiële schades door oneigenlijk gebruik is de gebruiker verantwoordelijk. De MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor bedieningsfouten en schade, die werd veroorzaakt door oneigenlijk gebruik.

Fundamentele veiligheidsinstructies

Neem de kافت in acht – afbeelding 1.



De weergegeven situaties in afbeelding 1 zijn verboden. Wanneer u de situaties niet vermijdt, bestaat gevaar voor persoonlijk letsel en materiële schade.

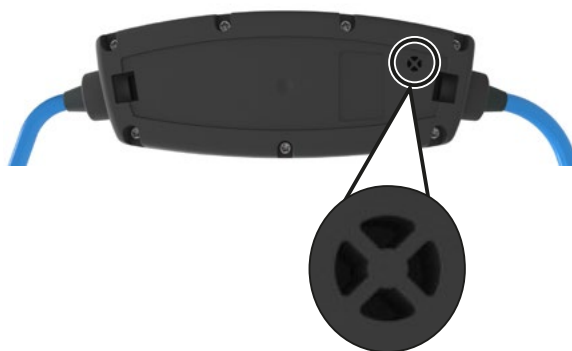
- Houd kinderen uit de buurt van laadkabels.
- Houd dieren uit de buurt van laadkabels.
- Gebruik geen adapters of verlengkabels.
- Sluit laadkabels aan op correct werkende en geschikte laadinfrastructuur.
- Bescherm contactdozen en -materiaal tegen vocht en vloeistoffen.
- Gebruik de laadkabel niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen bevinden.
- Houd de ontluuchtingsopening vrij.

⚠ LET OP

Materiële schade door condenswater

Bij een afgesloten ontluuchting kan de laadkabel door condenswater worden beschadigd (zie volgende afbeelding voor ontluuchting).

- ▶ Houd de opening altijd open en proper.
- ▶ Sluit de opening niet en plak deze niet af.
- ▶ Stop geen voorwerpen in de gaten.



Afbeelding: ontluuchtingsopening aan de onderkant van het apparaat

Technische gegevens

De technische gegevens staan op het typeplaatje op de behuizing.

- ▶ Neem de gegevens op het typeplaatje in acht.
- ▶ Gebruik laadkabels slechts tot een hoogte van 4.000 m boven zeeniveau.

Bediening

WAARSCHUWING

Beschadigde laadkabel – levensgevaar door elektrische schok

Het gebruik van een beschadigde laadkabel kan ernstige en zelfs dodelijke letsels veroorzaken.

- Controleer de laadkabel vóór elk gebruik op beschadigingen (bv. scheuren).
- Gebruik beschadigde laadkabel niet.

LET OP

Materiële schade door brand

Door een hoge laadstroom kan de laadkabel beschadigd en dus brand veroorzaakt worden.

- Neem de maximaal toegestane laadstroom van het land waar de laadkabel wordt gebruikt in acht.



Maximale toegestane laadstroom

De maximale toegestane laadstroom bedraagt bijvoorbeeld 6 A in Denemarken en 8 A in Finland en China.

Laadproces starten



Neem de kافت in acht – afbeelding 2, 4 en 5.

- Rol de laadkabel af.
- Verwijder de beschermkap van de stekker aan de voertuigzijde.
- Laadkabel in de laadstructuur steken (afbeelding 2).
- Laadkabel in het voertuig steken (afbeelding 2).
- Start het laadproces van het voertuig.



Zelftestfunctie

Door de zelftestfunctie van de laadkabel worden bij insteken van de laadkabel in de laadinfrastructuur alle belangrijke parameters gecontroleerd en is het laden alleen mogelijk als aan alle testcriteria is voldaan.



Tijdelijke stroomuitval

Bij een tijdelijke stroomuitval wordt het laadproces automatisch hervat als de spanning terug is.

Laadproces beëindigen

- Zodra het voertuig is opgeladen, moet het laadproces beëindigd worden.

Neem de kافت in acht – afbeelding 3 en 4.

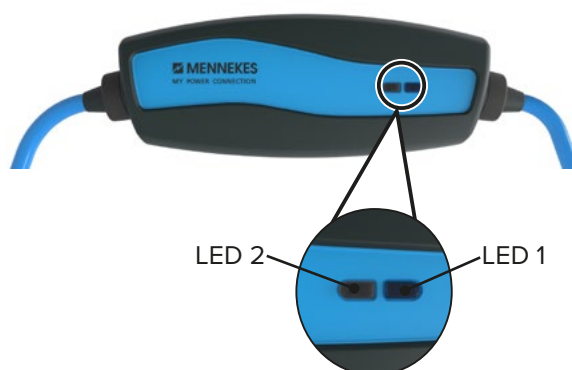


Aanwijzing voor type GB en type 1:

- Druk de ontgrendelingsknop in bij het loskoppelen van de laadkabel.

- Beëindig het laadproces aan het voertuig.
- Laadkabel uit het voertuig trekken (afbeelding 3).
- Laadkabel uit de laadstructuur trekken (afbeelding 3).
- Breng de beschermkap op de stekker aan de voertuigzijde aan.
- Wikkel de laadkabel op zonder hem te knikken.
- Berg de laadkabel correct in het voertuig op.

Status van de leds



Afbeelding: plaatsing van de leds op de behuizingsbovenkant

Normale toestand

Led 1	Led 2	Status
Knippert blauw	Knippert blauw	De zelftestfunctie wordt bij het insteken van de laadkabel in de laadstructuur automatisch doorlopen.
Knippert oranje	Knippert oranje	
Knippert rood	Knippert rood	
Brandt blauw	Uit	Zelftestfunctie succesvol afgesloten. Laadkabel klaar om te laden. Geen voertuig aangesloten.
Knippert blauw	Uit	Voertuig is aangesloten.
Knippert blauw	Knippert blauw	Laadproces is actief.

Storingen voor temperatuuroverschrijdingen

Led 1	Led 2	Status
Uit	Knippert oranje	Bedrijfstemperatuur kritisch hoog. ✓ Laadproces wordt verdergezet met een lagere laadstroom.
Uit	Brandt oranje	Bedrijfstemperatuur overschreden. ✓ Laadproces wordt gestopt.

- Bewaar de laadkabel voor het laadproces op een plaats met geschikte omgevingstemperatuur.
- Neem de gegevens op het typeplaatje in acht.

Bedrijfstemperatuur



De laadkabel beschikt over een regeleenheid. In de regeleenheid bevinden zich sensoren die de bedrijfstemperaturen in de laadkabel en in de stekker naar de laadinfrastructuur bewaken. Bij het bereiken van de toegestane bedrijfstemperaturen wordt de lading automatisch met een lagere laadstroom voortgezet of wordt de lading gestopt. In die gevallen wordt de laadtijd langer.

Bedrijfstemperatuur in de laadkabel

Laadstroom in ampère [A]		Bedrijfstemperatuur ≥ in graden Celsius [°C]
maximaal	verlaagd	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Bij een bedrijfstemperatuur onder -40 °C of boven +85 °C wordt het laadproces gestopt.

Bedrijfstemperatuur in de stekker naar de laadinfrastructuur

Bij een bedrijfstemperatuur boven +50 °C wordt het laden met een lagere laadstroom van 6 A voortgezet. Zodra de bedrijfstemperatuur weer onder +45 °C is, wordt het laden met maximale laadstroom voortgezet. Bij een bedrijfstemperatuur onder -40 °C of boven +65 °C wordt het laadproces gestopt.

Foutmeldingen

Led 1	Led 2	Status
Uit	Knippert rood	Lekstroom opgetreden.
Knippert rood	Brandt rood	Fout in de laadinfrastructuur.
Knippert afwisselend rood	Knippert afwisselend rood	Fout in de laadkabel.
Brandt rood	Brandt rood	

Om de foutmeldingen te resetten, moeten achtereenvolgens de volgende stappen worden uitgevoerd:

- Laadkabel op het voertuig loskoppelen.
- Laadkabel van de laadinfrastructuur loskoppelen.
- Laadkabel 10 seconden losgekoppeld laten.
- De laadkabel op de laadinfrastructuur aansluiten.
- Laadkabel op het voertuig aansluiten.



Wanneer deze fout niet automatisch wordt gereset, moet de laadkabel door een elektricien gecontroleerd of gerepareerd worden.

- Neem bij vragen contact op met de verdeler.

Reiniging

Afhankelijk van de vervuiling en gebruiksomstandigheden kan de laadkabel droog of vochtig worden gereinigd.



WAARSCHUWING

Aanraken van stroomvoerende onderdelen – levensgevaar door elektrische schok

Het aanraken van onder spanning staande onderdelen kan leiden tot ernstige en zelfs dodelijke letsels.

- Koppel de laadkabel los.
- Bescherm contactdozen en -materiaal tegen vocht en vloeistoffen.

- Gebruik geen reinigingsmiddelen.
- Reinig de laadkabel met een droge of een licht vochtige doek.

Afvoeren



De laadkabel mag niet bij het huisvuil worden gegooid.

- Gebruik de inzamelpunten voor het recyclen van oude elektrische en elektronische apparaten.
- Neem bij vragen contact op met de verdeler of het afvalverwerkingsbedrijf.

Anvendte symboler



Dette symbol kendetegner en vigtig oplysning.



Dette symbol kendetegner yderligere, nyttige oplysninger.



Dette symbol kendetegner opgaver, som kun må udføres af en el-fagmand.

- ▶ Symbolet udmærker sig ved en handlingsopfordring.
- Dette symbol kendetegner en opremsning.
- ➔ Dette symbol henviser til et andet sted i denne brugsanvisning.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Med ladekablet kan elektro- og hybridkøretøjer, herefter kaldet "biler", lades på en dertil egnet ladeinfrastruktur.



Få i tvivlstilfælde ladeinfrastrukturens funktionalitet kontrolleret af en el-fagmand.

Enhver anden anvendelse gælder som ikke korrekt brug og er dermed forbudt. Ladekablet er kun sikkert, når brugsanvisningen og dokumentationen til bilen overholdes.

- ▶ Læs denne brugsanvisning og bilens dokumentation omhyggeligt, inden ladekablet tages i brug.
- ▶ Mens ladekablet anvendes, skal de opførte instruktioner overholdes.

Overholdes de ikke, kan der ske person- og materialeskader, f.eks. elektrisk stød, kortslutning eller brand.

Ikke korrekt brug

Ved ikke korrekt brug øges risikoen for person- og sundhedsskader. Det er især forbudt, at:

- ændre ladekablet eller manipulere det.
- tilslutte ladekablet en fejlbehæftet eller uegnet ladeinfrastruktur, som f.eks. ikke er beregnet til en tilsvarende permanent belastning.
- anvende et defekt ladekabel.

Brugeren er ansvarlig for alle person- og materielle skader, der opstår som følge af forkert brug.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG påtager sig intet ansvar for betjeningsfejl og skader, der opstår som følge af ikke korrekt brug.

Grundlæggende sikkerhedsoplysninger



lagttag billedet på omslaget – figur 1.

Situationerne vist i fig. 1 er forbudte. Hvis du ikke undgår situationerne, er der fare for person- og tingskader.

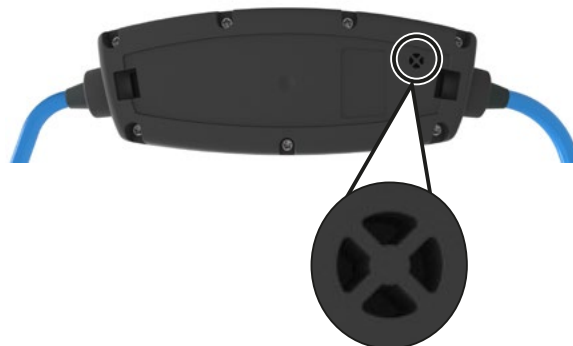
- Hold børn væk fra ladekablet.
- Hold dyr væk fra ladekablet.
- Brug ingen adapterstik eller forlængerkabler.
- Slut ladekablet til fejlfri og egnet ladeinfrastruktur.
- Beskyt stikforbindelser og stikanordninger mod fugt og væske.
- Anvend ikke ladekablet i eksplosionsfarlige områder, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv-, eksplosions- og brandfare.
- Hold udluftningsåbningen åben.

OBS

Materielle skader som følge af kondensvand.

Hvis ventilationen er lukket, kan ladekablet beskadiges af kondensvand (se følgende figur for udluftning).

- ▶ Åbningen skal altid holdes åben og ren.
- ▶ Åbningen må ikke lukkes eller tilklistres.
- ▶ Stik ikke genstande ind i hullerne.



Figur: Ventilationsåbning på husets underside

Tekniske data

De tekniske data findes på typeskiltet på huset.

- ▶ Overhold de tekniske data på typeskiltet.
- ▶ Ladekablet må kun anvendes op til en højde af 4.000 m over havets overflade.

Betjening

⚠ ADVARSEL

Beskadiget ladekabel – livsfare ved strømstød

Et beskadiget ladekabel kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Kontroller ladekablet for udvendige beskadigelser inden enhver brug (f.eks. revner).
- ▶ Anvend ikke defekt ladekabel.

⚠ OBS

Materielle skader ved brand

For kraftig ladestrøm kan beskadige ladekablet og forårsage ildebrand.

- ▶ Overhold den maks. tilladte ladestrøm i anvendelseslandet.



Maks. tilladt ladestrøm

Den maks. tilladte ladestrøm udgør f.eks. i Danmark 6 A og i Finland eller Kina 8 A.

Starte opladning



lagttag billedet på coveret – figur 2, 4 og 5.

- ▶ Rul ladekablet helt ud.
- ▶ Tag beskyttelseskappen af stikket på siden af køretøjet.
- ▶ Sæt ladekablet ind i infrastrukturen (fig. 2).
- ▶ Sæt ladekablet ind i bilen (fig. 2).
- ▶ Start opladning af bilen.

Selvtestfunktion



Med ladekablets selvtestfunktion kontrolleres alle vigtige parametre, når ladekablet tilsluttes ladeinfrastrukturen, og det er kun muligt at gennemføre opladningen, hvis alle kontrolkriterierne er opfyldt.

Midlertidigt strømsvigt



Ved midlertidigt strømsvigt fortsættes opladningen automatisk, efter at strømmen er vendt tilbage.

Afslutte opladning

- Så snart bilen er opladt, skal opladningen afsluttes.

lagttag billedet på coveret – figur 3 og 4.

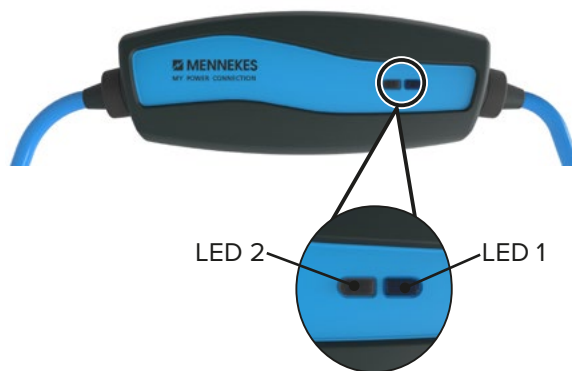


Oplysning om type GB og type 1:

- ▶ Når ladekablet frakobles, skal der trykkes på oplåsningsknappen.

- ▶ Afslut opladningen af bilen.
- ▶ Træk ladekablet af fra bilen (fig. 3).
- ▶ Træk ladekablet af på ladeinfrastrukturen (fig. 3).
- ▶ Sæt beskyttelseskappen på stikket i siden af bilen.
- ▶ Rul ladekablet op uden knæk.
- ▶ Gem ladekablet forsvarligt i bilen.

Lysdiodernes status (LEDer)



Figur: LEDernes placering på husets overside

Normal tilstand

LED 1	LED 2	Status
blinker blåt	blinker blåt	Selvtestfunktionen gennemløbes automatisk, når ladekablet tilsluttes ladeinfrastrukturen.
blinker orange	blinker orange	
blinker rødt	blinker rødt	
lyser blåt	OFF	Selvtestfunktion afsluttet med succes. Ladekabel parat til opladning. Ingen bil tilsluttet.
blinker blåt	OFF	Bilen er tilsluttet.
blinker blåt	blinker blåt	Opladning er aktiv.

Fejl pga. for høje temperaturer

LED 1	LED 2	Status
OFF	blinker orange	Driftstemperatur kritisk høj. ✓ Opladning fortsættes med reduceret opladningsstrøm.
OFF	lyser orange	Driftstemperatur overskredet. ✓ Opladning stoppes.

- Opbevar ladekablet inden ladning på et sted med egnet omgivelsestemperatur.
- Overhold de tekniske data på typeskiltet.

Driftstemperatur



Ladekablet har en styreenhed. I styreenheden er der følere, som overvåger driftstemperaturen i ladekablet og i stikket til ladeinfrastrukturen. Hvis de tilladte driftstemperaturer opnås, fortsættes ladningen automatisk med reduceret ladestrøm, eller opladningen stoppes. I disse tilfælde forlænges ladetiden.

Driftstemperatur i ladekablet

Ladestrøm i Ampere [A]		Driftstemperatur $\geq$ i grader celcius [°C]
maksimal	reduceret	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Ved en driftstemperatur under -40°C eller over $+85^{\circ}\text{C}$ standses ladningen.

Driftstemperatur i ladeinfrastrukturen

Ved en driftstemperatur på over $+50^{\circ}\text{C}$ fortsættes opladningen med en reduceret ladestrøm på 6 A. Så snart driftstemperaturen igen går ned under $+45^{\circ}\text{C}$, fortsætter ladningen med ladestrømmen. Ved en driftstemperatur under -40°C eller over $+65^{\circ}\text{C}$ standses ladningen.

Fejlmeldinger

LED 1	LED 2	Status
OFF	blinker rødt	Fejlstrøm optrådt.
blinker rødt	lyser rødt	Fejl i ladeinfrastrukturen.
blinker skiftevis rødt	blinker skiftevis rødt	Fejl i ladekablet.
lyser rødt	lyser rødt	

For at nulstille fejlmeddelelserne skal følgende trin udføres efterhånden:

- Træk ladekablet af fra bilen.
- Træk ladekablet af på ladeinfrastrukturen.
- Vent i 10 sekunder.
- Sæt ladekablet ind i infrastrukturen.
- Sæt ladekablet ind i bilen.



Nulstilles denne fejl ikke automatisk, skal ladekablet kontrolleres og repareres af en el-fagmand.

- Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

Rengøring

Alt efter anvendelsesbetingelserne og tilsmudsningsgraden, kan ladekablet rengøres tørt eller fugtigt.



ADVARSEL

Rør ikke ved strømførende komponenter – livsfare ved strømstød

Berøring af strømførende komponenter kan medføre død eller alvorlige personskader.

- Træk ladekablet af.
- Beskyt stikforbindelser og stikanordninger mod fugt og væske.

- Anvend ingen rengøringsmidler.
- Rengør ladekablet med en tør eller let fugtig klud.

Bortskaffelse



Ladekablet må ikke smides ud som husholdningsaffald.

- Brug indsamlingssteder til genbrug af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr.
- Hvis du har spørgsmål, kontakt forhandleren eller indsamlingsselskabet.

Använda symboler



Symbolen kännetecknar en viktig hänvisning.



Symbol står för en ytterligare nyttig information.



Symbolen kännetecknar arbeten som endast får utföras av en behörig elektriker.

- ▶ Symbolen kännetecknar en uppmaning till handling.
- Symbolen kännetecknar en uppräknig.
- ➔ Symbolen hänvisar till en annan plats i denna bruksanvisning.

Korrekt användning

Med laddkabeln kan el- och hybridbilar, nedan kallade "fordon", laddas vid därför lämplig laddinfrastruktur.



Låt vid tveksamma fall en behörig elektriker kontrollera laddinfrastrukturens duglighet.

Annan användning är inte tillåten och därmed att beakta som felaktig. Laddkabeln är endast säker om denna bruksanvisning och dokumentationen till fordonet beaktas.

- ▶ Läs denna bruksanvisning och dokumentationen till fordonet innan laddkabeln används.
- ▶ Beakta de beskrivna anvisningarna under användning av laddkabeln.

Om de ignoreras kan det leda till personskador eller materiella skador, t.ex. elstöt, kortslutning eller brand.

Felaktig användning

Vid felaktig användning ökar risken för personskador och materiella skador. I synnerhet är det förbjudet att:

- förändra eller manipulera laddkabeln.
- ansluta laddkabeln till felaktig eller olämplig laddinfrastruktur, som t.ex. inte är konstruerad för motsvarande konstant belastning.
- använda defekt laddkabel.

Användaren ansvarar för alla personskador och materiella skador som uppstår på grund av felaktig användning. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG åtar sig inget ansvar för manövreringsfel och skador som orsakas av felaktig användning.

Grundläggande säkerhetsinstruktioner



Beakta omslaget – bild 1.

Situationerna som visas på bild 1 är förbjudna. Om du inte undviker situationerna föreligger risk för personskador och materiella skador.

- Håll barn borta från laddkabeln.
- Håll djur borta från laddkabeln.
- Använd inte adapterar eller förlängningskablar.
- Anslut laddkabeln till felfri och lämplig laddinfrastruktur.
- Skydda stickanslutningar och anslutningsdon mot fukt och vätskor.
- Använd inte laddkabeln i explosionsfarliga omgivningar, där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.
- Håll avluftningsöppningen öppen.



OBS

Materiella skador på grund av kondensvatten

Om avluftningen är stängd kan laddkabeln skadas på grund av kondensvatten (avluftning se följande bild).

- ▶ Håll alltid öppningen öppen och ren.
- ▶ Stäng inte igen och klistra inte över öppningen.
- ▶ Stick inte in föremål i hålen.

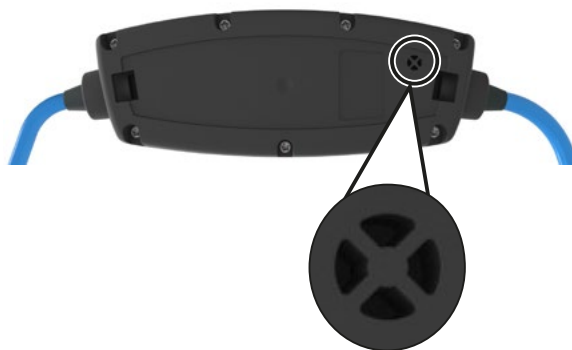


Bild: Öppning för avluftning av höljets undersida

Tekniska data

Tekniska data finns på typskylten till höljet.

- ▶ Beakta tekniska data på typskylten.
- ▶ Använd endast laddkabel upp till 4 000 m.ö.h.

Manövrering

VARNING

Skadad laddkabel – Livsfara på grund av elstöt

En skadad laddkabel kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- Kontrollera laddkabeln för skador (t.ex. sprickor) före varje användning.
- Använd inte en skadad laddkabel.

OBS

Materiella skador på grund av brand

Laddkabeln kan skadas på grund av för hög laddström och det kan leda till att det börjar brinna.

- Överskrid inte maximalt tillåten laddström i användningslandet.



Maximalt tillåten laddström

Maximalt tillåten laddström uppgår t.ex. i Danmark till 6 A och i Finland eller Kina till 8 A.

Starta laddningen



Beakta omslaget – bilderna 2, 4 och 5.

- Linda upp laddkabeln.
- Ta av skyddslocket från kontakten på fordonssidan.
- Sätt i laddkabeln i laddinfrastrukturen (bild 2).
- Sätt i laddkabeln i fordonet (bild 2).
- Starta laddningen i fordonet.



Självttestfunktion

Laddkabelns självttestfunktion testar alla viktiga parametrar när laddkabeln ansluts till laddinfrastrukturen och möjliggör endast laddning om alla testkriterier är uppfyllda.



Tillfälligt strömbavbrott

Vid tillfälligt strömbavbrott fortsätter laddningen automatiskt när strömförsörjningen återkommer.

Avsluta laddningen

- Så snart fordonet har laddats avslutas laddningen.



Beakta omslaget – bilderna 3 och 4.

Anvisning för typ GB och typ 1:

- tryck på frigöringsknappen för att ta ut laddkabeln.

- Avsluta laddningen på fordonet.
- Ta ut laddkabeln från fordonet (bild 3).
- Ta ut laddkabeln från laddinfrastrukturen (bild 3).
- Sätt på skyddslocket på kontakten på fordonssidan.
- Linda samman laddkabeln utan att knäcka den.
- Förvara laddkabeln korrekt i fordonet.

Status för lysdioderna (LED:er)

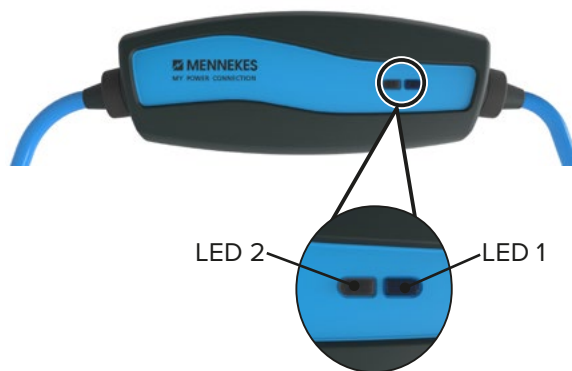


Bild: LED:ernas placering på höljets ovansida

Normaltillstånd

LED 1	LED 2	Status
blinker blått	blinker blått	Självttestfunktionen startas automatiskt när laddkabeln sätts i laddinfrastrukturen.
blinker orange	blinker orange	
blinker rött	blinker rött	
lyser blått	släckt	Självttestfunktionen har slutförts. Laddkabeln redo för laddning. Inget fordon anslutet.
blinker blått	släckt	Fordon är anslutet.
blinker blått	blinker blått	Laddning är aktiv.

SV

Störningar på grund av överskriden temperatur

LED 1	LED 2	Status
släckt	blinkar orange	Drifttemperaturen är kritiskt hög. ✓ Laddningen fortsätter med reducerad laddström.
släckt	lyser orange	Drifttemperaturen överskriden. ✓ Laddningen stoppas.

- Förvara laddkabeln på en plats med lämplig omgivningstemperatur före laddningen.
- Beakta tekniska data på typskylten.

Drifttemperatur



Laddkabeln har en styrenhet. I styrenheten finns det sensorer som övervakar drifttemperaturen i laddkabeln och kontakten till laddinfrastrukturen. Om tillåten drifttemperatur uppnås fortsätter laddningen automatiskt med reducerad laddström eller så stoppas laddningen. I dessa fall ökar laddningstiden.

Drifttemperatur i laddkabeln

Laddström i ampere [A]		Drifttemperatur $\geq$ i grader Celsius [°C]
max.	reducerad	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Laddningen stoppas om drifttemperaturen är lägre än -40 °C eller högre än +85 °C.

Drifttemperatur i kontakten till laddinfrastrukturen

Om drifttemperaturen är högre än +50 °C fortsätter laddningen med reducerad laddström på 6 A. När drifttemperaturen åter är lägre än +45 °C fortsätter laddningen med maximal laddström. Om drifttemperaturen är lägre än -40 °C eller högre än +65 °C stoppas laddningen.

Felmeddelanden

LED 1	LED 2	Status
släckt	blinkar rött	Felström har inträffat.
blinkar rött	lyser rött	Fel på laddinfrastrukturen.
blinkar växelvis rött	blinkar växelvis rött	Fel på laddkabeln.
lyser rött	lyser rött	

Utför följande instruktioner i ordningsföljd för att återställa felmeddelanden:

- Ta ut laddkabeln från fordonet.
- Ta ut laddkabeln från laddinfrastrukturen.
- Låt laddkabeln vara uttagen i tio sekunder.
- Sätt i laddkabeln i laddinfrastrukturen.
- Sätt i laddkabeln i fordonet.



Om dessa fel inte återställs automatiskt måste laddkabeln kontrolleras, och vid behov repareras, av en behörig elektriker.

- Kontakta återförsäljaren om du har några frågor.

Rengöring

Beroende av nedsmutsningsgrad och användningsförhållandena kan laddkabeln rengöras med torr eller fuktig trasa.



VARNING

Beröring av strömförande komponenter – livsfara på grund av elstöt

Kontakt med strömförande komponenter kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- Ta ut laddkabeln.
- Skydda stickanslutningar och anslutningsdon mot fukt och vätskor.

- Använd inga rengöringsmedel.

- Rengör laddkabeln med en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad med vatten.

Avfallshantering



Laddkabeln får inte kastas i hushållsavfallet.

- Lämna in den till ett insamlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter.
- Kontakta återförsäljaren eller avfallshanteringsföretaget vid frågor.

Käytetyt symbolit



Symboli on merkinä tärkeästä ohjeesta.



Symboli on merkinä ylimääräisestä, hyödyllisestä tiedosta.



Symboli on merkinä tehtävistä, jotka ainoastaan sähköalan ammattilaiset saavat suorittaa.

- ▶ Symboli on merkinä toimintapyyntöä.
- Symboli on merkinä luettelosta.
- ➔ Symboli viittaa toiseen kohtaan tässä käyttöohjeessa.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Latauskaapelilla voidaan ladata sähkö- ja hybridiajoneuvoja, jatkossa ”ajoneuvot”, siihen soveltuvassa latausinfrastruktuurissa.



Tarkastuta latausinfrastruktuurin kelpoisuus sähköalan ammattilaisella epävarmassa tapauksessa.

Muu käyttö ei ole sallittua ja siten tarkoituksenvastaista. Latauskaapeli on varma ainoastaan silloin, kun tätä käyttöohjetta ja ajoneuvon dokumentaatiota noudatetaan.

- ▶ Lue tämä käyttöohje sekä ajoneuvon dokumentaatio ennen latauskaapelin käyttöä.
- ▶ Noudata kuvattuja ohjeita latauskaapelin käytön aikana. Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin, kuten esim. sähköiskuun, oikosulkuun tai tulipaloon.

Määräyksenvastainen käyttö

Määräyksenvastainen käyttö lisää henkilövahinkojen ja aineellisten vahinkojen vaaraa. Kiellettyä ovat erityisesti:

- Latauskaapelin muuttaminen tai muokkaaminen.
- Latauskaapelin liittäminen virheelliseen tai sopimattomaan infrastruktuuriin, jota ei esim. ole suunniteltu vastaavaa kestokuormitusta varten.
- Viallisen latauskaapelin käyttö.

Käyttäjä vastaa kaikista määräyksenvastaisen käytön aiheuttamista henkilövahingoista ja aineellisista vahingoista. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei ota vastuuta käytövirheistä tai vahingoista, jotka aiheutuvat määräyksenvastaisesta käytöstä.

Perustavat turvallisuusohjeet



Huomioi kansilehti – kuva 1.

Kuvassa 1 esitetyt tilanteet ovat kiellettyjä. Jos tilanteita ei vältetä, on olemassa henkilövahinkojen ja aineellisten vahinkojen vaara.

- Pidä lapset poissa latauskaapelin lähetyviltä.
- Pidä eläimet poissa latauskaapelin lähetyviltä.
- Älä käytä sovitinpistoketta tai jatkojohtoa.
- Liitä latauskaapeli virheettömään ja soveltuvaan latausinfrastruktuuriin.
- Suojaa pistoliitoksia ja pistolaitteita kosteudelta ja nesteiltä.
- Älä käytä latauskaapelia räjähdysriskissä ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.
- Pidä aukko auki tuuletusta varten.

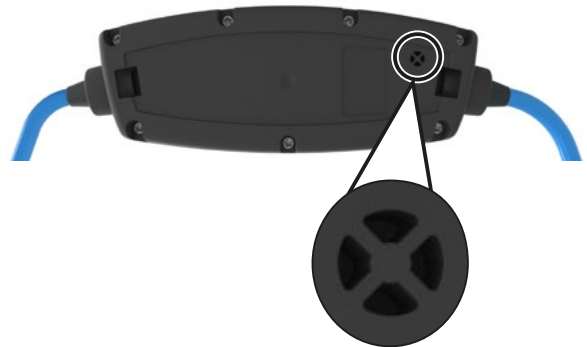


HUOMIO

Tiivisteveden aiheuttamat aineelliset vahingot

Tuuletuksen ollessa suljettuna tiivistevesi voi vahingoittaa latauskaapelia (tuuletus, katso seuraava kuva).

- ▶ Pidä aukko aina auki ja puhtaana.
- ▶ Älä sulje tai liimaa aukkoa.
- ▶ Älä työnä esineillä reikiin.



Kuva: Tuuletukseen tarkoitettu aukko kotelon pohjassa

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot löytyvät kotelossa olevasta tyyppikilvestä.

- ▶ Huomioi tyyppikilvestä olevat tekniset tiedot.
- ▶ Käytä latauskaapelia vain korkeintaan 4 000 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella.

Käyttö

VAROITUS

Viallinen latauskaapeli – sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Viallinen latauskaapeli voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- Tarkasta latauskaapeli ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta (esim. repeämät).
- Älä käytä vaurioitunutta latauskaapelia.

HUOMIO

Tulipalon aiheuttamat aineelliset vahingot

Liian korkea latausvirta voi vahingoittaa latauskaapelia ja aiheuttaa tulipalon.

- Noudata käyttömaassa suurinta sallittua latausvirtaa.



Suurin sallittu latausvirta

Suurin sallittu latausvirta on esim. Tanskassa 6 A ja Suomessa tai Kiinassa 8 A.

Lataamisen käynnistäminen



Huomioi kansilehti – kuvat 2, 4 ja 5.

- Kelaata latauskaapeli kokonaan auki.
- Irrota suojakorkki pistokkeesta ajoneuvon puolelta.
- Liitä latauskaapeli latausinfrastruktuuriin (kuva 2).
- Liitä latauskaapeli ajoneuvoon (kuva 2).
- Käynnistä lataustapahtuma ajoneuvosta.



Itsetestitoiminto

Latauskaapelin itsetestitoiminnon avulla tarkastetaan kaikki tärkeät parametrit latauskaapelia latausinfrastruktuuriin liitettäessä ja lataus mahdollistetaan vain silloin, kun kaikki tarkastuskriteerit täyttyvät.



Ajoittainen jännitekatkos

Ajoittaisessa jännitekatkoksesta lataustapahtumaa jatketaan automaattisesti jännitteen palattua.

Lataustapahtuman päättäminen

- Päättää lataustapahtuma heti, kun ajoneuvo on ladattu.

Huomioi kansilehti – kuvat 3 ja 4.

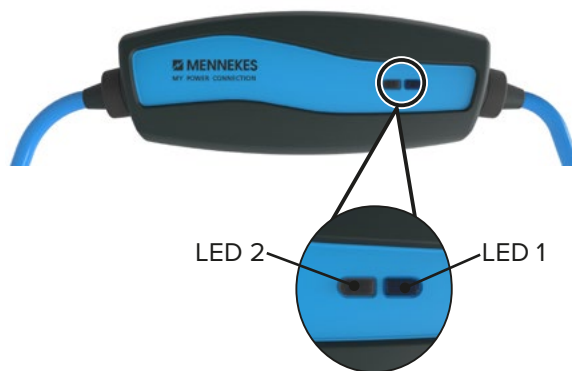


Ohje tyypille GB ja tyypille 1:

- Paina vapautuspainiketta latauskaapelia irrottaessasi.

- Päättää lataustapahtuma ajoneuvosta.
- Irrota latauskaapeli ajoneuvosta (kuva 3).
- Irrota latauskaapeli latausinfrastruktuurista (kuva 3).
- Liitä suojakorkki pistokkeeseen ajoneuvon puolella.
- Kiedo latauskaapeli ilman taitteita.
- Varastoi latauskaapeli asianmukaisesti ajoneuvoon.

Valodiodien (LEDien) status



Kuva: LEDien järjestys kotelon yläpinnalla

Normaalitila

LED 1	LED 2	Status
vilkkuu sinisenä	vilkkuu sinisenä	Itsetestitoiminto suoritetaan latauskaapeli latausinfrastruktuuriin liitettäessä automaattisesti.
vilkkuu oranssina	vilkkuu oranssina	
vilkkuu punaisena	vilkkuu punaisena	
palaa sinisenä	pois	Itsetestitoiminto päätetty onnistuneesti. Latauskaapeli valmis lataukseen. Ei ajoneuvoa liitettyä.
vilkkuu sinisenä	pois	Ajoneuvo on liitettyä.
vilkkuu sinisenä	vilkkuu sinisenä	Lataustapahtuma on aktiivinen.

Lämpötilaylitusten aiheuttamat häiriöt

LED 1	LED 2	Status
pois	vilkkuu oranssina	Käyttölämpötila kriittisen korkea. ✓ Latausta jatketaan alennetulla latausvirralla.
pois	palaa oranssina	Käyttölämpötila ylittynyt. ✓ Lataus pysäytetään.

- Säilytä latauskaapelia ennen lataustapahtumaa ympäristölämpötilaltaan soveltuvassa paikassa.
- Huomioi tyyppikilvessä olevat tekniset tiedot.

Käyttölämpötila



Latauskaapelissa on ohjauslaite. Ohjauslaitteessa on antureita, jotka valvovat käyttölämpötiloja latauskaapelissa ja latausinfrastruktuuriin liitettävissä pistokkeessa. Jos sallitut käyttölämpötilat saavutetaan, latausta jatketaan automaattisesti alhaisemmalla latausvirralla tai lataus pysäytetään. Näissä tapauksissa latausaika pitenee.

Käyttölämpötila latauskaapelissa

	Latausvirta ampeereina [A]		Käyttölämpötila ≥ Celsius asteina [°C]
	maksimaalinen	alennettu	
20		16	+75
		13	+80
		6	+82
16		13	+80
		6	+82
13		6	+82
8		6	+82

Käyttölämpötilassa alle -40 °C tai yli +85 °C lataus pysäytetään.

Käyttölämpötila latausinfrastruktuurin pistokkeessa

Yli +50 °C:n käyttölämpötilassa latausta jatketaan 6 A:n alennetulla latausvirralla. Heti, kun käyttölämpötila on jälleen alle +45 °C, latausta jatketaan maksimaalisella latausvirralla. Käyttölämpötilassa alle -40 °C tai yli +65 °C lataus pysäytetään.

Virheilmoitukset

LED 1	LED 2	Status
pois	vilkkuu punaisena	Vikavirta esiintynyt.
vilkkuu punaisena	palaa punaisena	Virhe latausinfrastruktuurissa.
vilkkuu punaisena vuorotellen	vilkkuu punaisena vuorotellen	Virhe latauskaapelissa.
palaa punaisena	palaa punaisena	

Palauta virheilmoitukset suorittamalla seuraavat vaiheet järjestyksessä:

- Irrota latauskaapeli ajoneuvosta.
- Irrota latauskaapeli latausinfrastruktuurista.
- Jätä latauskaapeli 10 sekunniksi liittämättä.
- Liitä latauskaapeli latausinfrastruktuuriin.
- Liitä latauskaapeli ajoneuvoon.



Jos näitä virheitä ei nollata automaattisesti, sähköalan ammattilaisen on tarkastettava/korjattava latauskaapeli.

- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Puhdistus

Aina likaisuudesta ja käyttöolosuhteista riippuen latauskaapeli voidaan puhdistaa kuivana tai kosteana.



VAROITUS

Virtaajohtavien komponenttien kosketus – sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Virtaajohtavien komponenttien koskettaminen voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- Irrota latauskaapeli.
- Suojaa pistoliitoksia ja pistolaitteita kosteudelta ja nesteiltä.

- Älä käytä puhdistusaineita.

- Puhdista latauskaapeli kuivalla tai kevyesti vedellä kostutetulla liinalla.

Hävittäminen



Latauskaapelia ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Käytä käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyspisteitä.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai jätehuoltoyritykseen.

Brukte symboler



Symbolet markerer en viktig merknad.



Symbolet markerer ytterligere nyttig informasjon.



Symbolet markerer tiltak som kun må utføres av elektrikere.

- ▶ Symbolet markerer en handlingsoppfordring.
- Symbolet markerer en oppstilling.
- ➔ Symbolet henviser til et annet sted i denne bruksanvisningen.

Tiltenkt bruk

Med ladekabelen kan man lade elektriske og hybrid-bilder, som heretter kalles for "kjøretøy", i egnet ladeinfrastruktur.



La en elektriker kontrollere om ladeinfrastrukturen er egnet, hvis du er i tvil.

All annen bruk anses som ikke hensynsmessig og er ikke tillatt. Ladekabelen er kun sikker når man følger denne bruksanvisningen og kjøretøyets dokumentasjon.

- ▶ Før bruk av ladekabelen må man lese denne bruksanvisningen og dokumentasjonen for kjøretøyet.
- ▶ Følg de beskrevne instruksjonene når ladekabelen brukes.

Unnlatelse av å følge dem kan føre til person- og materielle skader, slik som elektrisk støt, kortslutning eller brann.

Ikke tiltenkt bruk

Ikke tiltenkt bruk øker risikoen for person- og materielle skader. Forbudt er særlig:

- Forandre eller manipulere ladekabelen.
- Koble ladekabelen til en defekt eller uegnet ladeinfrastruktur, som f.eks. ikke er utformet for en tilsvarende permanent belastning.
- Bruke defekt ladekabel.

Brukeren er ansvarlig for alle personskader og materielle skader som oppstår som følge av feil bruk. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av feil bruk.

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

Se omslagsark – bilde 1.



Situasjonene som vises i bilde 1, er forbudt. Hvis du ikke unngår situasjonene, er det fare for person- og materielle skader.

- Hold barn unna ladekabelen.
- Hold dyr unna ladekabelen.
- Ikke bruk adapterplugger eller forlengelseskabler.
- Koble til ladekabelen på feilfri og egnet ladeinfrastruktur.
- Beskytt pluggforbindelser og støpsler mot fuktighet og væske.
- Ikke bruk ladekabelen i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det er brennbare væsker, gasser eller støv – eksplosjons- og brannfare.
- Hold åpningene åpne så de kan luftes.

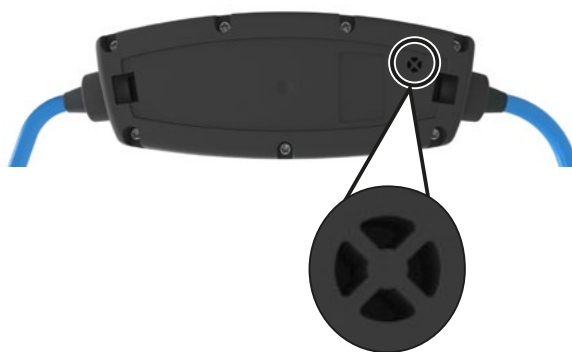


OBS

Materielle skader grunnet kondensvann

Ved lukket lufting kan ladekabelen bli skadd av kondensvann (informasjon om lufting på følgende illustrasjon).

- ▶ Åpningen må alltid holdes åpne og rene.
- ▶ Ikke lukk eller lim noe over åpningen.
- ▶ Ikke stikk gjenstander inn i hullene.



Illustrasjon: Åpning til lufting på kabinettets underside

Tekniske data

De tekniske dataene befinner seg på typeskiltet på kabinettet.

- ▶ Vær oppmerksom på de tekniske dataene på typeskiltet.
- ▶ Bruk ladekabelen kun i en høyde på 4 000 m over havet.

Betjening

⚠ ADVARSEL

Skadet ladekabel – livsfare på grunn av strømstøt

En skadet ladekabel kan føre til død eller alvorlige personskader.

- Kontroller ladekabelen for skader hver gang før bruk (f.eks. revner).
- Bruk ikke en skadd ladekabel.

⚠ OBS

Materielle skader grunnet brann

For høy ladestrøm kan skade ladekabelen, og det kan oppstå brann.

- Overhold maksimal tillatt ladestrøm i landet ladekabelen brukes i.



Maksimalt tillatt ladestrøm

Maksimalt tillatt ladestrøm er f.eks. 6 A i Danmark og Finland, eller 8 A i Kina.

Starte ladingen



Se omslagsark – bilde 2, 4 og 5.

- Rull ut ladekabelen.
- Ta av beskyttelseshetten fra pluggen på kjøretøyets side.
- Sett inn ladekabelen på ladeinfrastrukturen (figur 2).
- Sett inn ladekabelen på kjøretøyet (figur 2).
- Start ladingen på kjøretøyet.



Selvtest-funksjon

Selvtest-funksjonen på ladekabelen kontrollerer alle viktige parametre når ladekabelen settes inn i ladeinfrastrukturen, og tillater bare lading når alle testkriteriene er oppfylt.



Midlertidig strømbrudd

Ved midlertidig strømbrudd fortsetter ladeprosessen automatisk når strømmen er tilbake.

Avslutte ladingen

- Avslutt ladingen så snart kjøretøyet er ferdigladd.



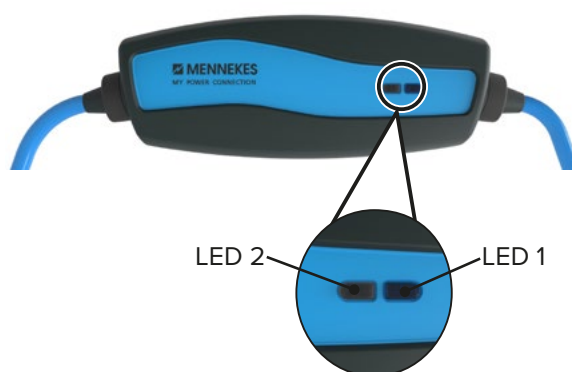
Se omslagsark – bilde 3 og 4.

Merknad for type GB og type 1:

- Trykk på opplåsningsknappen når ladekabelen trekkes ut.

- Avslutt ladingen på kjøretøyet.
- Trekk ut ladekabelen på kjøretøyet (figur 3).
- Trekk ut ladekabelen på infrastrukturen (figur 3).
- Sett beskyttelsesdekselet på pluggen på kjøretøyets side.
- Heng opp ladekabelen uten knekk.
- Oppbevar ladekabelen på riktig måte i kjøretøyet.

Lysdiodenes status (LED-er)



Figur: plassering av LED-ene på oversiden av huset

Normaltilstand

LED 1	LED 2	Status
Blinker blått	Blinker blått	Selvtest-funksjonen utføres automatisk når ladekabelen settes inn i ladeinfrastrukturen.
Blinker oransje	Blinker oransje	
Blinker rødt	Blinker rødt	
Lyser blått	Av	Selvtest-funksjonen er fullført. Ladekabelen er klar til lading. Ingen bil tilkoblet.
Blinker blått	Av	Kjøretøyet er tilkoblet.
Blinker blått	Blinker blått	Ladingen er aktiv.

NO

Feil pga. temperaturoverskridelser

LED 1	LED 2	Status
Av	Blinker oransje	Driftstemperatur er kritisk høy. ✓ Ladingen fortsetter med redusert ladestrøm.
Av	Lyser oransje	Driftstemperatur overskredet. ✓ Ladingen blir stoppet.

- Oppbevar ladekabelen på et sted med egnet omgivelsestemperatur før ladingen.
- Vær oppmerksom på de tekniske dataene på typeskiltet.

Driftstemperatur

Ladekabelen har en styreenhet. I styreenheten befinner det seg sensorer som overvåker driftstemperaturen i ladekabelen og pluggen til ladeinfrastrukturen. Hvis de tillatte driftstemperaturene nås, fortsetter ladingen automatisk med redusert ladestrøm, eller ladingen stopper. I disse tilfellene blir ladetiden lenger.



Driftstemperatur i ladekabelen

Ladestrøm i ampere [A]		Driftstemperatur $\geq$ i grader celsius [°C]
maksimal	redusert	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Ladingen stoppes hvis driftstemperaturen er under -40°C eller over $+85^{\circ}\text{C}$.

Driftstemperatur i pluggen til ladeinfrastrukturen

Ladingen fortsettes med en redusert ladestrøm på 6 A hvis driftstemperaturen er under eller over $+50^{\circ}\text{C}$. Når driftstemperaturen er under $+45^{\circ}\text{C}$ igjen, fortsettes ladingen med maksimal ladestrøm. Ladingen stoppes hvis driftstemperaturen er under -40°C eller over $+65^{\circ}\text{C}$.

Feilmeldinger

LED 1	LED 2	Status
Av	Blinker rødt	Feilstrøm har oppstått.
Blinker rødt	lyser rødt	Feil på ladeinfrastrukturen.
Blinker rødt vekselvis	Blinker rødt vekselvis	Feil på ladekabelen.
lyser rødt	lyser rødt	

Utfør følgende trinn for å tilbakestille feilmeldingene:

- Trekk ut ladekabelen på kjøretøyet.
- Trekk ut ladekabelen på infrastrukturen.
- La ladekabelen være trukket ut i 10 sekunder.
- Sett inn ladekabelen på ladeinfrastrukturen.
- Sett inn ladekabelen på kjøretøyet.



Hvis denne feilen ikke tilbakestilles automatisk, må ladekabelen kontrolleres og eventuelt repareres av en elektriker.

- Ta kontakt med forhandleren din dersom du har spørsmål.

Rengjøring

Ladekabelen kan rengjøres tørt eller fuktig, avhengig av type smuss og bruksforhold.



ADVARSEL

Berøring av strømførende komponenter – livsfare pga. strømstøt

Berøring av strømførende komponenter kan føre til død eller alvorlige personskader.

- Trekk ut ladekabelen.
- Beskytt pluggforbindelser og støpsler mot fuktighet og væske.

- Ikke bruk rengjøringsmidler.
- Rengjør ladekabelen med en tørr eller lett fuktet klut.

Avfallsbehandling



Ladekabelen må ikke kastes i husholdningsavfallet.

- Lever den til returpunkt for resirkulering av elektriske og elektroniske apparater.
- Ta kontakt med forhandler eller firmaet som er ansvarlig for avfallshåndtering, dersom du har spørsmål.

Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



Το σύμβολο επισημαίνει μια σημαντική υπόδειξη.



Το σύμβολο επισημαίνει μια πρόσθετη χρήσιμη πληροφορία.



Το σύμβολο επισημαίνει εργασίες, οι οποίες επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο.

- ▶ Το σύμβολο επισημαίνει μια απαιτούμενη ενέργεια.
- Το σύμβολο επισημαίνει μια απαρίθμηση.
- ➔ Το σύμβολο παραπέμπει σε άλλο σημείο του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσης.

Προβλεπόμενη χρήση

Με το καλώδιο φόρτισης παρέχεται η δυνατότητα φόρτισης ηλεκτρικών και υβριδικών οχημάτων, στο εξής «οχήματα», σε μια κατάλληλη για το σκοπό αυτό υποδομή φόρτισης.



Σε περίπτωση αμφιβολιών, δρομολογείτε κατά περίπτωση τον έλεγχο της καταλληλότητας της υποδομής φόρτισης από ειδικό ηλεκτρολόγο.

Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση και συνεπώς θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Το καλώδιο φόρτισης είναι ασφαλές μόνον όταν τηρούνται οι παρούσες οδηγίες χρήσης και η τεκμηρίωση του οχήματος.

- ▶ Πριν από τη χρήση του καλωδίου φόρτισης μελετήστε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και την τεκμηρίωση του οχήματος.
- ▶ Κατά τη χρήση του καλωδίου φόρτισης λαμβάνετε υπόψη τις περιγραφόμενες οδηγίες.

Η παράβλεψη των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές, όπως, π. χ., ηλεκτροπληξία, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.

Αντικανονική χρήση

Η αντικανονική χρήση αυξάνει τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών. Ιδίως απαγορεύονται τα εξής:

- Η τροποποίηση ή παραποίηση του καλωδίου φόρτισης.
- Η σύνδεση του καλωδίου φόρτισης σε ελαττωματική ή ακατάλληλη υποδομή φόρτισης, που δεν είναι, π.χ., σχεδιασμένη για ανάλογο συνεχές φορτίο.
- Η χρήση ελαττωματικού καλωδίου φόρτισης.

Για όλες τις σωματικές βλάβες και τις υλικές ζημιές που προκαλούνται από αντικανονική χρήση, υπεύθυνος είναι ο χρήστης.

Η εταιρεία MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για σφάλματα χειρισμού και ζημιές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.

Βασικές υποδείξεις ασφαλείας



Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 1.

Απαγορεύονται οι καταστάσεις που παρουσιάζονται στην εικόνα 1. Εάν δεν αποφύγετε αυτές τις καταστάσεις, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών.

- Μην επιτρέπεται σε παιδιά την πρόσβαση στο καλώδιο φόρτισης.
- Μην επιτρέπεται σε ζώα την πρόσβαση στο καλώδιο φόρτισης.
- Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος ή καλώδια προέκτασης.
- Συνδέετε το καλώδιο φόρτισης σε άψογη και κατάλληλη υποδομή φόρτισης.
- Προστατεύετε τα βύσματα σύνδεσης και τις βυσματωτές διατάξεις από την υγρασία και από υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο φόρτισης σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.
- Διατηρείτε ανοικτό το στόμιο εξαερισμού.

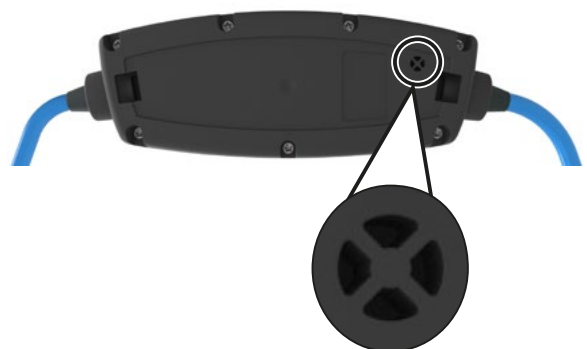


ΠΡΟΣΟΧΗ

Υλικές ζημιές από νερό συμπίκνωσης

Όταν είναι φραγμένο το στόμιο εξαερισμού, το καλώδιο φόρτισης μπορεί να υποστεί ζημιές από νερό συμπίκνωσης (για τον εξαερισμό βλ. επόμενη εικόνα).

- ▶ Διατηρείτε το στόμιο πάντοτε ανοικτό και καθαρό.
- ▶ Μην σφραγίζετε ούτε καλύπτετε με κολλητική ταινία το στόμιο.
- ▶ Μην εισάγετε αντικείμενα στις οπές.



Εικόνα: Στόμιο για τον εξαερισμό στην κάτω πλευρά του περιβλήματος

Τεχνικά στοιχεία

Τα τεχνικά στοιχεία αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, στο περίβλημα.

- ▶ Λαμβάνετε υπόψη τα τεχνικά στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- ▶ Χρησιμοποιείτε το καλώδιο φόρτισης αποκλειστικά σε υψόμετρο έως 4.000 m επάνω από την επιφάνεια της θάλασσας.

Χειρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία

Ένα ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Ελέγχετε το καλώδιο φόρτισης για ζημιές πριν από κάθε χρήση (π. χ., ρωγμές).
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Υλικές ζημιές από πυρκαγιά

Το υπερβολικό ρεύμα φόρτισης μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο καλώδιο φόρτισης και έτσι να προκύψει πυρκαγιά.

- ▶ Τηρείτε το μέγιστο επιτρεπτό ρεύμα φόρτισης για τη χώρα του χρήστη.



Μέγιστο επιτρεπτό ρεύμα φόρτισης

Το μέγιστο επιτρεπτό ρεύμα φόρτισης είναι, π. χ., στη Δανία 6 A και 8 A στη Φινλανδία και στην Κίνα.

Έναρξη της διαδικασίας φόρτισης



Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνες 2, 4 και 5.

- ▶ Ξετυλίξτε το καλώδιο φόρτισης.
- ▶ Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από το βύσμα στην πλευρά του οχήματος.
- ▶ Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στην υποδομή φόρτισης (εικόνα 2).
- ▶ Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στο όχημα (εικόνα 2).
- ▶ Ξεκινήστε τη διαδικασία φόρτισης στο όχημα.



Λειτουργία αυτοελέγχου

Με τη λειτουργία αυτοελέγχου του καλωδίου φόρτισης ελέγχονται κατά τη σύνδεσή του στην υποδομή φόρτισης όλες οι σημαντικές παράμετροι και η φόρτιση επιτρέπεται μόνον όταν πληρούνται όλα τα κριτήρια ελέγχου.



Παροδική διακοπή τάσης

Σε περίπτωση παροδικής διακοπής τάσης, η διαδικασία φόρτισης συνεχίζεται μετά την αποκατάσταση της παροχής τάσης.

Τερματισμός της διαδικασίας φόρτισης

- Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση του οχήματος τερματίστε τη διαδικασία φόρτισης.

Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνες 3 και 4.

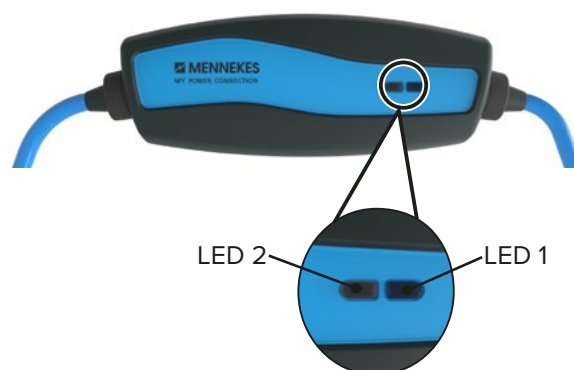


Υπόδειξη για τον τύπο GB και τον τύπο 1:

- ▶ Για την αποσύνδεση του καλωδίου φόρτισης πιέστε το κουμπί απασφάλισης.

- ▶ Τερματίστε τη διαδικασία φόρτισης στο όχημα.
- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης από το όχημα (εικόνα 3).
- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης από την υποδομή φόρτισης (εικόνα 3).
- ▶ Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα στο βύσμα στην πλευρά του οχήματος.
- ▶ Τυλίξτε το καλώδιο φόρτισης χωρίς να το τσακίσετε.
- ▶ Αποθηκεύετε το καλώδιο φόρτισης σωστά στο όχημα.

Κατάσταση των φωτοδιόδων (LED)



Εικόνα: Διάταξη των λυχνιών LED στην επάνω πλευρά του περιβλήματος

Κανονική κατάσταση

LED 1	LED 2	Κατάσταση
αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	Η λειτουργία αυτοελέγχου εκτελείται αυτόματα κατά τη σύνδεση του καλωδίου φόρτισης στην υποδομή φόρτισης.
αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	
αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	
ανάβει με μπλε χρώμα	σβηστή	Η λειτουργία αυτοελέγχου εκτελέστηκε με επιτυχία. Καλώδιο φόρτισης έτοιμο για φόρτιση. Δεν έχει συνδεθεί όχημα.
αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	σβηστή	Το όχημα έχει συνδεθεί.
αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	Διαδικασία φόρτισης σε εξέλιξη.

Βλάβες από υπέρβαση της θερμοκρασίας

LED 1	LED 2	Κατάσταση
σβηστή	αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	Κρίσιμα υψηλή θερμοκρασία λειτουργίας. ✓ Η φόρτιση συνεχίζεται με μειωμένο ρεύμα φόρτισης.
σβηστή	ανάβει με πορτοκαλί χρώμα	Υπέρβαση της θερμοκρασίας λειτουργίας. ✓ Η φόρτιση διακόπτεται.

- ▶ Πριν από τη διαδικασία φόρτισης φυλάσσετε το καλώδιο φόρτισης σε χώρο με κατάλληλη θερμοκρασία περιβάλλοντος.
- ▶ Λαμβάνετε υπόψη τα τεχνικά στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

Θερμοκρασία λειτουργίας

Το καλώδιο φόρτισης διαθέτει μια συσκευή ελέγχου. Η συσκευή ελέγχου διαθέτει αισθητήρες, οι οποίοι επιτηρούν τις θερμοκρασίες λειτουργίας στο καλώδιο φόρτισης και στο βύσμα προς την υποδομή φόρτισης. Σε περίπτωση επίτευξης των επιτρεπτών θερμοκρασιών λειτουργίας, η φόρτιση συνεχίζεται με μειωμένο ρεύμα φόρτισης ή διακόπτεται. Σε αυτές τις περιπτώσεις παρατείνεται ο χρόνος φόρτισης.



Θερμοκρασία λειτουργίας στο καλώδιο φόρτισης

Ρεύμα φόρτισης σε αμπέρ [A]	Θερμοκρασία λειτουργίας ≥ σε βαθμούς Κελσίου [°C]	
	μέγιστο	μειωμένο
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Η φόρτιση διακόπτεται σε θερμοκρασία λειτουργίας κάτω των -40 °C ή άνω των +85 °C.

Θερμοκρασία λειτουργίας στο βύσμα προς την υποδομή φόρτισης

Σε θερμοκρασία λειτουργίας άνω των +50 °C, η φόρτιση συνεχίζεται με μειωμένο ρεύμα φόρτισης 6 A. Μόλις η θερμοκρασία λειτουργίας πέσει και πάλι κάτω από τους +45 °C, η φόρτιση συνεχίζεται με το μέγιστο ρεύμα φόρτισης. Η φόρτιση διακόπτεται σε θερμοκρασία λειτουργίας κάτω των -40 °C ή άνω των +65 °C.

Μηνύματα σφάλματος

LED 1	LED 2	Κατάσταση
σβηστή	αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	Προέκυψε ρεύμα διαρροής.
αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	ανάβει με κόκκινο χρώμα	Σφάλμα στην υποδομή φόρτισης.
αναβοσβήνει εναλλάξ με κόκκινο χρώμα	αναβοσβήνει εναλλάξ με κόκκινο χρώμα	Σφάλμα στο καλώδιο φόρτισης.
ανάβει με κόκκινο χρώμα	ανάβει με κόκκινο χρώμα	

Για να επαναφέρετε τα μηνύματα σφάλματος εκτελέστε τα παρακάτω βήματα με την αναφερόμενη σειρά:

- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης από το όχημα.
- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης από την υποδομή φόρτισης.
- ▶ Αφήστε το καλώδιο φόρτισης αποσυνδεδεμένο για 10 δευτερόλεπτα.
- ▶ Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στην υποδομή φόρτισης.
- ▶ Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στο όχημα.



Εάν αυτά τα σφάλματα δεν επαναφερθούν αυτόματα, το καλώδιο φόρτισης πρέπει να ελεγχθεί ή να επισκευαστεί από ειδικό ηλεκτρολόγο.

- ▶ Για ερωτήματα επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.

Καθαρισμός

Ανάλογα με τη ρύπανση και τις συνθήκες χρήσης, το καλώδιο φόρτισης μπορεί να καθαρίζεται με στεγνό ή υγρό τρόπο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία

Η επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης.
- ▶ Προστατεύετε τα βύσματα σύνδεσης και τις βυσματωτές διατάξεις από την υγρασία και από υγρά.

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά.
- ▶ Καθαρίζετε το καλώδιο φόρτισης με στεγνό ή ελαφρώς βρεγμένο με νερό πανί.

Απόρριψη



Απαγορεύεται η απόρριψη του καλωδίου φόρτισης στα οικιακά απορρίμματα.

- ▶ Χρησιμοποιήστε σημεία συλλογής για την ανακύκλωση άχρηστου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.
- ▶ Για ερωτήματα επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή το φορέα διάθεσης αποβλήτων.

Alkalmazott szimbólumok



A szimbólum fontos tudnivalót jelöl.



A szimbólum további hasznos információt jelöl.



A szimbólum tevékenységeket jelöl, amelyeket csak képzett villanszerelő végezhet.

- ▶ A szimbólum cselekvésre való felhívást jelöl.
- A szimbólum felsorolást jelöl.
- ➔ A szimbólum hivatkozást jelöl a használati utasítás más részeire.

Rendeltetésszerű használat

A töltőkábellel elektromos és hibrid járművek (a következőkben: járművek) tölthetők az arra alkalmas töltő infrastruktúrán.



Kétség esetén a töltő infrastruktúra alkalmasságát képzett villanszerelővel kell megvizsgáltatni.

Minden más használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A töltőkábel csak akkor biztonságos, ha figyelembe veszik a jelen használati utasítást és a járműhöz tartozó dokumentációt.

- ▶ A töltőkábel használata előtt el kell olvasni a jelen használati utasítást és a járműhöz tartozó dokumentációt.
- ▶ A töltőkábel használata előtt figyelembe kell venni a leírt utasításokat.

Ezek figyelmen kívül hagyása személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet, mint pl. áramütés, rövidzárlat vagy tűz.

Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat révén megnő a személyi sérülések és az anyagi károk kockázata. Különösen a következő használat tilos:

- A töltőkábel módosítása vagy manipulálása.
- A töltőkábel hibás vagy arra alkalmatlan töltő infrastruktúrához való csatlakoztatása, amely pl. nem egy adott folyamatos terhelésre készült.
- Hibás töltőkábel használata.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő személyi sérülésekért és anyagi károkért az üzemeltető felelős.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő kezelési hibákért és károkért a MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget.

Alapvető biztonsági tudnivalók



Vegye figyelembe a borítólapot – 1. ábra

Az 1. ábrán szemléltetett helyzetek tilosak. Ha ezeket a helyzeteket nem kerüljük el, fennáll személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

- Tartsa távol a gyermekeket a töltőkábeltől.
- Tartsa távol a kisállatokat a töltőkábeltől.
- Ne használjon adaptereket vagy hosszabbító kábeleket.
- Hibátlan és arra alkalmas töltő infrastruktúrához csatlakoztassa a töltőkábelt.
- Óvja a dugaszoló csatlakozókat és a csatlakozó párokat nedvességtől és folyadékoktól.
- Ne használja a töltőkábelt olyan robbanásveszélyes környezetben, amelyben éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.
- Tartsa nyitva a szellőzőnyílást.

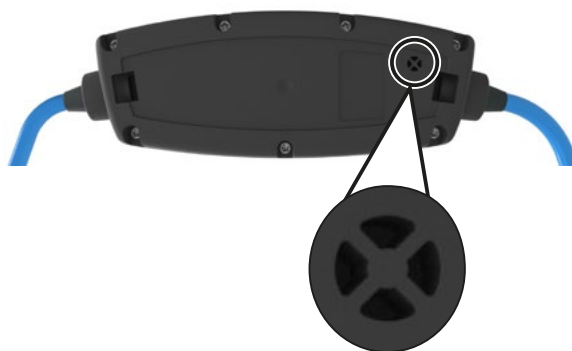


FIGYELEM

Kondenzvíz általi anyagi károk

Zárt szellőzőnyílás esetén a kondenzvíz a töltőkábel károsodását okozhatja (a szellőzőnyílást lásd a következő ábrán).

- ▶ Tartsa mindig nyitva és tisztán a nyílást.
- ▶ Ne zárja le vagy ragassza le a nyílást.
- ▶ Ne szűrjön tárgyakat a furatokba.



Ábra: Szellőzőnyílás a ház alsó részén

Műszaki adatok

A műszaki adatok a házon elhelyezett típustáblán találhatók.

- ▶ Vegye figyelembe a típustáblán feltüntetett adatokat.
- ▶ A töltőkábelt csak max. 4 000 m tengerszint feletti magasságban használja.

Használat

FIGYELMEZTETÉS

Sérült töltőkábel – Áramütés általi életveszély

A sérült töltőkábel halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Használat előtt mindig ellenőrizze a töltőkábelt sérülések (pl. repedések) szempontjából.
- ▶ Ne használjon sérült töltőkábelt.

FIGYELEM

Tűz általi anyagi károk

A túl magas töltőáram a töltőkábel károsodását okozhatja, és ezáltal tűz keletkezhet.

- ▶ Tartsa be a felhasználói országban előírt maximálisan megengedett töltőáramot.



Maximálisan megengedett töltőáram

A maximálisan megengedett töltőáram pl. Dániában 6 A, Finnországban vagy Kínában 8 A.

A töltés megkezdése



Vegye figyelembe a borítólapot – 2., 4., és 5. ábra

- ▶ Csévélje le a töltőkábelt.
- ▶ Vegye le a védősapkát a jármű oldali csatlakozóról.
- ▶ Csatlakoztassa a töltőkábelt a töltő infrastruktúrához (2. ábra).
- ▶ Csatlakoztassa a töltőkábelt a járműhöz (2. ábra).
- ▶ Kezdje meg a jármű töltését.



Önteszt funkció

A töltőkábel önteszt funkciója ellenőrzi az összes fontos paramétert, ha a töltőkábel csatlakoztatva van a töltő infrastruktúrához, és a töltés csak akkor lehetséges, ha minden tesztfeltétel teljesül.



Ideiglenes áramkimaradás

Ideiglenes áramkimaradás esetén a töltés automatikusan folytatódik az áramellátás helyreálltával.

A töltés befejezése

- Amint a jármű feltöltődött, fejezze be a töltést.

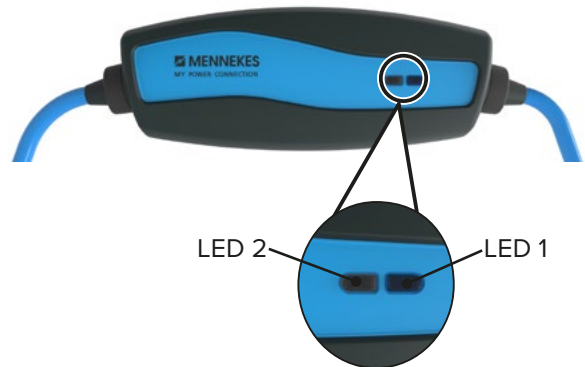


Vegye figyelembe a borítólapot – 3. és 4. ábra
Információk GB és 1-es típusú csatlakozóra vonatkozóan:

- ▶ A töltőkábel leválasztásakor nyomja meg a kioldó gombot.

- ▶ Fejezze be a töltést a járművön.
- ▶ Válassza le a töltőkábelt a járműről (3. ábra).
- ▶ Válassza le a töltőkábelt a töltő infrastruktúráról (3. ábra).
- ▶ Helyezze fel a védősapkát a jármű oldali csatlakozóra.
- ▶ Törésmentesen csévélje fel a töltőkábelt.
- ▶ Helyezze a töltőkábelt szabályszerűen a járműbe.

A LED-ek állapota



Ábra: A LED-ek elrendezése a ház tetején

Normál állapot

LED 1	LED 2	Állapot
kéken villog	kéken villog	Az önteszt funkció automatikusan elindul, amikor a töltőkábelt csatlakoztatják a töltő infrastruktúrához.
narancssárgán villog	narancssárgán villog	
pirosan villog	pirosan villog	
kéken világít	nem világít	Az önteszt funkció sikeresen befejeződött. A töltőkábel töltésre kész. Nincs csatlakoztatva jármű.
kéken villog	nem világít	A jármű csatlakoztatva van.
kéken villog	kéken villog	A töltés aktív.

Hibák a túlhőmérséklet miatt

LED 1	LED 2	Állapot
nem világít	narancssárgán villog	Kritikusan magas üzemi hőmérséklet. ✓ A töltés csökkentett töltőárammal folytatódik.
nem világít	narancssárgán világít	Üzemi hőmérséklet túllépve. ✓ A töltés leáll.

- ▶ A töltés előtt tárolja a töltőkábelt megfelelő környezeti hőmérsékletű helyen.
- ▶ Vegye figyelembe a típustáblán feltüntetett adatokat.

Üzemi hőmérséklet



A töltőkábel vezérlőegységgel rendelkezik. A vezérlőegység érzékelőket tartalmaz, amelyek figyelik a töltőkábel és a töltő infrastruktúra csatlakozójának üzemi hőmérsékletét. A megengedett üzemi hőmérséklet elérése esetén a töltés automatikusan folytatódik csökkentett töltőárammal, vagy a töltés leáll. Ilyen esetben meghosszabbodik a töltési idő.

Üzemi hőmérséklet a töltőkábelben

Töltőáram Amper [A] mértékegységben		Üzemi hőmérséklet ≥ Celsius fok [°C] mértékegységben
maximális	csökkentett	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

-40 °C alatti vagy +85 °C feletti üzemi hőmérséklet esetén a töltés leáll.

Üzemi hőmérséklet a töltő infrastruktúrához csatlakoztatott csatlakozóban

+50 °C feletti üzemi hőmérsékleten a töltés csökkentett 6 A töltőárammal folytatódik. Amint az üzemi hőmérséklet +45 °C alá esik, a töltés a maximális töltőárammal folytatódik. -40 °C alatti vagy +65 °C feletti üzemi hőmérséklet esetén a töltés leáll.

Hibaüzenetek

LED 1	LED 2	Állapot
nem világít	pirosan villog	Hibaáram.
pirosan villog	pirosan világít	Töltő infrastruktúra hiba.
felváltva pirosan villog	felváltva pirosan villog	Töltőkábel hiba.
pirosan világít	pirosan világít	

A hibaüzenetek visszaállításához végezze el a következő lépéseket a megadott sorrendben:

- ▶ Válassza le a töltőkábelt a járműről.
- ▶ Válassza le a töltőkábelt a töltő infrastruktúráról.
- ▶ Hagyja 10 másodpercig leválasztott állapotban a töltőkábelt.
- ▶ Csatlakoztassa a töltőkábelt a töltő infrastruktúrához.
- ▶ Csatlakoztassa a töltőkábelt a járműhöz.



Ha ezek a hibák nem állítódnak automatikusan, akkor a töltőkábelt képzett villanyszerelőnek kell ellenőriznie vagy javítania.

- ▶ Kérdések esetén forduljon a forgalmazóhoz.

Tisztítás

A szennyeződés fokától és a használati feltételektől függően a töltőkábelt szárazon vagy nedvesen kell megtisztítani.



FIGYELMEZTETÉS

Feszültség alatt álló komponensek megérintése – Áramütés általi életveszély

A feszültség alatt álló komponensek megérintése halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ Válassza le a töltőkábelt.
- ▶ Óvja a dugaszoló csatlakozókat és a csatlakozó párokat nedvességtől és folyadékoktól.

- ▶ Ne használjon tisztítószeret.
- ▶ A töltőkábelt száraz vagy vízzel enyhén benedvesített ronggyal tisztítsa meg.

Ártalmatlanítás



A töltőkábelt nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kezelni.

- ▶ Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékát gyűjtőközponton keresztül ártalmatlanítsa.
- ▶ Kérdés esetén forduljon a forgalmazóhoz vagy a gyűjtőközpontoz.

Kasutatavad sümbolid



See sümbol tähistab olulist märkust.



See sümbol tähistab kasulikku lisateavet.



See sümbol tähistab tegevusi, mida tohib teha ainult elektrik.

- ▶ See sümbol tähistab korraldust tegevuseks.
- See sümbol tähistab loendit.
- ➔ See sümbol osutab kasutusjuhendi jaotisele.

Otstarbekohane kasutamine

Laadimiskaabliga saab laadida elektri- ja hübriidsõidukeid (edaspidi: sõidukid) selleks sobivates laadimiskohtades.



Kahtluse korral laske laadimiskoha sobivust elektrikul kontrollida.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud ja on seega mitteotstarbekohane. Laadimiskaabel on ohutu ainult juhul, kui järgite seda kasutusjuhendit ja sõiduki dokumentatsiooni.

- ▶ Enne laadimiskaabli kasutamist lugege seda kasutusjuhendit ja sõiduki dokumentatsiooni.
- ▶ Järgige laadimiskaabli kasutamise ajal kirjeldatud juhi-seid.

Eiramise korral võivad tagajärjeks olla kehavigastused või materiaalne kahju, nt elektrilöök, lühis või tulekahju.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitteotstarbekohase kasutamisega suureneb kehavigastuste ja materiaalse kahju oht. Eelkõige on keelatud järgmised tegevused:

- Laadimiskaabli modifitseerimine või manipuleerimine.
- Laadimiskaabli ühendamine vigastesse või sobimatu-tesse laadimiskohtadesse, näiteks sobimatu koormustaluvusega kohtadesse.
- Vigase laadimiskaabli kasutamine.

Kõigi tervisekahjustuste ja materiaalse kahju eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest, vastutab kasutaja.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei vastuta kasutusviigade ja kahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest.

Olulised ohutusjuhised



Vt pöördel olevat joonist 1.

Joonisel 1 kujutatud olukorrad on keelatud. Kui olukordi ei väldita, tekib kehavigastuste ja materiaalse kahju oht.

- Hoidke lapsed laadimiskaablist eemal.
- Hoidke loomad laadimiskaablist eemal.
- Ärge kasutage adapterpistikuid ega pikendusjuhtmeid.
- Ühendage laadimiskaabel laitmatus seisukorras ja sobivasse laadimiskohta.
- Kaitske pistikühendusi ja -seadiseid niiskuse ja vedelike eest.
- Ärge kasutage laadimiskaablit plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.
- Hoidke õhutusava lahti.

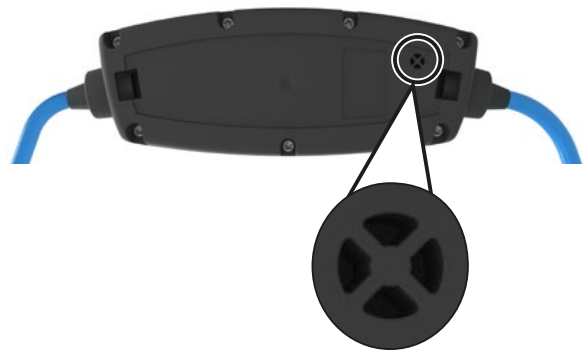


TÄHELEPANU

Kondensaad põhjustab materiaalse kahju ohtu

Suletud õhutusava korral võib laadimiskaabel kondensaadi tõttu kahjustada saada (õhuärastuse kohta vt järgmist joonist).

- ▶ Hoidke avad alati lahti ja puhtana.
- ▶ Ärge sulgege ava ega kleepige seda kinni.
- ▶ Ärge asetage esemeid avadesse.



Joonis: korpuse alumise külje õhutusava

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed on korpusel asuval tüübisildil.

- ▶ Järgige tüübisildil olevaid tehnilisi andmeid.
- ▶ Kasutage laadimiskaablit ainult kuni 4000 m kõrgusel merepinna.

Kasutamine

⚠ HOIATUS

Kahjustunud laadimiskaabel – põhjustab eluohtliku elektrilöögi ohtu

Kahjustunud laadimiskaabel võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Kontrollige enne iga kasutamist, et laadimiskaabel poleks kahjustunud (nt rebenenud).
- ▶ Ärge kasutage kahjustunud laadimiskaablit.

⚠ TÄHELEPANU

Materiaalse kahju oht tulekahju tõttu

Liiga suur laadimisvool võib laadimiskaablit kahjustada, mis omakorda võib tekitada tulekahju.

- ▶ Järgige kasutuskoha riigis kehtestatud maksimaalset lubatavat laadimisvoolu.



Maksimaalne lubatav laadimisvool

Maksimaalne lubatav laadimisvool on näiteks Taanis 6 A ning Soomes ja Hiinas 8 A.

Laadimise alustamine



Vt pöördel olevaid joonisid 2, 4 ja 5.

- ▶ Kerige laadimiskaabel lahti.
- ▶ Võtke kaitsekate sõiduki küljel olevalt pistikult ära.
- ▶ Ühendage laadimiskaabel laadimiskohta (joonis 2).
- ▶ Ühendage laadimiskaabel sõidukile (joonis 2).
- ▶ Käivitage sõidukil laadimine.



Enesetesti funktsioon

Laadimiskaabli enesetesti funktsiooni abil kontrollitakse laadimiskaabli ühendamisel laadimispunkti kõiki olulisi parameetreid ning laadimine on võimalik ainult siis, kui kõik kontrollikriteeriumid on täidetud.



Ajutine pingekatkestus

Ajutise pingekatkestuse korral jätkub laadimine pärast pinge taastumist automaatselt.

Laadimise lõpetamine

- Kohe kui sõiduk on täis laetud, lõpetage laadimine.



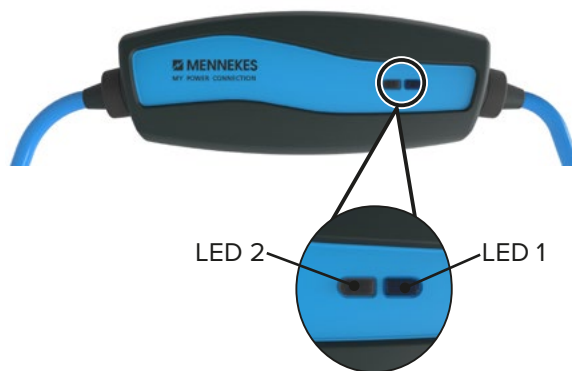
Vt pöördel olevaid joonisid 3 ja 4.

Märkus tüübi GB ja tüübi 1 kohta:

- ▶ Laadimiskaabli väljatõmbamisel vajutage vabastusnuppu.

- ▶ Lõpetage sõidukis laadimisprotsess.
- ▶ Lahutage laadimiskaabel sõiduki küljest (joonis 3).
- ▶ Lahutage laadimiskaabel laadimiskoha küljest (joonis 3).
- ▶ Asetage kaitsekate sõiduki küljel olevale pistikule.
- ▶ Kerige laadimiskaabel ilma murdekohtadeta kokku.
- ▶ Hoidke laadimiskaablit nõuetekohaselt sõidukis.

Valgusdiodide (LED-lambid) olek



Joonis: LED-lampide paigutus seadme ülaosal

Tavaolek

LED 1	LED 2	Olek
vilgub sinine tuli	vilgub sinine tuli	Enesetesti funktsioon tehakse laadimiskaabli ühendamisel laadimispunkti automaatselt.
vilgub oranž tuli	vilgub oranž tuli	
vilgub punane tuli	vilgub punane tuli	
põleb sinine tuli	väljas	Enesetest on lõpule viidud. Laadimiskaabel on laadimiseks valmis. Sõidukit pole ühendatud.
vilgub sinine tuli	väljas	Sõiduk on ühendatud.
vilgub sinine tuli	vilgub sinine tuli	Laadimine on aktiivne.

Temperatuuri ületamisest tulenevad tõrked

LED 1	LED 2	Olek
väljas	vilgub oranž tuli	Töötemperatuur on kriitiliselt kõrge. ✓ Laadimist jätkatakse vähendatud laadimisvooluga.
väljas	põleb oranž tuli	Töötemperatuur ületatud. ✓ Laadimine peatatakse.

- ▶ Hoidke laadimiskaablit enne laadimist sobiva temperatuuriga kohas.
- ▶ Järgige tüübisildil olevaid tehnilisi andmeid.

Töötemperatuur



Laadimiskaabli on juhtseade. Juhtseadmes on andurid, mis jälgivad laadimiskaabli ja laadimiskoha pistiku töötemperatuuri. Lubatava töötemperatuuri saavutamisel jätkub laadimine automaatselt vähendatud laadimisvooluga või lõpetatakse laadimine. Sellistel juhtudel laadimisaeg pikeneb.

Töötemperatuur laadimiskaablis

Laadimisvool amprites [A]		Töötemperatuur ≥ Celsiuse kraadides [°C]
maksimaalne	vähendatud	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Töötemperatuuril alla -40 °C või üle +85 °C laadimine peatub.

Töötemperatuuri laadimiskoha pistikus

Töötemperatuuril üle +50 °C jätkub laadimine vähendatud laadimisvooluga 6 A. Kui töötemperatuur langeb taas alla +45 °C ist, jätkub laadimine maksimaalse laadimisvooluga. Töötemperatuuril alla -40 °C või üle +65 °C laadimine peatub.

Veateated

LED 1	LED 2	Olek
väljas	vilgub punane tuli	Tekkinud on rikkevool.
vilgub punane tuli	põlev punane tuli	Viga laadimise infrastruktuuris.
vaheldumisi vilkuv punane tuli	vaheldumisi vilkuv punane tuli	Viga laadimiskaablis.
põlev punane tuli	põlev punane tuli	

Veateadete lähtestamiseks toimige järgnevalt kirjeldatud järjekorras:

- ▶ Lahutage laadimiskaabel sõiduki küljest.
- ▶ Lahutage laadimiskaabel laadimiskoha küljest.
- ▶ Jätke laadimiskaabel 10 sekundiks lahutatuks.
- ▶ Ühendage laadimiskaabel laadimiskohta.
- ▶ Ühendage laadimiskaabel sõidukile.



Kui neid vigu ei lähtestata automaatselt, tuleb laadimiskaablit lasta elektrikul kontrollida või parandada.

- ▶ Küsimuste korral pöörduge edasimüüja poole.

ET

Puhastamine

Sõltuvalt mustusastmest ja kasutustingimustest võib laadimiskaablit puhastada kuivalt või niiskelt.



HOIATUS

Voolu juhtivate detailide puudutamine – põhjustab eluohtliku elektrilöögi ohtu

Voolu juhtivate detailide puudutamine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Lahutage laadimiskaabel.
- ▶ Kaitske pistikühendusi ja -seadiseid niiskuse ja vedelike eest.

- ▶ Ärge kasutage puhastusvahendeid.
- ▶ Puhastage laadimiskaablit kuiva või kergelt veega niisutatud lapiga.

Kõrvaldamine



Laadimiskaablit ei tohi kõrvaldada olmejäätmena.

- ▶ Kasutage elektriliste ja elektrooniliste jäätmete ümbertöötlemiseks mõeldud kogumispunkte.
- ▶ Küsimuste korral pöörduge edasimüüja või jäätmekäitlusettevõtte poole.

Tákn sem notuð eru



Þetta tákn stendur hjá mikilvægum ábendingum.



Þetta tákn stendur hjá gagnlegum viðbótarupplýsingum.



Þetta tákn gefur til kynna verk sem eingöngu faglærðir rafvirkjar mega sjá um.

- ▶ Þetta tákn stendur hjá leiðbeiningum.
- Þetta tákn stendur hjá upptalningum.
- ➔ Þetta tákn vísar á annan stað í þessum notkunarleiðbeiningum.

Fyrirhuguð notkun

Með hleðslusnúrunni er hægt að hlaða raf- og tvinnbíla, hér eftir nefndir „bílar“, með viðeigandi hleðslubúnaði.



Ef vafi leikur á um hvort hleðslubúnaðurinn er af réttri gerð skal láta rafvirkja ganga úr skugga um það.

Önnur notkun er ekki fyrirhuguð og er því óheimil. Hleðslusnúran er ekki notuð með öruggum hætti nema að farið sé eftir því sem fram kemur í þessum notkunarleiðbeiningum og fylgiskjöllum bílsins.

- ▶ Lesa skal notkunarleiðbeiningarnar og fylgiskjöl bílsins áður en byrjað er að nota hleðslusnúruna.
- ▶ Fylgja skal leiðbeiningunum sem þar koma fram við notkun hleðslusnúrunnar.

Ef leiðbeiningum er ekki fylgt getur það haft slys á fólki eða tjón í för með sér, t.d. vegna raflosts, skammhlaups eða eldsvoða.

Röng notkun

Röng notkun eykur hættu á slysum á fólki og tjóni. Einkum er óheimilt að:

- Breyta hleðslusnúrunni eða eiga við hana með öðrum hætti.
- Tengja hleðslusnúruna við rangan eða bilaðan hleðslubúnað, sem er til dæmis ekki gerður fyrir viðeigandi stöðugt álag.
- Nota hleðslusnúru sem er í ólagi.

Notandi ber sjálfur ábyrgð á öllum slysum á fólki og tjóni sem rekja má til rangrar notkunar.

Ábyrgð MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nær ekki til mistaka við stjórnun og tjóns sem rekja má til rangrar notkunar.

Mikilvægar öryggisupplýsingar

Sjá kápu – mynd 1.



Aðstæðurnar sem sýndar eru á mynd 1 eru bannaðar. Ef ekki eru gerðar ráðstafanir til að forðast þessar aðstæður er hættu á því að slys verði á fólki og eignatjón eigi sér stað.

- Haldið börnum frá hleðslusnúrunni.
- Haldið dýrum frá hleðslusnúrunni.
- Ekki má nota millistykki eða framlengingarsnúrur.
- Tengja skal hleðslusnúruna við hleðslubúnað sem er í lagi og af réttri gerð.
- Verjið innstungur og klær fyrir raka og vökva.
- Ekki má nota hleðslusnúruna í sprengifimu umhverfi þar sem eldfiman vökva, lofttegundir eða ryk er að finna.
- Gætið þess að ekkert sé fyrir loftopinu.

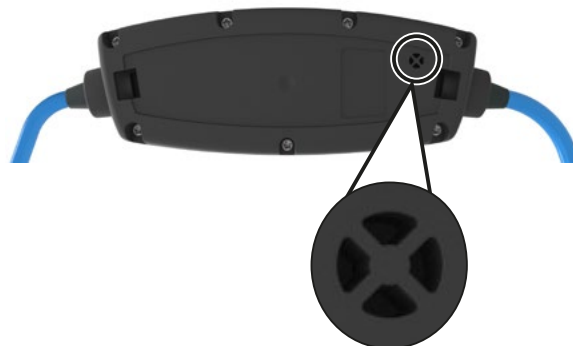


VARÚÐ

Tjón vegna þéttivatns

Ef lokað er fyrir loftopið getur þéttivatn skemmt hleðslusnúruna (sjá loftop á eftirfarandi mynd).

- ▶ Haldið opinu ávallt opnu og hreinu.
- ▶ Ekki loka fyrir opið eða líma neitt yfir það.
- ▶ Stingið engu inn í götin.



Mynd: Loftop að neðanverðu

Tæknilýsing

Tæknilýsinguna er að finna á upplýsingaspjaldinu á húsinu.

- ▶ Gætið að tæknilýsingunni á upplýsingaspjaldinu.
- ▶ Ekki má nota hleðslusnúruna í meira en 4.000 m hæð yfir sjávarmáli.

Notkun

⚠ VÍÐVÖRUN

Skemmd hleðslusnúra – lífshætta vegna raflosts

Skemmd hleðslusnúra getur valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Athugið með skemmdir á hleðslusnúrunni (t.d. sprungur) fyrir hverja notkun.
- ▶ Ekki má nota skemmda hleðslusnúru.

⚠ VARÚÐ

Tjón vegna bruna

Of hár hleðslustraumur getur skemmt hleðslusnúruna og orsakað bruna.

- ▶ Gætið þess að hleðslustraumurinn fari ekki yfir mestu leyfilegu mörk.



Mesti leyfilegi hleðslustraumur

Mesti leyfilegi hleðslustraumur er t.d. 6 A í Danmörku og 8 A í Finnlandi og Kína.

Sett í hleðslu



Sjá kápu – myndir 2, 4 og 5.

- ▶ Vefjið hleðslusnúruna af.
- ▶ Takið lokið af klónni sem snýr að bílnum.
- ▶ Stingið hleðslusnúrunni í samband við hleðslubúnaðinn (mynd 2).
- ▶ Stingið hleðslusnúrunni í samband við bílinn (mynd 2).
- ▶ Setjið hleðsluna í gang í bílnum.



Sjálfsprófun

Með sjálfsprófun hleðslusnúrunnar eru allar helstu færíbreytur kannaðar þegar hleðslusnúrunni er stungið í samband við hleðslubúnaðinn og ekki opnað fyrir hleðslu nema að öllum skilyrðum uppfylltum.



Tímabundið rafmagnsleysi

Ef rafmagnið fer af í einhvern tíma er hleðslunni haldið sjálfkrafa áfram þegar rafmagnið kemur aftur á.

Tekið úr hleðslu

- Stöðva skal hleðsluna um leið og bílinn er orðinn fullhlaðinn.

Sjá kápu – myndir 3 og 4.

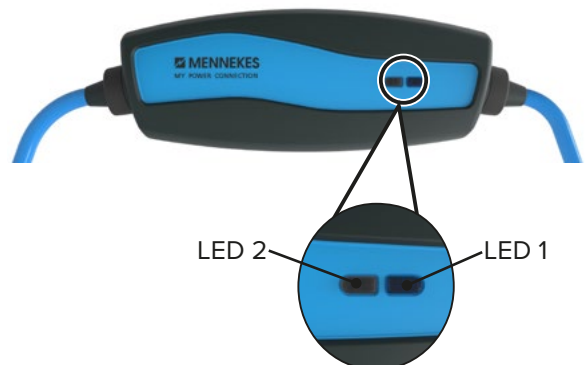


Upplýsingar fyrir gerð GB og gerð 1:

- ▶ Þegar hleðslusnúran er tekin úr sambandi skal ýta á hnappinn til að taka úr lás.

- ▶ Stöðvið hleðsluna í bílnum.
- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi við bílinn (mynd 3).
- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi við hleðslubúnaðinn (mynd 3).
- ▶ Setjið lokið á klóna sem snýr að bílnum.
- ▶ Vefjið hleðslusnúrunni á þannig að ekki sé brotið upp á hana.
- ▶ Gangið frá hleðslusnúrunni með viðeigandi hætti í bílnum.

Staða ljósdíóðanna (LED)



Mynd: Ljósdíóður á ofanverðu húsinu

Venjulegt ástand

LED 1	LED 2	Staða
blikkar blátt	blikkar blátt	Þegar hleðslusnúrunni er stungið í samband við hleðslubúnaðinn fer sjálfsprófun fram sjálfkrafa.
blikkar appelsínugult	blikkar appelsínugult	
blikkar rautt	blikkar rautt	
logar blátt	slökkt	Sjálfsprófuninni er lokið. Hleðslusnúran er tilbúin fyrir hleðslu. Bíll ekki tengdur.
blikkar blátt	slökkt	Bíll er tengdur.
blikkar blátt	blikkar blátt	Hleðsla er í gangi.

Bilanir vegna of hás hitastigs

LED 1	LED 2	Staða
slökkt	blikkar appelsínugult	Vinnsluhitastig hættulega hátt. ✓ Hleðslan heldur áfram með minnkuðum hleðslustraumi.
slökkt	logar appelsínugult	Vinnsluhitastig er yfir leyfilegum mörkum. ✓ Hleðslan verður stöðvuð.

- ▶ Áður en hleðsla fer fram skal geyma hleðslusnúruna á stað með viðeigandi umhverfishitastigi.
- ▶ Gætið að tæknilýsingunni á upplýsingaspjaldinu.

Vinnsluhitastig



Á hleðslusnúrunni er stýrieining. Í stýrieiningunni eru skynjarar sem fylgjast með vinnsluhitastiginu í hleðslusnúrunni og í klónni sem snýr að hleðslubúnaðinum. Þegar leyfilegu vinnsluhitastigi er náð er hleðslunni annaðhvort haldið sjálfkrafa áfram með minnkuðum hleðslustraumi eða hleðslan er stöðvuð. Í þessum tilvikum lengist hleðslustíminn.

Vinnsluhitastig í hleðslusnúru

Hleðslustraumur í amperum [A]		Vinnsluhitastig $\geq$ í Celsius-gráðum [°C]
hámark	minnkaður	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Þegar vinnsluhitastigið fer niður fyrir -40°C eða yfir $+85^{\circ}\text{C}$ er hleðslan stöðvuð.

Vinnsluhitastig í kló sem snýr að hleðslubúnaði

Þegar vinnsluhitastigið fer yfir $+50^{\circ}\text{C}$ er hleðslunni haldið áfram með minnkuðum hleðslustraumi upp á 6 A. Um leið og vinnsluhitastigið fer aftur niður fyrir $+45^{\circ}\text{C}$ er hleðslunni haldið áfram með hámarkshleðslustraumi. Þegar vinnsluhitastigið fer niður fyrir -40°C eða yfir $+65^{\circ}\text{C}$ er hleðslan stöðvuð.

Villuboð

LED 1	LED 2	Staða
slökkt	blikkar rautt	Lekastraumur kom fram.
blikkar rautt	logar rautt	Villa í hleðslubúnaði.
blikkar rautt til skiptis	blikkar rautt til skiptis	Villa í hleðslusnúru.
logar rautt	logar rautt	

Til þess að endurstilla villuboðin skal framkvæma eftirfarandi skref í þessari röð:

- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi við bílinn.
- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi við hleðslubúnaðinn.
- ▶ Hafið hleðslusnúruna ekki í sambandi í 10 sekúndur.
- ▶ Stingið hleðslusnúrunni í samband við hleðslubúnaðinn.
- ▶ Stingið hleðslusnúrunni í samband við bílinn.



Ef þessar villur endurstillast ekki sjálfkrafa verður að láta rafvirkja yfirfara eða gera við hleðslusnúruna.

- ▶ Ef spurningar koma upp skal hafa samband við söluaðila.

Þrif

Allt eftir óhreinindum og notkunarskilyrðum hverju sinni er hægt að þrifa hleðslusnúruna með eða án vætu.

VIÐVÖRUN

Snerting við hluta sem straumur er á – lífshætta vegna raflosts

Ef komið er við hluta sem straumur er á getur það valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi.
- ▶ Verjið innstungur og klær fyrir raka og vökva.

- ▶ Ekki nota hreinsiefni.
- ▶ Þrífið hleðslusnúruna með þurri tusku eða tusku sem hefur verið vætt lítillega með vatni.

Förgun



Ekki má fleygja hleðslusnúrunni með heimilissorpi.

- ▶ Skila skal hleðslusnúrunni til móttökustöðvar fyrir úr sér genginn raf- og rafeindabúnað.
- ▶ Ef spurningar koma upp skal hafa samband við söluaðila eða förgunaraðila.

Zastosowane symbole



Ten symbol oznacza ważną wskazówkę.



Ten symbol oznacza dodatkową, ważną informację.



Ten symbol oznacza te czynności, które mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

- ▶ Ten symbol oznacza wezwanie do działania.
- Ten symbol oznacza wyliczenie.
- ➔ Ten symbol odnosi się do innego miejsca w tej instrukcji obsługi.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą tego kabla do ładowania można ładować pojazdy elektryczne i hybrydowe, określane później jako „pojazdy”, w odpowiedniej do tego infrastrukturze ładowania.



W razie wątpliwości, wykwalifikowany elektryk powinien sprawdzić, czy istniejąca infrastruktura ładowania jest odpowiednia.

Jakiegolwiek inne użycie jest niedozwolone i dlatego niezgodne z przeznaczeniem. Kabel do ładowania jest bezpieczny tylko wtedy, gdy przestrzegana jest niniejsza instrukcja obsługi oraz dokumentacja pojazdu.

- ▶ Przed użyciem kabla do ładowania przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dokumentację pojazdu.
- ▶ Podczas używania kabla do ładowania przestrzegać podanych instrukcji.

Niezastosowanie się do tego może spowodować obrażenia ciała lub szkody materialne, takie jak: np. porażenie prądem elektrycznym, zwarcie lub pożar.

Niewłaściwe użycie

W wyniku niewłaściwego użycia zwiększone jest ryzyko obrażeń ciała i szkód materialnych. W szczególności zabronione jest:

- Modyfikowanie kabla do ładowania lub manipulowanie nim.
- Podłączanie kabla do ładowania do uszkodzonej lub nieodpowiedniej infrastruktury ładowania, która np. nie jest przeznaczona do odpowiedniego długotrwałego obciążenia.
- Używanie uszkodzonego kabla do ładowania.

Za wszelkie obrażenia ciała i szkody materialne wynikające z niewłaściwego użytkownika jest odpowiedzialny nie producent, lecz użytkownik.

Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności za błędy obsługi i szkody wynikające z niewłaściwego użytkownika.

Podstawowe zasady bezpieczeństwa



Zwrócić uwagę na okładkę – ilustracja 1.

Sytuacje przedstawione na ilustracji 1 są zabronione. Jeśli sytuacje te nie zostaną uniknione, to istnieje ryzyko obrażeń ciała i szkód materialnych.

- Przechowywać kabel do ładowania z dala od dzieci.
- Przechowywać kabel do ładowania z dala od zwierząt.
- Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych ani kabli przedłużających.
- Podłączać kabel do ładowania do bezbłędnej i odpowiedniej infrastruktury ładowania.
- Chronić złącza wtykowe i wtyczki przed wilgocią i cieczami.
- Nie używać kabla do ładowania w środowiskach zagrożonych wybuchem zawierających łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.
- Otwór do odpowietrzania powinien być otwarty.

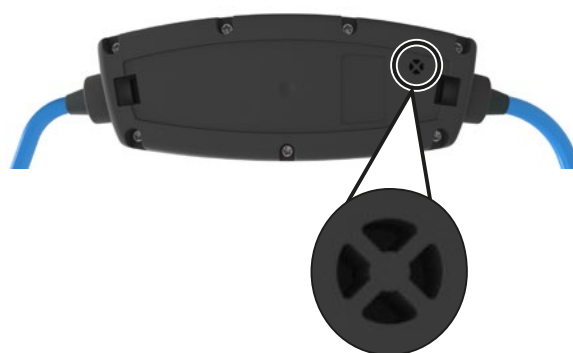


UWAGA

Szkody materialne spowodowane przez skondensowaną wodę

Przy zamkniętym odpowietrzaniu kabel do ładowania może zostać uszkodzony przez skondensowaną wodę (wentylacja patrz poniższa ilustracja).

- ▶ Otwór ten powinien być zawsze otwarty i czysty.
- ▶ Nie zamykać ani nie zaklejać otworu.
- ▶ Nie przekłuwać tych otworów żadnymi przedmiotami.



Ilustracja: Otwór do odpowietrzania w dolnej części obudowy

Dane techniczne

Dane techniczne znajdują się na tabliczce znamionowej obudowy.

- ▶ Przestrzegać danych technicznych na tabliczce znamionowej.
- ▶ Kabel do ładowania jest przeznaczony do użytkowania tylko do wysokości 4000 m nad poziomem morza.

Obsługa

OSTRZEŻENIE

Uszkodzony kabel do ładowania – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym

Uszkodzony kabel do ładowania może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzać kabel do ładowania pod kątem uszkodzeń (np. pęknięć).
- ▶ Nie używać uszkodzonego kabla do ładowania.

UWAGA

Szkody materialne spowodowane pożarem

Przez nadmierny prąd ładowania kabel może ulec uszkodzeniu i w ten sposób spowodować pożar.

- ▶ Przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego prądu ładowania w kraju użytkowania.



Maksymalnie dopuszczalny prąd ładowania

Maksymalnie dopuszczalny prąd ładowania wynosi np. w Danii 6 A, a w Finlandii lub w Chinach 8 A.

Rozpoczęcie procesu ładowania



Zwrócić uwagę na okładkę – ilustracje 2, 4 i 5.

- ▶ Rozwinąć kabel.
- ▶ Zdjąć nasadkę ochronną z wtyczki po stronie pojazdu.
- ▶ Podłączyć kabel do infrastruktury ładowania (ilustracja 2).
- ▶ Podłączyć kabel do pojazdu. (ilustracja 2).
- ▶ Rozpocząć proces ładowania w pojeździe.



Funkcja autotestu

Funkcja autotestu kabla do ładowania sprawdza wszystkie ważne parametry podczas podłączania kabla do infrastruktury ładowania i umożliwia ładowanie tylko wtedy, gdy spełnione są wszystkie kryteria testowe.



Tymczasowy zanik napięcia

W przypadku tymczasowego zaniku napięcia proces ładowania będzie kontynuowany automatycznie po przywróceniu napięcia.

Zakończenie procesu ładowania

- Po naładowaniu pojazdu należy zakończyć proces ładowania.

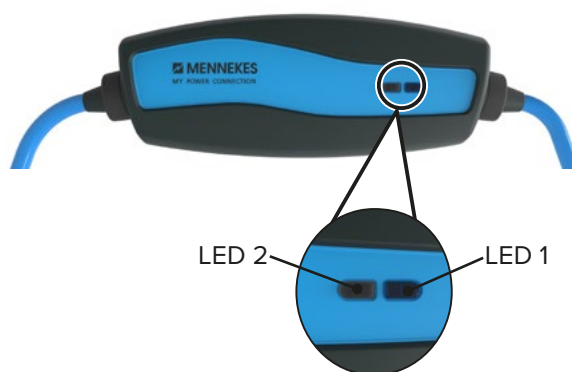


Zwrócić uwagę na okładkę – ilustracje 3 i 4.

Wskazówka dotycząca typu GB i typu 1:

- ▶ Przy odłączaniu kabla nacisnąć przycisk zwalniający.
- ▶ Zakończyć proces ładowania w pojeździe.
- ▶ Odłączyć kabel od pojazdu (ilustracja 3).
- ▶ Odłączyć kabel od infrastruktury ładowania (ilustracja 3).
- ▶ Nałożyć nasadkę ochronną na wtyczkę po stronie pojazdu.
- ▶ Nawinąć kabel bez żadnych załamań.
- ▶ Umieścić kabel prawidłowo w pojeździe.

Status diod LED



Ilustracja: Rozmieszczenie diod LED w górnej części obudowy

Stan normalny

LED 1	LED 2	Status
miga niebiesko	miga niebiesko	Przy podłączeniu kabla do ładowania do infrastruktury ładowania funkcja autotestu uruchamia się automatycznie.
miga pomarańczowo	miga pomarańczowo	
miga czerwono	miga czerwono	
świeci się niebiesko	WYŁ	Funkcja autotestu pomyślnie zakończona. Kabel gotowy do ładowania. Nie jest podłączony żaden pojazd.
miga niebiesko	WYŁ	Pojazd jest podłączony.
miga niebiesko	miga niebiesko	Proces ładowania jest aktywny.

Usterki spowodowane zbyt wysoką temperaturą

LED 1	LED 2	Status
WYŁ	miga pomarańczowo	Temperatura pracy krytycznie wysoka. ✓ Ładowanie będzie kontynuowane ze zredukowanym prądem ładowania.
WYŁ	świeci się pomarańczowo	Przekroczona temperatura pracy. ✓ Ładowanie zostaje zatrzymane.

- ▶ Przechowywać kabel do ładowania przed procesem ładowania w miejscu o odpowiedniej temperaturze otoczenia.
- ▶ Przestrzegać danych technicznych na tabliczce znamionowej.

Temperatura pracy

Kabel do ładowania posiada odpowiedni sterownik. W sterowniku znajdują się czujniki, które monitorują temperatury pracy w kablu i w złączu do infrastruktury ładowania. Jeśli zostaną osiągnięte dopuszczalne temperatury pracy, to ładowanie jest kontynuowane automatycznie ze zredukowanym prądem ładowania lub też ładowanie zostaje zatrzymane. W takich przypadkach czas ładowania jest wydłużony.



Temperatura pracy w kablu do ładowania

Prąd ładowania w amperach [A]		Temperatura pracy ≥ w stopniach Celsjusza [°C]
maksymalny	zredukowany	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Przy temperaturze pracy poniżej -40 °C lub powyżej +85 °C ładowanie zostaje zatrzymane.

Temperatura pracy w złączu infrastruktury ładowania

Przy temperaturze pracy powyżej +50 °C ładowanie jest kontynuowane ze zredukowanym prądem ładowania 6 A. Skoro tylko temperatura pracy spadnie poniżej +45 °C, ładowanie jest kontynuowane z maksymalnym prądem ładowania. Przy temperaturze pracy poniżej -40 °C lub powyżej +65 °C ładowanie zostaje zatrzymane.

Komunikaty o błędach

LED 1	LED 2	Status
WYŁ	miga czerwono	Wystąpienie prądu zwarcowego.
miga czerwono	świeci się czerwono	Błąd w infrastrukturze ładowania.
miga czerwono na zmianę	miga czerwono na zmianę	Błąd w kablu do ładowania.
świeci się czerwono	świeci się czerwono	

Aby zresetować komunikaty o błędzie należy wykonać kolejno następujące kroki:

- ▶ Odłączyć kabel od pojazdu.
- ▶ Odłączyć kabel od infrastruktury ładowania.
- ▶ Pozostawić odłączony kabel przez 10 sekund.
- ▶ Podłączyć kabel do infrastruktury ładowania.
- ▶ Odłączyć kabel do pojazdu.



Jeśli te błędy nie zostaną automatycznie zresetowane, to kabel do ładowania musi zostać sprawdzony lub naprawiony przez wykwalifikowanego elektryka.

- ▶ W przypadku pytań skontaktować się z odpowiednim sprzedawcą.

Czyszczenie

W zależności od zanieczyszczenia i warunków pracy kabel do ładowania można czyścić na sucho lub wilgotno.

⚠ OSTRZEŻENIE

Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym

Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Odłączyć kabel.
- ▶ Chronić złącza wtykowe i wtyczki przed wilgocią i cieczami.

- ▶ Nie stosować żadnych środków czyszczących.
- ▶ Kabel do ładowania czyścić suchą szmatką lub lekko zwilżoną wodą.

Usuwanie



Nie wolno usuwać kabla do ładowania razem z odpadami domowymi.

- ▶ Korzystać z punktu zbiórki surowców do recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
- ▶ W przypadku pytań skontaktować się ze sprzedawcą lub firmą zajmującą się usuwaniem odpadów.

Použité symboly



Tento symbol označuje důležité upozornění.



Tento symbol označuje dodatečnou, užitečnou informaci.



Tento symbol označuje práce, které smějí provádět pouze pracovníci s odbornou kvalifikací v oboru elektro.

- ▶ Teno symbol označuje výzvu k činnosti.
- Teno symbol označuje položku výčtu.
- ➔ Teno symbol odkazuje na jiné místo v tomto provozním návodu.

Předepsaný účel použití

Nabíjecí kabel slouží k nabíjení elektrických a hybridních vozidel (dále jen "vozidla") na k tomu určených místech nabíjecí infrastruktury.



V případě pochybností nechte vhodnost nabíjecí infrastruktury zkontrolovat odborníkem.

Jiné použití není dovoleno a považuje se za použití v rozporu s předepsaným účelem. Nabíjecí kabel je bezpečný jen při dodržování tohoto provozního návodu a dokumentace vozidla.

- ▶ Před použitím nabíjecího kabelu si přečtěte tento návod a dodržujte pokyny v něm obsažené.
- ▶ Při používání nabíjecího kabelu se řiďte uvedenými pokyny.

Jejich nedodržování může způsobit poškození zdraví osob nebo hmotnou škodu, například úraz elektrickým proudem, zkrat nebo požár.

Použití v rozporu s určením

Použitím v rozporu s předepsaným účelem se zvyšuje nebezpečí úrazů a hmotné škody. Zakázáno je především:

- provádění jakýchkoli změn nebo úprav kabelu,
- připojování kabelu k vadné nebo nevhodné nabíjecí infrastruktuře, například pokud není určena pro dané trvalé zatížení,
- používání vadného nabíjecího kabelu.

Za každou újmu na zdraví a věcnou škodu vyplývající z používání kabelu v rozporu s jeho určením odpovídá provozovatel.

Společnost MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za chyby v používání a škody, které vzniknou použitím v rozporu s určením.

Základní bezpečnostní pokyny

Věnujte pozornost listu na druhé straně – viz obr. 1.



Situace vyobrazené na obr. 1 jsou zakázány. Pokud se takovýmto situacím nevyhnete, hrozí nebezpečí újmy na zdraví osob a hmotné škody.

- Uschovávejte kabel mimo dosah dětí.
- Uschovávejte kabel mimo dosah zvířat.
- Nepoužívejte adaptérové zástrčky nebo prodlužovací kabely.
- Nabíjecí kabel připojujte jen k bezchybné a vhodné nabíjecí infrastruktuře.
- Všechny zástrčky a zásuvky chraňte před vlhkostí a kapalinami.
- Nabíjecí kabel nepoužívejte v explozivním prostředí, v němž se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach!
- Dbejte na to, aby větrací otvor byl vždy otevřený.

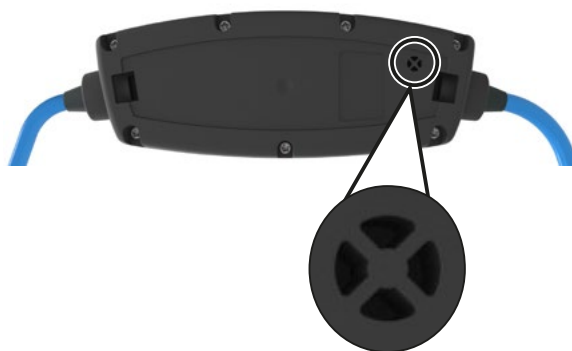


POZOR

Nebezpečí poškození kondenzátem

Při zavřeném větrání hrozí nebezpečí poškození nabíjecího kabelu kondenzující vlhkostí (větrací otvor viz následující obr.).

- ▶ Tento otvor musí být udržován neustále otevřený a čistý.
- ▶ Otvor nezavírejte ani nepřelepujte.
- ▶ Nestrkejte do otvorů žádné předměty.



Obr.: Větrací otvor na spodní straně pouzdra

Technické údaje

Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku umístěném na pouzdře.

- ▶ Řiďte se technickými údaji na štítku.
- ▶ Nabíjecí kabel smí být používán pouze do max. nadmořské výšky 4 000 m.

Obsluha

VAROVÁNÍ

Poškozený nabíjecí kabel – smrtelné nebezpečí zásahem elektrického proudu

Poškozený nabíjecí kabel může vést k usmrcení nebo těžkému poranění.

- ▶ Zkontrolujte poškození nabíjecího kabelu (např. trhlinami) před každým použitím.
- ▶ Poškozený nabíjecí kabel nepoužívejte.

POZOR

Věcné škody způsobené požárem

Následkem příliš vysokého nabíjecího proudu se může nabíjecí kabel poškodit nebo dojít k požáru.

- ▶ Vždy dodržujte max. dovolený nabíjecí proud v zemi určení.



Maximální dovolený nabíjecí proud

Například v Dánsku je max. dovolený nabíjecí proud 6 A, ve Finsku nebo Číně 8 A.

Zahájení nabíjení



Věnujte pozornost listu na druhé straně – viz obr. 2, 4 a 5.

- ▶ Odviňte nabíjecí kabel.
- ▶ Sejměte ochranný kryt ze zástrčky na straně vozidla.
- ▶ Zasuňte nabíjecí kabel do nabíjecí infrastruktury (obr. 2).
- ▶ Zasuňte nabíjecí kabel do vozidla (obr. 2).
- ▶ Začněte nabíjení na vozidle.



Funkce vlastního testu

Funkce vlastního testu zařízení zkontroluje při zapnutí všechny důležité parametry a dovolí nabíjení jen v případě, že všechna kontrolní kritéria jsou splněna.



Přechodný výpadek napětí

V případě přechodného výpadku napětí pokračuje nabíjení automaticky po obnovení napětí.

Ukončení nabíjení

- Jakmile je vozidlo nabitě, ukončete nabíjení.



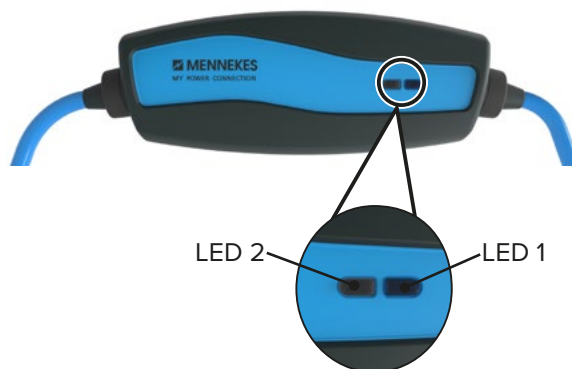
Věnujte pozornost listu na druhé straně – viz obr. 3 a 4.

Upozornění pro typ GB a typ 1:

- ▶ Při vytahování zástrčky nabíjecího kabelu stiskněte odjišťovací tlačítko.

- ▶ Ukončete nabíjení na vozidle.
- ▶ Vytáhněte nabíjecí kabel z vozidla (obr. 3).
- ▶ Vytáhněte nabíjecí kabel z nabíjecí infrastruktury (obr. 3).
- ▶ Nasaďte ochranný kryt na zástrčku na straně vozidla.
- ▶ Naviňte kabel bez zlomů.
- ▶ Nabíjecí kabel řádně uložte ve svém vozidle.

Stav kontrolky (LED)



Obr.: Rozmístění kontrolky na horní straně skříně

Normální stav

LED 1	LED 2	Stav
Bliká modře	Bliká modře	Funkce vlastního testu zařízení proběhne při zasunutí nabíjecího kabelu do nabíjecí infrastruktury automaticky.
Bliká oranžově	Bliká oranžově	
Bliká červeně	Bliká červeně	
Svíí modře	Nesvíí	Funkce vlastního testu je úspěšně ukončena. Nabíjecí kabel je připraven k nabíjení. Není připojeno žádné vozidlo.
Bliká modře	Nesvíí	Vozidlo je připojené.
Bliká modře	Bliká modře	Probíhá nabíjení.

Poruchy následkem nadměrných teplot

LED 1	LED 2	Stav
Nesvítí	Bliká oranžově	Kriticky vysoká provozní teplota. ✓ Nabíjení pokračuje se sníženým nabíjecím proudem.
Nesvítí	Svítí oranžově	Překročení provozní teploty. ✓ Nabíjení se zastaví.

- Kabel uchovávejte před nabíjením na místě s vhodnou okolní teplotou.
- Řiďte se technickými údaji na štítku.

Provozní teplota



Nabíjecí kabel má vlastní řídicí jednotku. V této řídicí jednotce jsou uloženy snímače sledující provozní teplotu v kabelu a v zástrčce na straně nabíjecí infrastruktury. Při dosažení dovolených provozních teplot pokračuje nabíjení automaticky při sníženém nabíjecím proudem, resp. se nabíjení zastaví. V obou těchto případech se prodlouží doba nabíjení.

Provozní teplota v nabíjecím kabelu

Nabíjecí proud [A]		Provozní teplota ≥ [°C]
Maximální	Snížená	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Při provozní teplotě pod -40 °C nebo nad +85 °C se nabíjení zastaví.

Provozní teplota v zástrčce na straně nabíjecí infrastruktury

Při provozní teplotě nad +50 °C pokračuje nabíjení se sníženým nabíjecím proudem 6 A. Jakmile provozní teplota klesne pod hodnotu +45 °C, pokračuje nabíjení opět s max. nabíjecím proudem. Při provozní teplotě pod -40 °C nebo nad +65 °C se nabíjení zastaví.

Chybová hlášení

LED 1	LED 2	Stav
Nesvítí	Bliká červeně	Výskyt chybného proudu.
Bliká červeně	Svítí červeně	Závada nabíjecí infrastruktury.
Střídavě bliká červeně	Střídavě bliká červeně	Závada nabíjecího kabelu.
Svítí červeně	Svítí červeně	

K resetování hlášení o poruchách proveďte následující kroky v uvedeném pořadí:

- Vytáhněte nabíjecí kabel z vozidla.
- Vytáhněte nabíjecí kabel z nabíjecí infrastruktury.
- Nechte kabel 10 s vytažený.
- Zasuňte nabíjecí kabel do nabíjecí infrastruktury.
- Zasuňte nabíjecí kabel do vozidla.



Pokud se tyto poruchy neresetují automaticky, musí být nabíjecí kabel zkontrolován, resp. opraven odborníkem.

- V případě dotazů kontaktujte prodejce.

Čištění

Podle znečištění a podmínek používání lze nabíjecí kabel čistit suchou, nebo vlhkou cestou.



VAROVÁNÍ

Nedotýkejte se součástí pod proudem – smrtelné nebezpečí zasažením elektrickým proudem

Dotýkání se součástí pod proudem může vést k úmrtí nebo vážnému poranění.

- Vytáhněte nabíjecí kabel.
- Všechny zástrčky a zásuvky chraňte před vlhkostí a kapalinami.

- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky.

- Nabíjecí kabel vyčistěte suchou utěrkou nebo utěrkou mírně navlhčenou vodou.

Likvidace



Nabíjecí kabel nesmí být zlikvidován do domácího odpadu.

- K recyklaci využijte sběrné místo pro použité elektrické a elektronické přístroje.
- V případě dotazů kontaktujte prodejce nebo likvidační podnik.

Použitá symbolika



Symbol označuje dôležité upozornenie.



Symbol označuje dodatočnú, užitočnú informáciu.



Symbol označuje činnosti, ktoré smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

- ▶ Symbol označuje výzvu na konanie.
- Symbol označuje vymenovanie.
- ➔ Symbol odkazuje na iné miesto v tomto návode na obsluhu.

Použitie podľa určenia

S nabíjacím káblom sa môžu nabíjať elektrické a hybridné vozidlá, následne označované ako „vozidlá“, na k tomu vhodnej nabíjacej infraštruktúre.



V prípade pochybností nechajte nabíjaciu infraštruktúru skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom na spôsobilosť.

Akékoľvek iné použitie nie je dovolené a je preto v rozpore s určením. Nabíjací kábel je bezpečný iba vtedy, ak sú dodržané pokyny tohoto návodu na obsluhu a dokumentácia vozidla.

- ▶ Pred použitím nabíjacieho kábla si prečítajte tento návod na obsluhu a dokumentáciu vozidla.
- ▶ V priebehu používania nabíjacieho kábla dodržiavajte popísané pokyny.

Nedodržiavanie môže viesť k zraneniam osôb a vecným škodám, ako napr. k úrazu elektrickým prúdom, skratu alebo požiaru.

Používanie v rozpore s určením

Používaním v rozpore s určením sa zvyšuje riziko zranenia osôb a vecných škôd. Zakázané sú predovšetkým:

- Nabíjací kábel zmeniť alebo manipulovať.
- Nabíjací kábel pripojiť na chybnú alebo nevhodnú nabíjaciu infraštruktúru, ktorá napr. nie je určená na trvalé zaťaženie.
- Používať defektný nabíjací kábel.

Za všetky zranenia osôb a vecné škody, spôsobené použitím v rozpore s určením, je zodpovedný používateľ.

Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za chyby obsluhy a škody spôsobené použitím v rozpore s určením.

Základné bezpečnostné pokyny



Dodržiavajte obalový list – obrázok 1.

Situácie uvedené na obrázku 1 sú zakázané. Ak sa nevyhnete týmto situáciám, hrozí riziko zranenia osôb a vecných škôd.

- Nabíjací kábel udržiavajte mimo dosahu detí.
- Nabíjací kábel udržiavajte mimo dosahu zvierat.
- Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky alebo predlžovacie káble.
- Nabíjací kábel pripojte k bezchybnej a vhodnej nabíjacej infraštruktúre.
- Zástrčkové spojenia a zásuvné zariadenia chráňte pred vlhkosťou a tekutinami.
- Nabíjací kábel nepoužívajte v potenciálne výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach!
- Odvzdušňovací otvor udržiavajte stále otvorený.

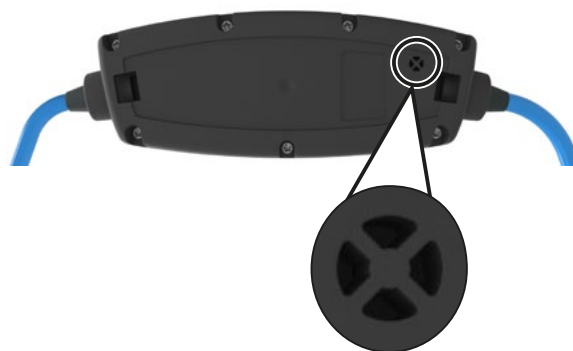


POZOR

Vecné škody spôsobené kondenzačnou vodou

Pri zatvorení odvzdušnenia môže byť nabíjací kábel poškodený kondenzačnou vodou (odvzdušnenie pozri nasledujúci obrázok).

- ▶ Otvor udržiavajte stále otvorený a čistý.
- ▶ Otvor nikdy nezatvárajte ani neprelepujte.
- ▶ Nepichajte s predmetmi do otvorov.



Obrázok: Otvor pre odvetranie na spodnej strane puzdra

Technické údaje

Technické údaje sa nachádzajú na typovom štítku na puzdre.

- ▶ Rešpektujte technické údaje uvedené na typovom štítku.
- ▶ Nabíjací kábel používajte len do výšky 4 000 m nad morom.

Obsluha

VAROVANIE

Poškodený nabíjací kábel – Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Poškodený nabíjací kábel môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Nabíjací kábel pred každým použitím skontrolujte na poškodenia (napr. trhliny).
- ▶ Nepoužívajte poškodený nabíjací kábel.

POZOR

Vecné škody spôsobené požiarom

Nadmerným nabíjacím prúdom sa môže nabíjací kábel poškodiť a spôsobiť požiar.

- ▶ Dodržujte maximálny povolený nabíjací prúd v krajine použitia.



Maximálny povolený nabíjací prúd

Maximálny povolený nabíjací prúd je napr. v Dánsku 6 A a vo Fínsku alebo Číne 8 A.

Spustiť proces nabíjania



Dodržiavajte obalový list – obrázky 2, 4 a 5.

- ▶ Odviňte nabíjací kábel.
- ▶ Odstráňte ochranný kryt zo zástrčky na strane vozidla.
- ▶ Nabíjací kábel zasunúť do nabíjacej infraštruktúry (obrázok 2).
- ▶ Nabíjací kábel zasunúť do vozidla (obrázok 2).
- ▶ Spustíte proces nabíjania na vozidle.



Funkcia samotestovania

Funkciou samotestovania nabíjacieho kábla sú pri zasunutí nabíjacieho kábla do nabíjacej infraštruktúry kontrolované všetky dôležité parametre a nabíjanie je umožnené len vtedy, ak boli splnené všetky skúšobné kritériá.



Dočasný výpadok napätia

Pri dočasnom výpadku napätia proces nabíjania pokračuje automaticky po obnovení napájania.

Ukončiť proces nabíjania

- Akonáhle je vozidlo nabité, ukončíte proces nabíjania.

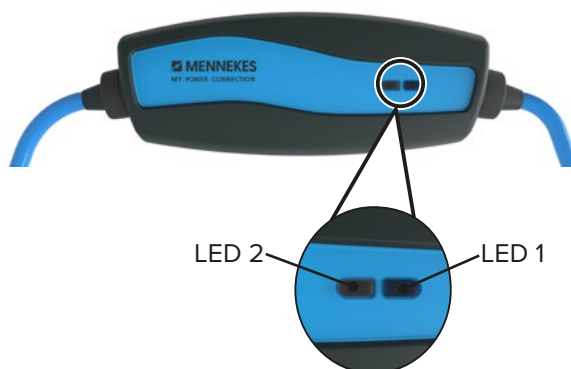


Dodržiavajte obalový list – obrázky 3 a 4.

Upozornenie pre typ GB a typ 1:

- ▶ Pri odpájaní nabíjacieho kábla stlačte odblokovací gombík.
- ▶ Ukončíte proces nabíjania na vozidle.
- ▶ Nabíjací kábel odpojte od vozidla (obrázok 3).
- ▶ Nabíjací kábel odpojte od nabíjacej infraštruktúry (obrázok 3).
- ▶ Nasadte ochranný kryt na zástrčku na strane vozidla.
- ▶ Nabíjací kábel navíjajte bez nalomenia.
- ▶ Navíjací kábel správne uložte vo vašom vozidle.

Stav svetelných diód (LED)



Zobrazenie: Usporiadanie LED diód na hornej strane puzdra.

Normálny stav

LED 1	LED 2	Stav
bliká na modro	bliká na modro	Funkcia samotestovania pri zasunutí nabíjacieho kábla do nabíjacej štruktúry prebieha automaticky.
bliká na oranžovo	bliká na oranžovo	
bliká na červeno	bliká na červeno	
svieti na modro	vyp	Funkcia samotestovania je úspešne ukončená. Nabíjací kábel je pripravený na nabíjanie. Nepripojené žiadne vozidlo.
bliká na modro	vyp	Vozidlo je pripojené.
bliká na modro	bliká na modro	Proces nabíjania je aktívny.

Poruchy v dôsledku prekročenia teploty

LED 1	LED 2	Stav
vyp	bliká na oranžovo	Prevádzková teplota je kriticky vysoká. ✓ Nabíjanie pokračuje so zníženým nabíjacím prúdom.
vyp	svieti na oranžovo	Prevádzková teplota je prekročená. ✓ Nabíjanie sa zastaví.

- ▶ Nabíjací kábel uchovávajte pred procesom nabíjania na mieste s vhodnou okolitou teplotou.
- ▶ Rešpektujte technické údaje uvedené na typovom štítku.

Prevádzková teplota



Nabíjací kábel má riadiaci prístroj. V riadiacom prístroji sa nachádzajú snímače, ktoré monitorujú prevádzkovú teplotu v nabíjacom kábli a v zástrčke k nabíjacej infraštruktúre. Ak sú dosiahnuté prípustné prevádzkové teploty, nabíjanie automaticky pokračuje so znížením nabíjacím prúdom, resp. nabíjanie sa zastaví. V týchto prípadoch sa predlžuje doba nabíjania.

Prevádzková teplota v nabíjacom kábli

Nabíjací prúd v ampéroch [A]		Prevádzková teplota $\geq$ v stupňoch Celzia [°C]
maximálny	znížený	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Pri prevádzkovej teplote pod -40°C alebo nad $+85^{\circ}\text{C}$ sa nabíjanie zastaví.

Prevádzková teplota v zástrčke ku nabíjacej infraštruktúre

Pri prevádzkovej teplote nad $+50^{\circ}\text{C}$ nabíjanie pokračuje so zníženým nabíjacím prúdom 6 A. Akonáhle je prevádzková teplota znova pod $+45^{\circ}\text{C}$, nabíjanie pokračuje s maximálnym nabíjacím prúdom. Pri prevádzkovej teplote pod -40°C alebo nad $+65^{\circ}\text{C}$ sa nabíjanie zastaví.

Chybové hlásenia

LED 1	LED 2	Stav
vyp	bliká na červeno	Vyskytol sa chybný prúd.
bliká na červeno	svieti na červeno	Chyba v nabíjacej infraštruktúre.
bliká na červeno striedavo	bliká na červeno striedavo	Chyba v nabíjacom kábli.
svieti na červeno	svieti na červeno	

Ak chcete vynulovať chybové hlásenia, vykonajte nasledujúce kroky v poradí:

- ▶ Nabíjací kábel odpojte od vozidla.
- ▶ Nabíjací kábel odpojte od nabíjacej infraštruktúry.
- ▶ Nabíjací kábel nechajte odpojený 10 sekúnd.
- ▶ Nabíjací kábel zasunúť do nabíjacej infraštruktúry.
- ▶ Nabíjací kábel zasunúť do vozidla.



Ak tieto chyby nie sú automaticky resetované, nabíjací kábel musí skontrolovať resp. opraviť kvalifikovaný elektrikár.

- ▶ V prípade otázok kontaktujte predajcu.

Čistenie

V závislosti od znečistenia a prevádzkových podmienok je možné nabíjací kábel čistiť na sucho alebo na vlhko.



VAROVANIE

Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím – Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Odpojte nabíjací kábel.
- ▶ Zástrčkové spojenia a zásuvné zariadenia chráňte pred vlhkosťou a tekutinami.

- ▶ Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.
- ▶ Nabíjací kábel vyčistite so suchou handričkou alebo jemne vodou navlhčenou handričkou.

Likvidácia



Nabíjací kábel nesmie byť likvidovaný cez domový odpad.

- ▶ Použite zberné miesta pre recykláciu elektrických a elektronických starých prístrojov.
- ▶ V prípade otázok kontaktuje predajcu alebo likvidátora.

Използвани символи



Този символ обозначава важно указание.



Този символ обозначава допълнителна, полезна информация.



Символът обозначава дейности, които трябва да се извършват само от специалист-електротехник.

- ▶ Символът обозначава изискване за действие.
- Символът обозначава изброяване.
- ➔ Символът насочва към друго място в настоящото ръководство за експлоатация.

Употреба по предназначение

Със зарядния кабел могат да се зареждат електрически и хибридни превозни средства (по-долу наричани „превозни средства“) чрез подходяща за целта инфраструктура за зареждане.



В случай на съмнение осигурете проверка за пригодност на инфраструктурата за зареждане от квалифициран електротехник.

Друга употреба е недопустима и следователно е нецелесъобразна. Зарядният кабел е безопасен само при вземане под внимание на настоящото ръководство за експлоатация и на документацията към превозното средство.

- ▶ Преди употреба на зарядния кабел прочетете настоящото ръководство за експлоатация и документацията към превозното средство.
- ▶ Спазвайте описаните инструкции по време на употреба на зарядния кабел.

Неспазване може да доведе до телесни и материални щети, като напр. токов удар, късо съединение или пожар.

Нецелесъобразна употреба

Нецелесъобразна употреба увеличава риска от телесни увреждания и материални щети. Забранени са в частност:

- Изменения и манипулации на зарядния кабел.
- Свързване на зарядния кабел към дефектна или неподходяща инфраструктура за зареждане, която напр. не е проектирана за съответното продължително натоварване.
- Използване на дефектен заряден кабел.

За всички телесни увреждания и материални щети вследствие на нецелесъобразна употреба отговорност носи потребителят.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не поема отговорност за неправилно боравене и щети в резултат на нецелесъобразна употреба.

Основни указания за безопасност



Вземете под внимание обложката – фигура 1.

Изобразените на фигура 1 ситуации са забранени. Ако не избягвате ситуацията, съществува опасност от телесни и материални щети.

- Дръжте деца далеч от зарядния кабел.
- Дръжте животни далеч от зарядния кабел.
- Не използвайте адаптери или удължители.
- Свързвайте зарядния кабел към функционираща и подходяща инфраструктура за зареждане.
- Пазете щепселните съединения и щепселните устройства от влага и течности.
- Не използвайте зарядния кабел в потенциално експлозивна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове.
- Не затваряйте отвора за вентилация.

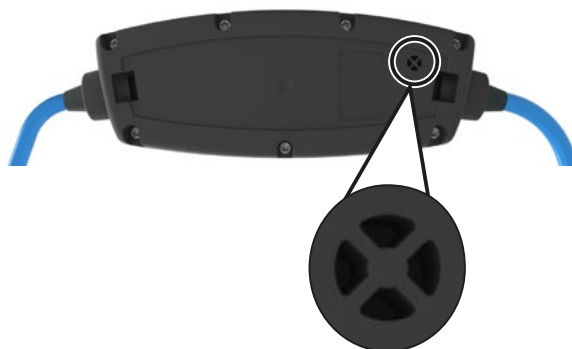


ВНИМАНИЕ

Материални щети поради воден кондензат

При затворена вентилация е възможна повреда на зарядния кабел поради воден кондензат (вж. следващата фигура относно вентилацията).

- ▶ Дръжте отвора винаги отворен и чист.
- ▶ Не затваряйте и не облепвайте отвора.
- ▶ Не вкарвайте предмети в отворите.



Фигура: Отвор за вентилация на долната страна на корпуса

Технически данни

Техническите данни се намират на фабричната табелка на корпуса.

- ▶ Вземете под внимание техническите данни на фабричната табелка.
- ▶ Използвайте зарядния кабел само на височина до 4000 m над морското равнище.

Обслужване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Повреден заряден кабел – опасност за живота поради токов удар

Повреден заряден кабел може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте зарядния кабел за повреди (напр. пукнатини).
- ▶ Не използвайте повреден заряден кабел.

ВНИМАНИЕ

Материални щети поради пожар

Поради твърде силен заряден ток е възможна повреда на зарядния кабел и това може да доведе до пожар.

- ▶ Спазвайте максимално допустимия заряден ток в страната на потребителя.

Максимално допустим заряден ток

Максимално допустимият заряден ток напр. в Дания възлиза на 6 А, а във Финландия и Китай – 8 А.

Стартиране на зареждането

Вземете под внимание обложката – фигура 2, 4 и 5.

- ▶ Размотайте зарядния кабел.
- ▶ Свалете защитната капачка на щепсела от страната на превозното средство.
- ▶ Включете зарядния кабел към инфраструктурата за зареждане (фигура 2).
- ▶ Включете зарядния кабел към превозното средство (фигура 2).
- ▶ Стартирайте процеса на зареждане на превозното средство.

Функция самотестване

Функцията самотестване на зарядния кабел проверява всички важни параметри при включване на зарядния кабел в инфраструктурата за зареждане и позволява зареждане само когато са изпълнени всички контролни критерии.

Временно изчезване на напрежението

При временно изчезване на напрежението зареждането се продължава автоматично след възстановяване на напрежението.

Прекратяване на зареждането

- Прекратете процеса на зареждане веднага щом превозното средство се зареди.

Вземете под внимание обложката – фигура 3 и 4.

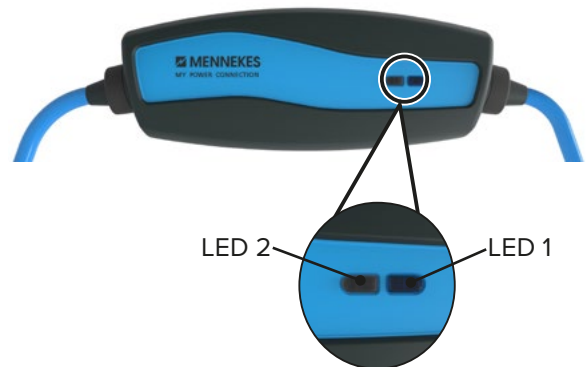


Указание за тип GB и тип 1:

- ▶ При изключване на зарядния кабел натиснете бутона за деблокиране.

- ▶ Прекратете процеса на зареждане на превозното средство.
- ▶ Изключете зарядния кабел от превозното средство (фигура 3).
- ▶ Изключете зарядния кабел от инфраструктурата за зареждане (фигура 3).
- ▶ Поставете защитната капачка на щепсела от страната на превозното средство.
- ▶ Намотайте зарядния кабел без пречупвания.
- ▶ Приберете надлежно зарядния кабел в превозното средство.

Статус на светодиодите (LED)



Фигура: Разположение на LED индикаторите на горната страна на корпуса

Нормално състояние

LED 1	LED 2	Статус
мига синьо	мига синьо	Функцията самотестване се извършва автоматично при включване на зарядния кабел в инфраструктурата за зареждане.
мига оранжево	мига оранжево	
мига червено	мига червено	
свети синьо	изкл.	Функцията самотестване е завършена успешно. Зарядният кабел е готов за зареждане. Не е свързано превозно средство.
мига синьо	изкл.	Превозното средство е свързано.
мига синьо	мига синьо	Процесът на зареждане е активен.

Неизправности при превишаване на температурата

LED 1	LED 2	Статус
изкл.	мига оранжево	Критично висока работна температура. ✓ Зареждането продължава с понижен заряден ток.
изкл.	свети оранжево	Превишена работна температура. ✓ Зареждането спира.

- ▶ Преди зареждане съхранявайте зарядния кабел на място с подходяща околна температура.
- ▶ Вземете под внимание техническите данни на фабричната табелка.

Работна температура



Зарядният кабел разполага с контролер. В контролера се намират сензори, следящи работната температура в зарядния кабел и в щепсела за включване към инфраструктурата за зареждане. При достигане на допустимата работна температура зареждането продължава автоматично с понижен заряден ток респ. спира. В такива случаи времето за зареждане се удължава.

Работна температура в зарядния кабел

Заряден ток в амperi [A]		Работна температура ≥ в градуси по Целзий [°C]
максимум	понижен	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

При работна температура под -40 °C или над +85 °C зареждането спира.

Работна температура в щепсела за включване към инфраструктурата за зареждане

При работна температура над +50 °C зареждането продължава с понижен заряден ток от 6 A. Веднага щом работната температура спадне отново под +45 °C, зареждането продължава с максимален заряден ток. При работна температура под -40 °C или над +65 °C зареждането спира.

Съобщения за грешки

LED 1	LED 2	Статус
изкл.	мига червено	Появил се е утечен ток.
мига червено	свети червено	Грешка в инфраструктурата за зареждане.
мига червено, редувайки се	мига червено, редувайки се	Грешка в зарядния кабел.
свети червено	свети червено	

За квитиране на съобщенията за грешка извършете последователно следните стъпки:

- ▶ Изключете зарядния кабел от превозното средство.
- ▶ Изключете зарядния кабел от инфраструктурата за зареждане.
- ▶ Оставете зарядния кабел изключен за 10 секунди.
- ▶ Включете зарядния кабел към инфраструктурата за зареждане.
- ▶ Включете зарядния кабел към превозното средство.



Ако тези грешки не бъдат нулирани автоматично, зарядният кабел трябва да бъде проверен респ. ремонтиран от специалист-електротехник.

- ▶ При въпроси се свържете с дилъра.

Почистване

В зависимост от замърсяването и условията на ползване зарядният кабел може да се почиства сухо или влажно.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Докосване на токопроводящи компоненти – опасност за живота поради токов удар

Докосването на токопроводящи компоненти може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Изключете зарядния кабел.
- ▶ Пазете щепселните съединения и щепселните устройства от влага и течности.

- ▶ Не използвайте почистващи препарати.
- ▶ Почиствайте зарядния кабел със суха или леко навлажнена с вода кърпа.

Предаване за отпадъци



Зарядният кабел не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци.

- ▶ Предайте го в събирателен пункт за рециклиране на отпадъчно електрическо и електронно оборудване.
- ▶ При въпроси се свържете с дилъра или утилизиращото предприятие.

Korišteni simboli



Ovaj simbol označava važnu uputu.



Ovaj simbol označava dodatnu korisnu informaciju.



Ovaj simbol označava radove koje smije obavljati samo stručni električar.

- ▶ Ovaj simbol označava zahtjev za postupanjem.
- Ovaj simbol označava nabranjanje.
- ➔ Ovaj simbol upućuje na neko drugo mjesto u ovim Uputama za uporabu.

Namjenska upotreba

Kabel za punjenje omogućava punjenje električnih i hibridnih vozila (u nastavku: „vozila”) na infrastrukturi za punjenje prikladnoj u tu svrhu.



U slučaju dvojbe neka električar ispita prikladnost infrastrukture za punjenje.

Drugačija uporaba nije dopuštena i stoga je suprotna namjeni. Kabel za punjenje siguran je samo ako se poštuje ova Uputa za uporabu i dokumentacija vozila.

- ▶ Prije uporabe kabela za punjenje pročitajte ovu Uputu za uporabu i dokumentaciju vozila.
- ▶ Tijekom uporabe kabela za punjenje pridržavajte se opisanih uputa.

Njihovo nepoštivanje može prouzročiti štete na osobama ili materijalne štete, kao npr. strujni udar, kratki spoj ili požar.

Upotreba suprotna namjeni

U slučaju uporabe suprotne namjeni povećava se rizik od ljudskih i materijalnih šteta. Osobito je zabranjeno sljedeće:

- Preinačavanje kabela ili manipulacija kablom.
- Priklučivanje kabela na neispravnu ili neprikladnu infrastrukturu za punjenje koja npr. nije predviđena za odgovarajuće trajno opterećenje.
- Korištenje neispravnog kabela.

Odgovornost za sve ljudske i materijalne štete koje proizađu iz uporabe suprotne namjeni snosi korisnik.

Tvrtka MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne preuzima odgovornost za štete koje nastanu pogrešnim rukovanjem niti za štete koje nastanu uporabom suprotnom namjeni.

Osnovne sigurnosne upute



Obratite pozornost na list korica – slika 1.

Situacije koje su prikazane na listu 1 su zabranjene. Ne spriječite li te situacije, postoji opasnost od šteta na osobama i materijalnih šteta.

- Držite djecu podalje od kabela za punjenje.
- Držite životinje podalje od kabela za punjenje.
- Ne koristite adapterske utikače ili produžne kabele.
- Kabel za punjenje priključite na ispravnu i prikladnu infrastrukturu za punjenje.
- Zaštitite utične spojeve i utične naprave od vlage i tekućina.
- Ne koristite kabel za punjenje u eksplozijski ugroženom području u kojemu se nalaze zapaljive tekućine, plinove ili prašine.
- Držite otvor za odzračivanje otvorenim.

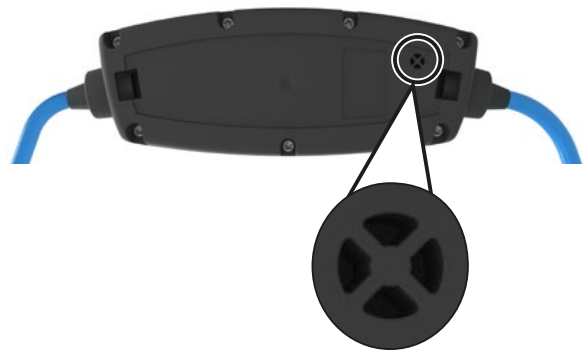


POZOR

Materijalne štete uslijed kondenzata

U slučaju zatvorenog odzračivanja kabel za punjenje može se oštetiti uslijed kondenzata (za odzračivanje pogledajte sljedeću sliku).

- ▶ Otvor uvijek držite otvorenim i čistim.
- ▶ Ne zatvarajte otvor niti ga ne obljeplyjete.
- ▶ Ne umećite u rupe nikakve predmete.



Slika: otvor za odzračivanje na donjoj strani kućišta

Tehnički podaci

Tehnički podaci nalaze se na natpisnoj pločici na kućištu.

- ▶ Obratite pozornost na tehničke podatke na natpisnoj pločici.
- ▶ Kabel za punjenje koristite samo do nadmorske visine od 4.000 m.

Rukovanje

⚠ UPOZORENJE

Oštećeni kabel za punjenje – opasnost za život uslijed strujnog udara

Oštećeni kabel za punjenje može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Prije svake uporabe ispitajte kabel za punjenje u pogledu oštećenja (npr. pukotina).
- ▶ Ne koristite oštećeni kabel za punjenje.

⚠ POZOR

Materijalne štete uslijed požara

Uslijed previsoke struje punjenja može doći do oštećenja kabela za punjenje, a time i do nastanka požara.

- ▶ Pridržavajte se maksimalno dopuštene struje punjenja u zemlji korisnika.



Maksimalno dopuštena struja punjenja

Maksimalno dopuštena struja punjenja iznosi npr. u Danskoj 6 A, a u Finskoj ili Kini 8 A.

Početak punjenja



Obratite pozornost na list korica – slike 2, 4 i 5.

- ▶ Namotajte kabel za punjenje.
- ▶ Skinite zaštitnu kapicu s utikača na strani vozila.
- ▶ Utaknite kabel za punjenje na infrastrukturu za punjenje (slika 2).
- ▶ Utaknite kabel za punjenje na vozilo (slika 2).
- ▶ Ponovno pokrenite postupak punjenja na vozilu.



Funkcija samoispitivanja

Funkcijom samoispitivanja kabela za punjenje prilikom uticanja utikača kabela za punjenje provjeravaju se svi važni parametri i punjenje se omogućava samo onda kad su ispunjeni svi kriteriji ispitivanja.



Povremeni ispad napona

U slučaju povremenog ispada napona postupak punjenja automatski se nastavlja nakon što se napon ponovno vrati.

Završetak punjenja

- Čim je vozilo napunjeno, završite punjenje.



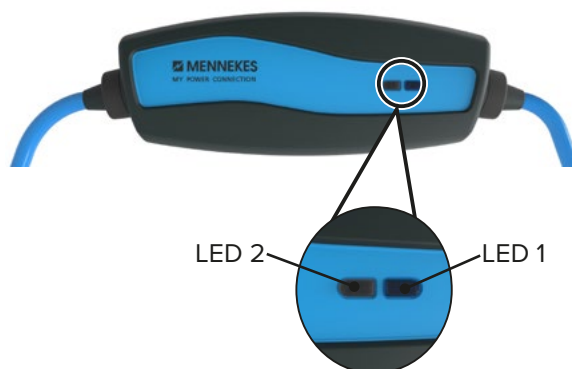
Obratite pozornost na list korica – slike 3 i 4.

Uputa za tip GB i tip 1:

- ▶ Prilikom vađenja utikača kabela za punjenje pritisnite gumb za deblokiranje.

- ▶ Završite punjenje na vozilu.
- ▶ Izvucite kabel za punjenje iz vozila (slika 3).
- ▶ Izvucite kabel za punjenje s infrastrukture za punjenje (slika 3).
- ▶ Na utikač na strani vozila natakните zaštitnu kapicu.
- ▶ Namotajte kabel za punjenje bez presavijanja.
- ▶ Spremite kabel za punjenje u vozilu na propisan način.

Status svijetlećih dioda (LED)



Slika: raspored LED svjetala na gornjoj strani kućišta

Normalno stanje

LED 1	LED 2	Status
Treperi plavo	Treperi plavo	Funkcija samoispitivanja prilikom uticanja kabela u infrastrukturu za punjenje izvršit će se automatski.
Treperi narančasto	Treperi narančasto	
Treperi crveno	Treperi crveno	
Svijetli plavo	Isključeno	Funkcija samoispitivanja uspješno je završila. Kabel za punjenje spreman je za punjenje. Nije priključeno vozilo.
Treperi plavo	Isključeno	Vozilo je priključeno.
Treperi plavo	Treperi plavo	Punjenje je aktivno.

Smetnja zbog prekoračenja temperature

LED 1	LED 2	Status
Isključeno	Treperi narančasto	Radna temperatura kritično je visoka. ✓ Punjenje se nastavlja sa smanjenom strujom punjenja.
Isključeno	Svijetli narančasto	Radna temperatura je prekoračena. ✓ Punjenje se zaustavlja.

- ▶ Prije postupka punjenja kabel za punjenje čuvajte na nekom mjestu s prikladnom okolnom temperaturom.
- ▶ Obratite pozornost na tehničke podatke na natpisnoj pločici.

Radna temperatura

Kabel za punjenje raspolaže upravljačkim modulom. U upravljačkom modulu nalaze se senzori koji nadziru radne temperature u kabelu za punjenje i u utikaču prema infrastrukturi za punjenje. Kad se postignu dopuštene radne temperature, punjenje se automatski nastavlja uz smanjenu struju punjenja, odn. punjenje se zaustavlja. U tim slučajevima vrijeme punjenja se produljuje.



Radna temperatura u kabelu za punjenje

Struja punjenja u amperima [A]		Radna temperatura ≥ u stupnjevima Celzija [°C]
Maksimalna	Smanjena	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

U slučaju radne temperature niže od -40 °C ili više od +85 °C punjenje se zaustavlja.

Radna temperatura u utikaču za infrastrukturu punjenja

Pri radnoj temperaturi višoj od +50 °C punjenje se nastavlja sa smanjenom strujom punjenja od 6 A. Čim se radna temperatura ponovno spusti ispod +45 °C, punjenje se nastavlja s maksimalnom strujom punjenja. U slučaju radne temperature niže od -40 °C ili više od +65 °C punjenje se zaustavlja.

Obavijesti o greškama

LED 1	LED 2	Status
Isključeno	Treperi crveno	Pojavila se struja kvara.
Treperi crveno	Svijetli crveno	Pogreška u infrastrukturi za punjenje.
Naizmjenično treperi crveno	Naizmjenično treperi crveno	Pogreška u kabelu za punjenje.
Svijetli crveno	Svijetli crveno	

Kako biste poništili dojave pogreške, redom izvršite sljedeće korake:

- ▶ Izvadite utikač kabela za punjenje na vozilu.
- ▶ Izvadite utikač kabela za punjenje na infrastrukturi za punjenje.
- ▶ Ostavite kabel za punjenje odvojen 10 sekundi.
- ▶ Utaknite utikač kabela za punjenje na infrastrukturi za punjenje.
- ▶ Utaknite utikač kabela za punjenje na vozilu.



Ako se ova pogreška ne poništi automatski, kabel za punjenje mora provjeriti, odn. popraviti električar.

- ▶ U slučaju pitanja obratite se trgovcu.

Čišćenje

Ovisno o onečišćenju i uvjetima korištenja kabel za punjenje može se čistiti na suho ili na vlažno.



UPOZORENJE

Doticanje komponenti koje provode struju – opasnost za život uslijed strujnog udara

Doticanje komponenti koje provode struju može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Izvucite kabel za punjenje iz utičnice.
- ▶ Zaštitite utične spojeve i utične naprave od vlage i tekućina.

- ▶ Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje.
- ▶ Kabel za punjenje očistite suhom ili lagano vodom na vlažnom krpom.

Zbrinjavanje



Kabel za punjenje ne smije se zbrinjavati s uobičajenim kućanskim otpadom.

- ▶ Koristite prikupljališta za recikliranje električnih i elektoničkih rabljenih uređaja.
- ▶ U slučaju pitanja obratite se trgovcu ili tvrtki koja se bavi zbrinjavanjem.

Употребени симболи



Означува важна напомена.



Означува дополнителна и корисна информација.



Означува дека работите треба да ги изведува само стручен електричар.

- ▶ Означува некакво барање околу ракувањето.
- Означува набројување.
- ➔ Упатува на друг дел од овие упатства за работа.

Предвидена употреба

Кабелот за полнење може да се користи за полнење електрични и хибридни возила, понатаму како „возила“, со приклучување во соодветна инфраструктура за таа намена.



Доколку се сомневате дека инфраструктурата е соодветна, проверете ја заедно со стручен електричар.

Друга употреба не е дозволена и според тоа е непригодна. Кабелот за полнење е безбеден само кога се следат овие упатства за употреба, како и документацијата за возилото.

- ▶ Пред да го употребувате кабелот за полнење, прочитајте ги упатствата за употреба и документацијата за возилото.
- ▶ Следете ги инструкциите додека го употребувате кабелот за полнење.

Невниманието може да предизвика лични повреди и материјални штети, на пример, поради електричен удар, краток спој или изгореници.

Неправилна употреба

Доколку неправилно го употребувате, се зголемува ризикот за лични повреди и материјални штети. Особено е забрането:

- да правите промени или модификации на кабелот за полнење.
- приклучување на кабелот за полнење во дефектна или несоодветна инфраструктура за полнење за којашто кабелот не е наменет да работи постојано.
- Употреба на дефектен кабел за полнење.

Одговорноста за сите лични повреди и материјални штети што би настанале како последица од неправилна употреба е на корисникот на кабелот. MENNEKES Stecker GmbH & Co.KG не презема одговорност за грешките при работата и штетите што настануваат од неправилна употреба.

Основни безбедносни напомени



Внимавајте на насловната страница – Слика 1.

Ситуациите прикажани на сликата 1 се забранети. Ако не ги избегнете, постои опасност за лични повреди и материјални штети.

- Држете ги децата понастрана од кабелот за полнење.
- Држете ги животните понастрана од кабелот за полнење.
- Да не се користат продолжетоци или адаптери.
- Приклучете го кабелот за полнење во инфраструктура за полнење којашто е без проблеми и е соодветна.
- Заштитете ги приклучоците и приклучната опрема од влага и течности.
- Не употребувајте го кабелот во средини каде што има запаливи течности, гасови или прашини, коишто можат да експлодираат или да се запалат.
- Држете го отворен излезот за вентилирање.

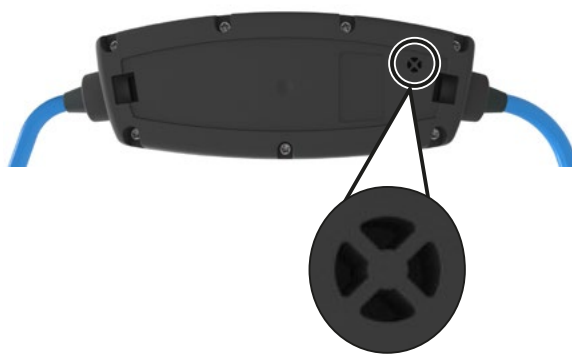


ВНИМАНИЕ

Материјални штети поради кондензација

Ако излезот за вентилирање е затворен, постои опасност кабелот да се оштети поради кондензација (за вентилирање погледнете ја следната илустрација).

- ▶ Оставајте го излезот отворен и одржувајте го чист.
- ▶ Не покривајте го отворот за излезот.
- ▶ Не пикајте предмети во дупчињата.



Илустрација: Отвор за вентилирање на долната страна на кукиштето

Технички податоци

Техничките податоци можете да ги пронајдете на фабричката табличка на кукиштето.

- ▶ Внимавајте на техничките податоци на фабричката табличка.
- ▶ Кабелот за полнење треба да се употребува само на најмногу 4.000 метри надморска височина.

Работење

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Оштетен кабел за полнење – опасност по живот поради струен удар

Оштетениот кабел може да предизвика смрт или тешки повреди.

- ▶ Секогаш проверувајте го кабелот за оштетувања пред секоја употреба (на пример, за напукнувања).
- ▶ Не употребувајте оштетен кабел за полнење.

ВНИМАНИЕ

Материјални штети поради пожар

Доколку струјата за полнење е премногу јака, кабелот за полнење може да се оштети и на тој начин да настане пожар.

- ▶ Придржувајте се до максимално дозволената струја за полнење во земјата на употреба.



Максимално дозволена струја за полнење

Максимално дозволена струја, на пример, во Данска, изнесува 6 А, додека во Финска или Кина 8 А.

Започнување на процесот на полнење



Внимавајте на насловната страница – Слика 2, 4 и 5.

- ▶ Одмотајте го кабелот за полнење.
- ▶ Отворете го капачето за приклучокот за полнење на возилото.
- ▶ Поврзете го повторно кабелот за полнење со изворот на струја (слика 2).
- ▶ Приклучете го кабелот во возилото (слика 2).
- ▶ Започнете го полнењето на возилото.



Функција за самотестирање

Со функцијата за самотестирање, кабелот за полнење проверува по приклучување во струја дали сите важни параметри се во ред и полнењето започнува само кога се исполнети сите критериуми од проверката.



Привремен пад на струјата

Доколку привремено сними струја, полнењето ќе продолжи веднаш откако повторно ќе дојде струјата.

Завршување на процесот на полнење

- Доколку возилото се наполни, полнењето ќе прекине.



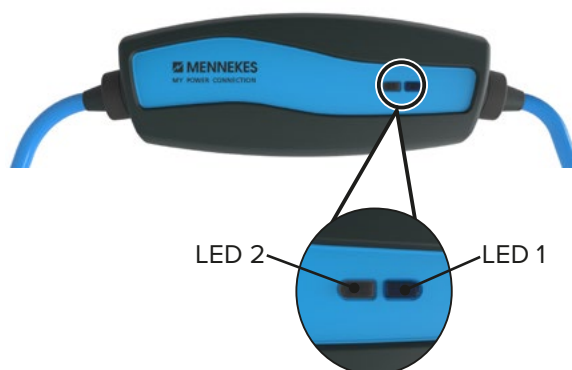
Внимавајте на насловната страница – Слика 3 и 4.

Напомена за тип GB и тип 1:

- ▶ Притиснете го копчето за отклучување кога го исклучувате кабелот.

- ▶ Полнењето на возилото ќе прекине.
- ▶ Исклучете го кабелот за полнење од возилото (слика 3).
- ▶ Исклучете го кабелот за полнење од изворот на струја (слика 3).
- ▶ Вратете го капачето за приклучокот за полнење на возилото.
- ▶ Замотајте го кабелот без да го превиткувате.
- ▶ Чувајте го кабелот за полнење на безбедно место во возилото.

Статус на светлечките диоди (LED)



Илустрација: аранжман на LED-сијаличките на горната страна на кукиштето

Нормална состојба

LED 1	LED 2	Статус
трепка сино	трепка сино	Функцијата за самотестирање се вклучува автоматски по приклучување на кабелот за полнење во струја.
трепка портокалово	трепка портокалово	
трепка црвено	трепка црвено	
свети сино	исклучено	Функцијата за самотестирање е завршена успешно. Кабелот за полнење е подготвен за полнење. Не е приклучено возило.
трепка сино	исклучено	Приклучено е возило.
трепка сино	трепка сино	Полнењето е активно.

Дефекти поради пречекорување на температурата

LED 1	LED 2	Статус
исклучено	трепка портокалово	Работната температура е на критично високо ниво. ✓ Полнењето ќе продолжи со послаба струја.
исклучено	свети портокалово	Работната температура е надмината. ✓ Полнењето ќе прекине.

- ▶ Чувајте го кабелот за полнење на место со соодветна температура на околината.
- ▶ Внимавајте на техничките податоци на фабричката табличка.

Работна температура

Кабелот за полнење има контролна единица. На контролниот уред се наоѓаат сензори, коишто ја надгледуваат работната температура во кабелот за полнење и штекерот. Доколку кабелот ја достигне дозволената работна температура, полнењето автоматски ќе продолжи или прекине. Во такви случаи, времето на полнење е подолго.



Работната температура во кабелот за полнење

Струја за полнење во амperi [A]		Работна температура $\geq$ во Целзиусови степени [°C]
максимум	намалено	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Во случаи кога работната температура падне под -40°C или надмине $+85^{\circ}\text{C}$, полнењето ќе прекине.

Работната температура на штекерот

Доколку работната температура надмине $+50^{\circ}\text{C}$, полнењето ќе продолжи со послаба струја од 6 A. Доколку работната температура е под $+45^{\circ}\text{C}$, полнењето ќе продолжи со максимална струја. Во случаи кога работната температура падне под -40°C или надмине $+65^{\circ}\text{C}$, полнењето ќе прекине.

Известувања за грешка

LED 1	LED 2	Статус
исклучено	трепка црвено	Погрешна јачина на струја.
трепка црвено	свети црвено	Проблем со инфраструктурата за полнење.
трепка црвено наизменично	трепка црвено наизменично	Проблем со кабелот за полнење.
свети црвено	свети црвено	

За да ги ресетирате известувањата за грешка, напразно го следново:

- ▶ Исклучете го кабелот за полнење од возилото.
- ▶ Исклучете го кабелот за полнење од изворот на струја.
- ▶ Оставете го кабелот во мирување 10 секунди.
- ▶ Поврзете го повторно кабелот за полнење со изворот на струја.
- ▶ Приклучете го кабелот во возилото.



Ако не се ресетира проблемот автоматски, кабелот за полнење треба да го провери или поправи стручен електричар.

- ▶ Доколку имате прашања, стапете во контакт со дистрибутерот.

Чистење

Зависно од извалканоста и условите на употреба, кабелот за полнење можете да го чистите со или без течности.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ракување со делови под напон на струја – опасност по живот од струен удар

Ракувањето со делови низ кои поминува струја може да доведе до смрт или тешки повреди.

- ▶ Исклучете го кабелот за полнење.
- ▶ Заштитете ги приклучоците и приклучната опрема од влага и течности.

- ▶ Не користете средства за чистење.
- ▶ Исчистете го кабелот за полнење со сува крпа или со слабо навлажнета крпа со вода.

Отстранување



Кабелот за полнење не смее да се исфрла со отпадот од домаќинството.

- ▶ Однесете го во центар за рециклирање електрични и електронски апарати.
- ▶ Доколку имате прашања, стапете во контакт со дистрибутерот или комуналното претпријатие.

Используемые условные обозначения



Этим символом обозначается важное указание.



Этот символ обозначает дополнительную полезную информацию.



Этот символ обозначает виды работ, которые могут выполняться только специалистом-электриком.

- ▶ Этот символ обозначает требование действия.
- Этот символ обозначает перечисление.
- ➔ Этот символ указывает на другое место в этом руководстве по эксплуатации.

Использование по назначению

Зарядный кабель предназначен для зарядки электрических и гибридных транспортных средств (далее «Транспортные средства») с использованием соответствующей зарядной инфраструктуры.



В случае сомнений проверить пригодность зарядной инфраструктуры с помощью специалиста-электрика.

Иное использование считается использованием не по назначению и запрещено. Зарядный кабель безопасен в эксплуатации только при условии соблюдения данного руководства и документации к транспортному средству.

- ▶ Перед использованием зарядного кабеля необходимо прочитать данное руководство по эксплуатации и документацию к транспортному средству.
- ▶ Во время использования зарядного кабеля придерживаться инструкций.

Несоблюдение инструкций может привести к травмированию людей и имущественному ущербу – например, из-за удара электрическим током, короткого замыкания или пожара.

Использование не по назначению

Использование не по назначению повышает риск травмирования людей и имущественного ущерба. В особенности запрещается:

- Изменять конструкцию и устройство зарядного кабеля.
- Подключать зарядный кабель к дефектной или неподходящей зарядной инфраструктуре, не рассчитанной, например, на соответствующую длительную нагрузку.
- Использовать дефектный зарядный кабель.

Ответственность за травмы и материальный ущерб, возникший в результате использования не по назначению, несет эксплуатирующая сторона.

Компания MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не несет никакой ответственности за ошибочные действия и ущерб, обусловленный использованием не по назначению.

Основополагающие правила техники безопасности



См. оборотный лист – рис. 1.

Показанные на рис. 1 ситуации запрещены. Если не предотвратить эти ситуации, существует опасность травмирования людей и материального ущерба.

- Не подпускать к зарядному кабелю детей.
- Не подпускать к зарядному кабелю животных.
- Не использовать переходники или удлинители.
- Подключать зарядный кабель к исправной и подходящей зарядной инфраструктуре.
- Оберегать штекерные соединения и штекерные устройства от попадания влаги и жидкостей.
- Не использовать зарядный кабель во взрывоопасной окружающей среде, в которой имеются горючие жидкости, газы или пыль.
- Не закрывать вентиляционное отверстие.

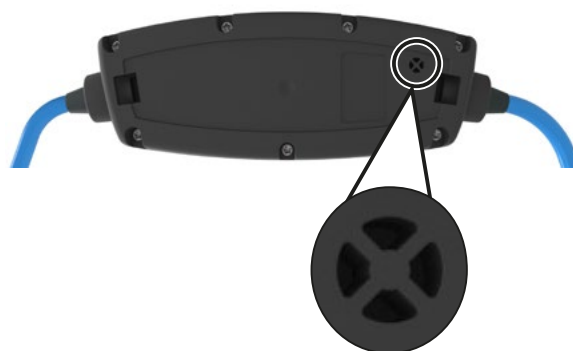


ВНИМАНИЕ

Ущерб, вызванный конденсатом

При закрытом вентиляционном отверстии зарядный кабель может быть поврежден конденсатом (вентиляционное отверстие см. на изображении ниже).

- ▶ Отверстие всегда должно быть открытым и чистым.
- ▶ Не закрывать и не заклеивать отверстие.
- ▶ Не вставлять предметы в отверстия.



Изображение: вентиляционное отверстие на нижней стороне корпуса

Технические характеристики

Технические данные указаны на фирменной табличке на корпусе.

- ▶ Соблюдать технические данные, указанные на фирменной табличке.
- ▶ Использовать зарядный кабель на высоте не более 4 000 м над уровнем моря.

Управление

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поврежденный зарядный кабель – опасность для жизни из-за удара током

Использование поврежденного зарядного кабеля может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Перед каждым использованием проверять зарядный кабель на наличие повреждений (напр., трещин).
- ▶ Не пользоваться поврежденным зарядным кабелем.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения из-за возгорания

Слишком высокий зарядный ток может привести к повреждению зарядного кабеля и возгоранию.

- ▶ Соблюдать максимальный допустимый зарядный ток в стране использования.



Максимальный допустимый зарядный ток

Максимальный допустимый зарядный ток составляет, например, в Дании 6 А, а в Финляндии и Китае 8 А.

Запуск процесса зарядки



См. оборотный лист – рис. 2, 4 и 5.

- ▶ Размотать зарядный кабель.
- ▶ Снять защитную крышку со штекера на стороне транспортного средства.
- ▶ Подключить зарядный кабель к зарядной инфраструктуре (рис. 2).
- ▶ Подключить зарядный кабель к автомобилю (рис. 2).
- ▶ Запустить процесс зарядки на автомобиле.



Функция самодиагностики

С функцией самодиагностики зарядного кабеля выполняется проверка всех основных параметров при подключении кабеля к зарядной инфраструктуре; зарядка возможна только при выполнении всех критериев проверки.



Временный отказ электропитания

В случае временного отказа электропитания процесс зарядки автоматически возобновляется после включения подачи напряжения.

Завершение процесса зарядки

- После того как автомобиль будет заряжен, завершить процесс.

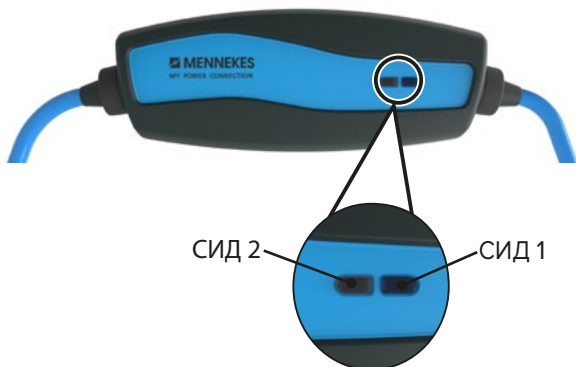


См. оборотный лист – рис. 3 и 4.

Информация для типа GB и типа 1:

- ▶ При отсоединении зарядного кабеля нажать кнопку разблокировки.
- ▶ Завершить процесс зарядки на автомобиле.
- ▶ Отсоединить зарядный кабель от автомобиля (рис. 3).
- ▶ Отсоединить зарядный кабель от зарядной инфраструктуры (рис. 3).
- ▶ Надеть защитную крышку на штекер на стороне транспортного средства.
- ▶ Намотать зарядный кабель без продольных изломов.
- ▶ Должным образом поместить зарядный кабель на хранение в автомобиль.

Состояние светодиодов (СИД)



Изображение: расположение светодиодов на верхней стороне корпуса

Нормальное состояние

СИД 1	СИД 2	Состояние
мигающий синий	мигающий синий	Функция самодиагностики выполняется при подключении кабеля к зарядной инфраструктуре автоматически.
мигающий оранжевый	мигающий оранжевый	
мигающий красный	мигающий красный	
горит синим	выкл.	Функция самодиагностики успешно завершена. Зарядный кабель готов к зарядке. Автомобиль не подключен.
мигающий синий	выкл.	Автомобиль подключен.
мигающий синий	мигающий синий	Идет процесс зарядки.

Неполадки из-за превышения температуры

СИД 1	СИД 2	Состояние
выкл.	мигающий оранжевый	Критически высокая рабочая температура. ✓ Зарядка продолжается с уменьшенным зарядным током.
выкл.	горит оранжевым	Рабочая температура превышена. ✓ Зарядка останавливается.

- ▶ Перед зарядкой хранить зарядный кабель в месте с подходящей окружающей температурой.
- ▶ Соблюдать технические данные, указанные на фирменной табличке.

Рабочая температура



Зарядный кабель оснащен блоком управления. В блоке управления размещены датчики, контролирующие рабочую температуру в кабеле и в штекере подключения к зарядной инфраструктуре. При достижении максимальной рабочей температуры зарядка продолжается с уменьшенным зарядным током либо прерывается. В таких случаях время зарядки увеличивается.

Рабочая температура в зарядном кабеле

Зарядный ток, [A]		Рабочая температура ≥ [°C]
макс.	уменьш.	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

При рабочей температуре ниже -40 °C или выше +85 °C зарядка останавливается.

Рабочая температура в штекере подключения к зарядной инфраструктуре

При рабочей температуре выше +50 °C зарядка продолжается с уменьшенным зарядным током 6 А. Как только рабочая температура опустится ниже +45 °C, зарядка продолжится с максимальным зарядным током. При рабочей температуре ниже -40 °C или выше +65 °C зарядка останавливается.

Сообщения об ошибке

СИД 1	СИД 2	Состояние
выкл.	мигающий красный	Возник ток повреждения.
мигающий красный	светится красным	Ошибка в зарядной инфраструктуре.
попеременно мигает красным	попеременно мигает красным	Ошибка зарядного кабеля.
светится красным	светится красным	

Чтобы сбросить сообщения об ошибке, последовательно выполнить следующие действия:

- ▶ Отсоединить зарядный кабель от автомобиля.
- ▶ Отсоединить зарядный кабель от зарядной инфраструктуры.
- ▶ Оставить зарядный кабель отсоединенным на 10 секунд.
- ▶ Подключить зарядный кабель к зарядной инфраструктуре.
- ▶ Подключить зарядный кабель к автомобилю.



Если ошибка не сбрасывается автоматически, зарядный кабель должен быть проверен или отремонтирован специалистом-электриком.

- ▶ В случае вопросов обращайтесь к дилеру.

Очистка

В зависимости от степени загрязнения и условий использования возможна сухая или влажная очистка зарядного кабеля.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Контакт с токоведущими компонентами – опасность для жизни при ударе электрическим током

Контакт с токоведущими компонентами может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Отсоединить зарядный кабель.
- ▶ Оберегать штекерные соединения и штекерные устройства от попадания влаги и жидкостей.

- ▶ Не пользоваться чистящими средствами.

- ▶ Очистить зарядный кабель сухой или смоченной водой тряпкой.

Утилизация



Зарядный кабель запрещается утилизировать с бытовыми отходами.

- ▶ Необходимо обратиться на предприятие по утилизации электрических и электронных устройств.
- ▶ В случае вопросов обращайтесь к дилеру или специалистам по утилизации.

Izmantotie simboli



Simbols apzīmē svarīgu norādi.



Simbols apzīmē papildu, noderīgu informāciju.



Simbols apzīmē darbības, kuras drīkst veikt tikai elektriķis.

- ▶ Simbols apzīmē pamudinājumu rīkoties.
- Simbols apzīmē uzskaitījumu.
- ➔ Simbols norāda uz citu vietu šajā lietošanas instrukciju.

Paredzētais lietojums

Ar lādēšanas vadu var uzlādēt elektro un hibrīda transportlīdzekļus, turpmāk tekstā “transportlīdzekļi”, pie tam piemērotas uzlādes infrastruktūras.



Šaubu gadījumā lieciet uzlādes infrastruktūras piemērotību pārbaudīt elektriķim.

Izmantošana citos nolūkos ir aizliegta un tādējādi neatbilstoša noteikumiem. Lādēšanas vads ir drošs tikai tad, ja tiek ievērota šī lietošanas instrukcija un transportlīdzekļa dokumentācija.

- ▶ Pirms lādēšanas vada izmantošanas izlasiet šo lietošanas instrukciju un transportlīdzekļa dokumentāciju.
- ▶ Lādēšanas vada lietošanas laikā ievērojiet aprakstītos norādījumus.

Neievērošana var izraisīt personu traumas vai bojājumus, piem., strāvas triecienu, īsslēgumu vai ugunsgrēku.

Noteikumiem neatbilstošs lietojums

Izmantojot vadu neatbilstoši noteikumiem, tiek palielināts personu traumu un materiālo zaudējumu risks. Aizliegts it īpaši ir:

- Mainīt vai sagrozīt lādēšanas vadu.
- Lādēšanas vadu pieslēgt pie bojātas vai nepiemērotas uzlādes infrastruktūras, piem., kas nav paredzēta atbilstošai ilgstošai noslodzei.
- Izmantot bojātu lādēšanas vadu.

Par visiem miesas bojājumiem un materiālajiem zaudējumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstoša lietojuma rezultātā, ir atbildīgs lietotājs.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neuzņemas nekādu atbildību par lietošanas kļūdām un zaudējumiem, kas rodas noteikumiem neatbilstoša lietojuma rezultātā.

Pamata drošības norādījumi



Nemiet vērā vāku atvēruma 1. att.

Nepieļaujiet 1. attēlā norādītās situācijas. Ja no situācijas nevar izvairīties, pastāv risks gūt savainojumus un nodarīt bojājumus.

- Neļaujiet bērniem tuvoties lādēšanas vadam.
- Neļaujiet dzīvniekiem tuvoties lādēšanas vadam.
- Nedrīkst izmantot pārejas spraudņus vai pagarinātājus.
- Lādēšanas vadu pieslēdziet pie nevainojamas un piemērotas uzlādes infrastruktūras.
- Spraudsavienojumus un spraudierīces sargājiet no mitruma un šķidrumiem.
- Nelietojiet lādēšanas vadu sprādzienbīstamās vidēs, kurās atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.
- Atgaisošanas atveri turiet atvērtu.

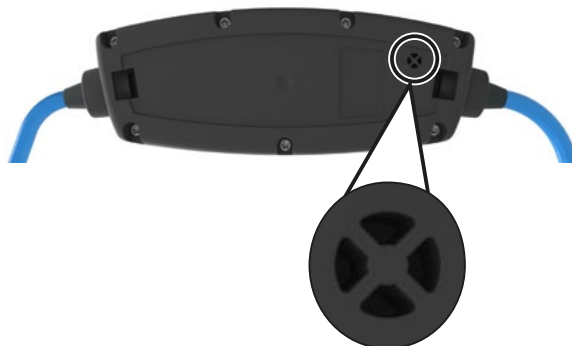


UZMANĪBU

Kondensāta izraisīti bojājumi

Ar aizvērtu atgaisošanu lādēšanas vads var tikt bojāts ar kondensātu (atgaisošanu skatīt sekojošā attēlā).

- ▶ Atveri visu laiku turiet vaļā un uzturiet tīru.
- ▶ Atveri neaizveriet vai neaplīmējiet.
- ▶ Atverēs neievietojiet priekšmetus.



Attēls: atgaisošanas atvere uz korpusa apakšmalas

Tehniskie dati

Tehniskie dati atrodas uz tehnisko datu plāksnītes uz korpusa.

- ▶ Nemiet vērā tehniskos datus uz tehnisko datu plāksnītes.
- ▶ Lādēšanas vadu drīkst izmantot tikai līdz 4 000 m virs jūras līmeņa.

Lietošana

BRĪDINĀJUMS

Bojāts lādēšanas vads rada dzīvības apdraudējumu elektriskās strāvas trieciena rezultātā

Bojāts lādēšanas vads var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai lādēšanas vads nav bojāts (piem., nav plaisu).
- ▶ Neizmantojiet bojātu lādēšanas vadu.

UZMANĪBU

Ugunsgrēka izraisīti bojājumi

Ar pārāk augstu lādēšanas strāvu lādēšanas vads var tikt bojāts un tādējādi izraisīt ugunsgrēku.

- ▶ Ievērojiet izmantošanas valstī atļauto maksimālo lādēšanas strāvu.



Maksimāli atļautā lādēšanas strāva

Maksimāli atļautā lādēšanas strāva, piem., Dānijā ir 6 A un Somijā vai Ķīnā 8 A.

Uzlādes sākšana



Ņemiet vērā vāku atvēruma 2., 4. un 5 att.

- ▶ Notiniet lādēšanas vadu.
- ▶ No transportlīdzekļa spraudņa noņemiet aizsargvāku.
- ▶ Lādēšanas vadu iespraudiet uzlādes infrastruktūrā (2. att.).
- ▶ Lādēšanas vadu iespraudiet automobilī (2. att.).
- ▶ Uzsāciet transportlīdzekļa uzlādi.



Paštesta funkcija

Ar lādēšanas vada paštesta funkciju lādēšanas vada iespraušanas laikā uzlādes infrastruktūrā tiek pārbaudīti visi svarīgie parametri un lādēšana atļauta tikai tad, ja ir izpildīti visi pārbaudes kritēriji.



Pārejoša sprieguma padeves atteice

Pārejošas sprieguma padeves atteices gadījumā uzlāde tiek turpināta automātiski pēc sprieguma atkārtotas padeves.

Uzlādes beigšana

- Tiklīdz transportlīdzeklis ir uzlādēts, uzlāde tiek pabeigta.



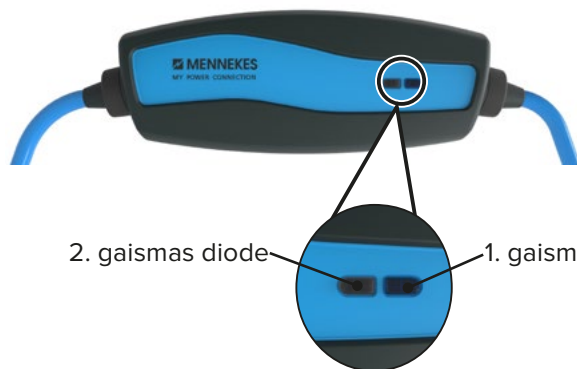
Ņemiet vērā vāku atvēruma 3. un 4. att.

Norāde par GB tipu un 1. tipu:

- ▶ Lai atslēgtu, nospiediet lādēšanas vada atvienošanas pogu.

- ▶ Pabeidziet uzlādi transportlīdzeklī.
- ▶ Atvienojiet lādēšanas vadu no automobiļa (3. att.).
- ▶ Lādēšanas vadu atvienojiet no uzlādes infrastruktūras (3. att.).
- ▶ Transportlīdzekļa spraudnim uzlieciet aizsargvāku.
- ▶ Lādēšanas vadu saritiniet nesaliecot.
- ▶ Lādēšanas vadu pienācīgā veidā noglabāji transportlīdzeklī.

Gaismas diožu (LED) statuss



Attēls: gaismas diožu (LED) izvietojums korpusa augšpusē

Normāls stāvoklis

1. gaismas diode	2. gaismas diode	Statuss
mirgo zilā krāsā	mirgo zilā krāsā	Pievienojot lādēšanas kabeli uzlādes infrastruktūrai, paštesta funkcija tiek veikta automātiski.
mirgo oranžā krāsā	mirgo oranžā krāsā	
mirgo sarkanā krāsā	mirgo sarkanā krāsā	
spīd zilā krāsā	izsl.	Paštesta funkcija veiksmīgi pabeigta. Lādēšanas kabelis ir gatavs uzlādei. Nav pieslēgts neviens transportlīdzeklis.
mirgo zilā krāsā	izsl.	Automobilis ir pieslēgts.
mirgo zilā krāsā	mirgo zilā krāsā	Uzlāde ir aktīva.

Traucējumi temperatūras pārsniegšanas dēļ

1. gaismas diode	2. gaismas diode	Statuss
izsl.	mirgo oranžā krāsā	Darba temperatūra kritiski augsta. ✓ Uzlāde tiek turpināta ar samazinātu uzlādes strāvu.
izsl.	spīd oranžā krāsā	Pārsniegta darba temperatūra. ✓ Uzlāde tiek apturēta.

- Lādēšanas vadu pirms lādēšanas uzglabājat vietā ar piemērotu apkārtējās vides temperatūru.
- Nemiet vērā tehniskos datus uz tehnisko datu plāksnītes.

Darba temperatūra

Lādēšanas vadam ir vadības ierīce. Vadības ierīcē atrodas sensori, kas kontrolē darba temperatūru lādēšanas vadā un spraudnī uz uzlādes infrastruktūru. Ja tiek sasniegtas atļautās darba temperatūras, uzlāde tiek automātiski turpināta ar samazinātu uzlādes strāvu vai uzlāde tiek apturēta. Šādos gadījumos pagarinās uzlādes laiks.



Darba temperatūra lādēšanas vadā

Uzlādes strāva apmēros [A]		Darba temperatūra ≥ grādi pēc Celsija [°C]
maksimāli	samazināta	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Ja darba temperatūra ir zem -40 °C vai virs +85 °C, uzlāde tiek apturēta.

Darba temperatūra spraudnī uz uzlādes infrastruktūru

Ja darba temperatūra ir virs +50 °C, uzlāde tiek turpināta ar samazinātu uzlādes strāvu 6 A. Tiklīdz darba temperatūra atkal ir zem +45 °C, uzlāde tiek turpināta ar maksimālo uzlādes strāvu. Ja darba temperatūra ir zem -40 °C vai virs +65 °C, uzlāde tiek apturēta.

Kļūdu ziņojumi

1. gaismas diode	2. gaismas diode	Statuss
izsl.	mirgo sarkanā krāsā	Radusies strāva bojājuma vietā.
mirgo sarkanā krāsā	spīd sarkanā krāsā	Kļūda uzlādes infrastruktūrā.
pārmaiņus mirgo sarkanā krāsā	pārmaiņus mirgo sarkanā krāsā	Kļūda lādēšanas vadā.
spīd sarkanā krāsā	spīd sarkanā krāsā	

Lai atiestatītu kļūdu ziņojumus, veiciet šādus soļus atbilstošā secībā:

- No transportlīdzekļa atvienojiet lādēšanas vadu.
- Lādēšanas vadu atvienojiet no uzlādes infrastruktūras.
- Lādēšanas vadu atstājat iespraustu 10 sekundes.
- Lādēšanas vadu iespraudiet uzlādes infrastruktūrā.
- Lādēšanas vadu iespraudiet transportlīdzeklī.



Ja šīs kļūdas netiek atiestatītas automātiski, tad lādēšanas vads ir jāpārbauda vai jāsalabo elektriķim.

- Jautājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju.

Tīrīšana

Atkarībā no piesārņojuma un izmantošanas apstākļiem lādēšanas vadu var tīrīt vai nu sausā veidā, vai mitrā veidā.



BRĪDINĀJUMS

Pieskaršanās elektrisko strāvu vadošām daļām ir bīstama dzīvībai — elektriskās strāvas trieciena risks

Pieskaršanās elektrisko strāvu vadošām daļām var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- Atvienojiet lādēšanas vadu.
- Spraudsavienojumus un spraudierīces sargājat no mitruma un šķidrumiem.

- Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus.
- Lādēšanas vadu notīriet ar sausu vai nedaudz ūdenī samitrinātu drānu.

Utilizēšana



Lādēšanas vadu nedrīkst utilizēt saimniecības atkritumos.

- Nododiet to pārstrādei elektronisko un elektroierīču savākšanas vietā.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai utilizēšanas uzņēmumu.

Naudojama simbolika



Simbolis žymi svarbią nuorodą.



Simbolis žymi papildomą, naudingą informaciją.



Simbolis žymi darbus, kuriuos gali atlikti tik elektros srities specialistai.

- ▶ Simbolis žymi veiklą, kurios būtina imtis.
- Simbolis žymi sąrašą.
- ➔ Simbolis nurodo kitą vietą šioje naudojimo instrukcijoje.

Naudojimas pagal paskirtį

Krovimo laidu tam tikslui skirtose įkrovimo infrastruktūroje galima pakrauti elektrines ir hibridines transporto priemones, toliau vadinamos "transporto priemonėmis".



Iškilus abejonėms, įkrovimo infrastruktūros tinkamumą turi patikrinti elektros srities specialistas.

Bet koks kitas naudojimas yra neleistas ir todėl laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Krovimo laidas naudojamas saugiai tik tokiu atveju, jei laikomasi šios naudojimo instrukcijos ir transporto priemonės dokumentacijos.

- ▶ Prieš pradėdami naudoti krovimo laidą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir transporto priemonės dokumentaciją.
- ▶ Prieš naudodami krovimo laidą, atkreipkite dėmesį į pateiktus nurodymus.

Jų nesilaikant, gali būti padaryta žala asmeniui ar turtui, pvz. sužalojimas elektros srove, trumpas jungimas arba gaisras.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojant ne pagal paskirtį gali būti padaryta žala asmeniui ar turtui. Ypatingai draudžiami tokie veiksmai:

- Nekeisti krovimo laido, juo nemanipuliuokite.
- Krovimo laidą prijungti prie sugedusios ar netinkamos įkrovimo infrastruktūros, kuri, pvz., nepritaikyta atinkamam ilgalaikui krovimui.
- Naudoti pažeistą laidą.

Už visą asmenų ar materialinę žalą, kuri buvo padaryta naudojant ne pagal paskirtį, atsako ne gamintojas, bet naudotojas.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neprisiima atsakomybės už naudojimo klaidas ir žalą, kuri buvo padaryta dėl naudojimo ne pagal paskirtį.

Pagrindiniai saugos nurodymai



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 1 pav.

Venkite 1 pav. pavaizduotų situacijų. Jei neišvengsite šių situacijų, kils pavojus asmenims ir turtui.

- Prie krovimo laido neprileisti vaikų.
- Prie krovimo laido neprileisti gyvūnų.
- Nenaudoti adapterių kištukų ar prailginimo laidų.
- Krovimo laidą jungti prie nesugadintos ir tinkamos įkrovimo infrastruktūros.
- Kištukines jungtis ir kištukinius įrenginius saugoti nuo drėgmės ir skysčių.
- Nenaudoti laido sprogioje aplinkoje, kurioje yra degūs skysčiai, dujos ar dulkės.
- Nuorinimo anga turi būti atidaryta.

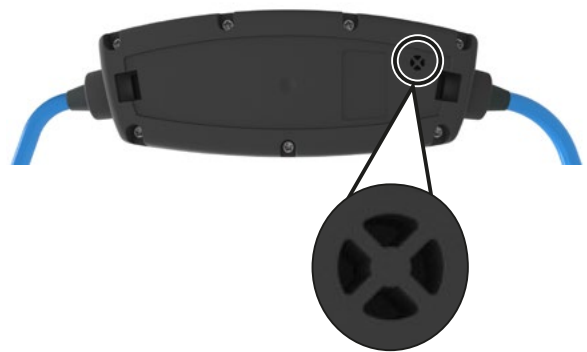


DĖMESIO

Materialinė žala dėl kondensato vandens

Esant uždaram nuorinimui krovimo laidas gali būti sugadintas dėl kondensato vandens (nuorinimas, žiūr. į žemiau pateiktą paveikslėlį).

- ▶ Anga visada turi būti atidaryta ir švari.
- ▶ Angos neuždaryti ir neužklijuoti.
- ▶ Nebadyti skylių objektais.



Paveikslėlis: nuorinimo anga korpuso apatinėje pusėje

Techniniai duomenys

Techniniai duomenys yra tipo lentelėje ant korpuso.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į techninius duomenis tipo lentelėje.
- ▶ Krovimo laidą naudoti tik iki 4.000 m aukštyje virš jūros lygio.

Aptarnavimas

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Pažeistas krovimo laidas – pavojus gyvybei dėl elektros smūgio.

Pažeistas krovimo laidas gali sukelti mirtį arba sunkius sužalojimus.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinti krovimo laidą, ar nepažeistas (pvz. įtrūkimai).
- ▶ Nenaudokite pažeisto laido.

⚠️ DĖMESIO

Materialinė žala dėl gaisro

Turint per didelę krovimo srovę gali būti sugadintas krovimo laidas ir sukeltas gaisras.

- ▶ Laikytis naudotojo šalyje leistinos maksimalios krovimo srovės.



Maksimali leistina krovimo srovė

Maksimali leistina krovimo srovė, pvz. Danijoje siekia 6 A, o Suomijoje arba Kinijoje 8 A.

Pradėti krovimą



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 2, 4 ir 5 pav.

- ▶ Išvyniokite krovimo laidą.
- ▶ Nuo kištuko transporto priemonės pusėje nuimti apsauginį dangtelį.
- ▶ Krovimo laidą prijungti prie įkrovimo infrastruktūros (2 pav.).
- ▶ Krovimo laidą prijungti prie transporto priemonės (2 pav.).
- ▶ Pradėti transporto priemonės krovimą.



Savaiminio testo funkcija

Atliekant krovimo laido savaiminio testo funkciją, įjungiant krovimo laidą prie įkrovimo infrastruktūros, patikrinami visus svarbūs parametrai ir pradėti krovimą galima pradėti tik tada, kai yra išpildyti visi tikrinimo kriterijai.



Dalinis įtampos tiekimo nutūkimas

Jei įtampos aprūpinimas kurį laiką nutraukiamas, krovimo procedūra bus tęsiama vėl atsiradus įtampai.

Baigti krovimą

- Kai tik transporto priemonė bus pakrauta, baigti transporto priemonės krovimą.



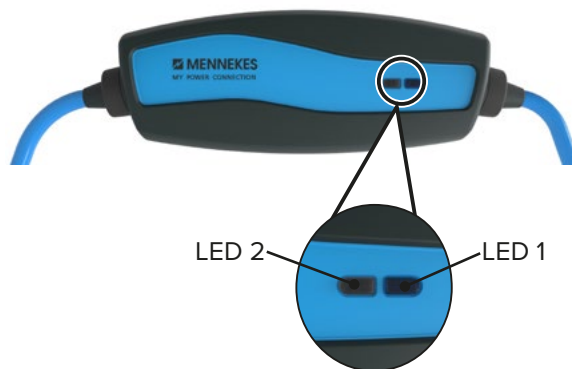
Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 3 ir 4 pav.

Nuoroda tipui GB ir tipui 1:

- ▶ Atjungiant krovimo laidą, spausti atlaisvinimo mygtuką.

- ▶ Baigti transporto priemonės krovimą.
- ▶ Iš transporto priemonės ištraukti krovimo laidą (3 pav.).
- ▶ Iš įkrovimo infrastruktūros ištraukti krovimo laidą (3 pav.).
- ▶ Kištuko apsauginį dangtelį įkišti transporto priemonės pusėje.
- ▶ Krovimo laidą suvynioti be sulenkimų.
- ▶ Krovimo laidą tinkamai patalpinti automobilyje.

Šviesos diodų statusas (LED)



Paveikslėlis: šviesos diodų išsidėstymas viršutinėje korpuso dalyje

Normali būseną

LED 1	LED 2	Būseną
mirksi mėlynai	mirksi mėlynai	Krovimo laido savaiminio testo funkcija, įjungiant krovimo laidą prie įkrovimo infrastruktūros, vyks automatiškai.
mirksi oranžine spalva	mirksi oranžine spalva	
mirksi raudonai	mirksi raudonai	
šviečia mėlynai	išjungta	Savaiminio testo funkcija sėkmingai užbaigta. Krovimo laidas paruoštas krovimui. Transporto priemonė neprijungta.
mirksi mėlynai	išjungta	Transporto priemonė yra prijungta.
mirksi mėlynai	mirksi mėlynai	Krovimas yra suaktyvintas.

Gedimai dėl temperatūros viršijimo

LED 1	LED 2	Būsena
išjungta	mirksi oranžine spalva	Darbinė temperatūra kritiškai aukšta. ✓ Krovimas bus tęsiamas sumažinta krovimo srove.
išjungta	šviečia oranžine spalva	Viršyta darbinė temperatūra. ✓ Krovimas sustabdomas.

- ▶ Prieš kraudami, krovimo laidą laikykite vietoje, kurioje yra tinkama aplinkos temperatūra.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į techninius duomenis tipo lentelėje.

Darbinė temperatūra

Krovimo laidas turi valdymo prietaisą. Valdymo prietaise yra jutikliai, kurie stebi krovimo laido ir kištuko darbinę temperatūrą į įkrovimo infrastuktūrą. Jei leistina darbinė temperatūra bus pasiekta, įkrovimas bus tęsiamas automatiškai su sumažinta krovimo srove arba įkrovimas bus sustabdomas. Tokiais atvejais sutrumpėja krovimo laikas.



Darbinė temperatūra krovimo laide

Krovimo srovė amperais [A]		Darbinė temperatūra ≥ Celsijaus laipsniais [°C]
maksimali	sumažinta	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

Jei darbinė temperatūra yra mažesnė nei -40 °C arba viršija +85 °C, įkrovimas sustabdomas.

Darbinė temperatūra kištuke į įkrovimo infrastuktūrą

Jei darbinė temperatūra viršija +50 °C, įkrovimas bus tęsiamas su sumažinta 6 A krovimo srove. Kai tik darbinė temperatūra vėl bus žemesnė nei +45 °C, įkrovimas bus tęsiamas su maksimalia krovimo srove. Jei darbinė temperatūra yra mažesnė nei -40 °C arba viršija +65 °C, įkrovimas sustabdomas.

Gedimų pranešimai

LED 1	LED 2	Būsena
išjungta	mirksi raudonai	Atsirado nuotėkio srovė.
mirksi raudonai	šviečia raudonai	Įkrovimo infrastruktūros defektas.
pakaitomis mirksi raudonai	pakaitomis mirksi raudonai	Krovimo laido defektas.
šviečia raudonai	šviečia raudonai	

Norint gedimo pranešimus perkrauti, eilės tvarka atlikti tokius veiksmus:

- ▶ Iš transporto priemonės ištraukti krovimo laidą.
- ▶ Iš įkrovimo infrastruktūros ištraukti krovimo laidą.
- ▶ Krovimo laidą palikti ištrauktą 10 sekundžių.
- ▶ Krovimo laidą prijungti prie įkrovimo infrastruktūros.
- ▶ Krovimo laidą prijungti prie transporto priemonės.



Jei tokie defektai nėra perkraunami automatiškai, tai krovimo laidą turi patikrinti arba sutaisyti elektros srities specialistas.

- ▶ Iškilus klausimams, susisiekti su pardavėju.

Valymas

Priklausomai nuo nešvarumų ir naudojimo sąlygų, laidą galima valyti sausu arba drėgnu būdu.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Jei liosite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, kils elektros smūgio pavojus

Jei liosite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, gali būti sukurta mirtis arba sunkūs sužalojimai.

- ▶ Ištraukti krovimo laidą.
- ▶ Kištukines jungtis ir kištukinius įrenginius saugoti nuo drėgmės ir skysčių.

- ▶ Nenaudoti plovimo priemonių.

- ▶ Krovimo laidą valyti sausa arba lengvai vandeniu sudrėkinta šluoste.

Utilizavimas



Krovimo laido negalima utilizuoti su buitinėmis atliekomis.

- ▶ Utilizavimui naudoti elektrinių ir elektrotechninių senų prietaisų surinkimo punktus.
- ▶ Iškilus klausimams, susisiekti su pardavėju ar atliekų tvarkytoju.

Is-simboli użati



Dan is-simbolu jindika nota importanti.



Dan is-simbolu jindika informazzjoni addizzjonali u utli.



Dan is-simbolu jindika attivitajiet li jistgħu jitwettqu biss minn elettricista kwalifikat.

- ▶ Dan is-simbolu jindika sejha għal azzjoni.
- Dan is-simbolu jindika enumerazzjoni.
- ➔ Dan is-simbolu jirreferi għal sezzjoni oħra f'dan il-manwal tat-thaddim.

Użu korrett

Il-kejbil tal-iċċarġjar jintuża għall-iċċarġjar ta' vetturi elettrici u ibridi – f'dan id-dokument “vetturi” – ma' infrastruttura xierqa tal-iċċarġjar.



F'każ ta' dubju, qabblad elettricista kwalifikat biex jiċċekkja l-infrastruttura tal-iċċarġjar għall-idoneità tagħha.

Kull użu ieħor huwa projbit u b'hekk jitqies skorrett. Il-kejbil tal-iċċarġjar huwa sigur biss jekk jiġu osservati l-istruzzjonijiet f'dan il-manwal tat-thaddim flimkien mad-dokumentazzjoni tal-vettura.

- ▶ Qabel ma tuża l-kejbil tal-iċċarġjar, aqra dan il-manwal tat-thaddim u d-dokumentazzjoni tal-vettura.
- ▶ Waqt li tuża l-kejbil tal-iċċarġjar, segwi l-istruzzjonijiet ipprovduti.

In-nuqqas ta' dan jista' jirriżulta f'korriment ta' persuni u danni materjali, bħal: xokk elettriku, ixxortjar jew nar.

Użu skorrett

Jekk il-kejbil ma jintużax kif suppost, jogħla r-riskju ta' korrimenti ta' persuni u danni materjali. Dawn huma speċjalment projbiti:

- Tibdil jew manipolazzjoni fil-wajers tal-kejbil tal-iċċarġjar.
- Il-konnessjoni tal-kejbil tal-iċċarġjar ma' infrastruttura tal-iċċarġjar difettuża jew mhux xierqa – pereżempju, jekk ma tkunx iddisinjata għat-tagħbija kontinwa korrispondenti.
- L-użu ta' kejbil tal-iċċarġjar difettuż.

Ir-responsabbiltà għal kull korriment ta' persuni u danni materjali li jinholqu minhabba f'użu skorrett hija tal-utent. Id-ditta MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ma taċċetta ebda responsabbiltà għal żbalji fit-thaddim u ħsarat ikkawżati minn użu skorrett.

Noti fundamentali dwar is-sigurtà



Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 1.

Is-sitwazzjonijiet murija fil-figura 1 huma projbiti. Jekk ma tevitax is-sitwazzjonijiet, hemm riskju ta' korriment ta' persuni u danni materjali.

- Żomm il-kejbil tal-iċċarġjar 'il bogħod mit-tfal.
- Żomm il-kejbil tal-iċċarġjar 'il bogħod mill-annimali.
- Tużax adapters jew kejbils ta' estensjoni.
- Qabblad il-kejbil tal-iċċarġjar ma' infrastruttura tal-iċċarġjar xierqa u mingħajr ħsarat.
- Ipproteġi l-konnetturi u l-konnessjonijiet minn umdità u likwidi.
- Tużax il-kejbil tal-iċċarġjar f'atmosfera potenzjalment esplużivi fejn ikun hemm likwidi kumbustibbli, gassijiet jew trabijiet.
- Żomm l-apertura għall-ventilazzjoni miftuħa.

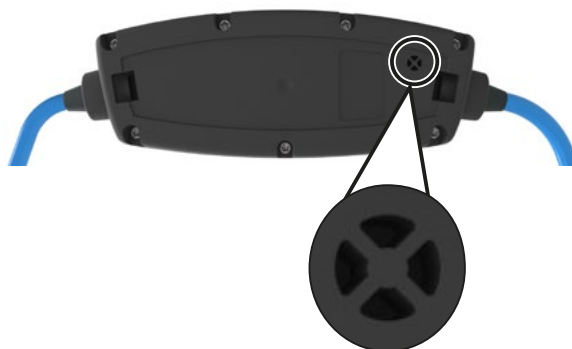


TWISSIJA

Danni materjali minn kondensazzjoni tal-ilma

Jekk tingħalaq il-ventilazzjoni, tista' tiġi kkawżata ħsara fil-kejbil tal-iċċarġjar minhabba f'kondensazzjoni tal-ilma (għall-ventilazzjoni, ara l-illustrazzjoni li ġejja).

- ▶ Dejjem żomm l-apertura miftuħa u nadifa.
- ▶ Tgħattix u twaħħal xejn fuq l-apertura.
- ▶ Iddeffisx oġġetti fit-toqob.



Illustrazzjoni: apertura għall-ventilazzjoni fil-qiegħ tal-gheluq protettiv

Dettalji tekniċi

Id-dettalji tekniċi jinsabu fil-pjanċa tat-tip fuq l-gheluq protettiv.

- ▶ Osserva d-dettalji tekniċi fil-pjanċa tat-tip.
- ▶ Uża biss il-kejbil tal-iċċarġjar sa elevazzjoni ta' 4,000 m 'il fuq mil-livell tal-baħar.

Thaddim

AVVIŻ

Kejbil difettuż – Periklu fatali minn xokk elettriku

Jekk tuża kejbils difettużi, tohloq periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- Eżamina l-kejbil tal-iċċarġjar għal danni (eż. xquq) qabel kull użu.
- Tużax il-kejbil tal-iċċarġjar jekk ikun difettuż.

TWISSIJA

Danni materjali min-nar

Kurrenti eċċessivi tal-iċċarġjar jistgħu joħolqu ħsara fil-kejbil tal-iċċarġjar u jikkawżaw nirien.

- Osserva l-kurrent tal-iċċarġjar massimu permissibbli fil-pajjiż tal-użu.

Kurrent tal-iċċarġjar massimu permissibbli



Pereżempju, il-kurrent tal-iċċarġjar massimu permissibbli huwa 6 A fid-Danimarka u 8 A fil-Finlandja jew fiċ-Ċina.

Biex tibda l-iċċarġjar



Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figuri 2, 4 u 5.

- Holl il-kejbil tal-iċċarġjar.
- Aqla' l-għatu protettiv mil-plagg fit-tarf li jagħti għall-vettura.
- Plaggja l-kejbil fl-infrastruttura tal-iċċarġjar (Fig. 2).
- Plaggja l-kejbil tal-iċċarġjar fil-vettura (Fig. 2).
- Ibda l-iċċarġjar mill-vettura.



Funzjoni ta' awtotest

Malli tqabbd il-kejbil tal-iċċarġjar fl-infrastruttura tal-iċċarġjar, il-funzjoni ta' awtotest tiċċekkja l-parametri importanti kollha u tippermetti biss l-iċċarġjar jekk il-kriterji tat-test jintlaħqu kollha.



Qtugħ temporanju tal-elettriku

Jekk jinqata' l-elettriku temporanjament, l-iċċarġjar ikompli awtomatikament mal-lura jigi lura l-elettriku.

Biex twaqqaf l-iċċarġjar

- Waaqqaf l-iċċarġjar mal-l-vettura tkun iċċarġjata.



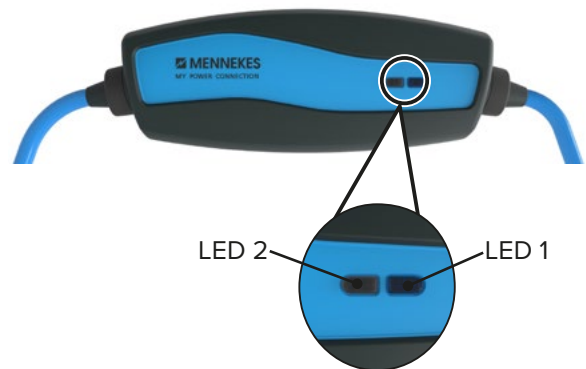
Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figuri 3 u 4.

Nota għat-tip GB u t-tip 1:

- Biex taqla' l-plagg, aghfas il-buttuna ta' rilaxx.

- Waaqqaf l-iċċarġjar mill-vettura.
- Aqla' l-kejbil tal-iċċarġjar mill-vettura (Fig. 3).
- Aqla' l-kejbil mill-infrastruttura tal-iċċarġjar (Fig. 3).
- Poġġi l-għatu protettiv fuq il-plagg fit-tarf li jagħti għall-vettura.
- Rember il-kejbil tal-iċċarġjar mingħajr qris.
- Erfa' l-kejbil kif suppost fil-vettura.

Stat tad-dajowds tad-dawl (LEDs)



Illustrazzjoni: arrangament tal-LEDs fuq in-naħa ta' fuq tal-ilqugh protettiv

Kundizzjoni normali

LED 1	LED 2	Stat
ipetpet blu	ipetpet blu	Malli tqabbd il-kejbil tal-iċċarġjar fl-infrastruttura tal-iċċarġjar, il-funzjoni ta' awtotest tiġi eżegwita awtomatikament.
ipetpet orangjo	ipetpet orangjo	
ipetpet aħmar	ipetpet aħmar	
mixgħul blu	mitfi	Il-funzjoni ta' awtotest tlestiet b'suċċess. Il-kejbil tal-iċċarġjar lest għall-iċċarġjar. M'hemm ebda vettura mqabbd.
ipetpet blu	mitfi	Il-vettura mqabbd.
ipetpet blu	ipetpet blu	L-iċċarġjar għaddej.

Malfunzjonament minħabba f'temperaturi eċċessivi

LED 1	LED 2	Stat
mitfi	ipetpet orangjo	It-temperatura operattiva hija għolja b'mod kritiku. ✓ L-iċċarġjar ikompli b'kurrent aktar baxx.
mitfi	mixghul orangjo	It-temperatura operattiva inqabżet. ✓ L-iċċarġjar jieqaf.

- Qabel tibda l-iċċarġjar, erfa' l-kejbil tal-iċċarġjar f'post b'temperatura ambjentali xierqa.
- Osserva d-dettalji tekniċi fil-panċa tat-tip.

Temperatura operattiva

Il-kejbil tal-iċċarġjar għandu tagħmir ta' kontroll. It-tagħmir ta' kontroll fih sensuri li jimmonitorjaw it-temperaturi operattivi fil-kejbil tal-iċċarġjar u fil-plagg li jaqbad mal-infrastruttura tal-iċċarġjar. Jekk jintlaħqu t-temperaturi operattivi permissibbli, l-iċċarġjar jitkompla awtomatikament b'kurrent aktar baxx jew inkella jitwaqqaf. F'dawn il-każijiet jizdied il-hin ta' ċċarġjar.



Temperatura operattiva fil-kejbil tal-iċċarġjar

Kurrent tal-iċċarġjar f'Ampere [A]		Temperatura operattiva ≥ fi gradi Celcius [°C]
massimu	imnaqqas	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

L-iċċarġjar jitwaqqaf jekk it-temperatura operattiva tinżel taħt -40 °C jew toghla aktar minn +85 °C.

Temperatura operattiva fil-plagg li jagħti għall-infrastruttura tal-iċċarġjar

L-iċċarġjar ikompli b'kurrent aktar baxx ta' 6 A jekk it-temperatura operattiva tkun aktar minn +50 °C. L-iċċarġjar ikompli bil-kurrent massimu malli t-temperatura operattiva terġa' tinżel taħt +45 °C. L-iċċarġjar jitwaqqaf jekk it-temperatura operattiva tinżel taħt -40 °C jew toghla aktar minn +65 °C.

Indikazzjonijiet ta' hsara

LED 1	LED 2	Stat
mitfi	ipetpet ahmar	Hemm kurrent residwu.
ipetpet ahmar	mixghul ahmar	Hsara fl-infrastruttura tal-iċċarġjar.
ipetpet ahmar alternat-tivament	ipetpet ahmar alternat-tivament	Hsara fil-kejbil tal-iċċarġjar.
mixghul ahmar	mixghul ahmar	

Biex tirrisettja l-messaġġi ta' hsara, wettaq il-passi li ġejjin fis-sekwenza mogħtija:

- Aqla' l-kejbil tal-iċċarġjar mill-vettura.
- Aqla' l-kejbil mill-infrastruttura tal-iċċarġjar.
- Halli l-kejbil maqluġh għal 10 sekondi.
- Plaggja l-kejbil fl-infrastruttura tal-iċċarġjar.
- Plaggja l-kejbil tal-iċċarġjar fil-vettura.



Jekk dawn il-hsarat ma jiġux irrisettjati awtomatikament, il-kejbil tal-iċċarġjar għandu jiġi ċċekkjat jew imsewwi minn elettricista kwalifikat.

- F'każ ta' mistoqsijiet, ikkuntattja n-negozjant.

Tindif

Il-kejbil tal-iċċarġjar jista' jtnaddaf b'ċarruta niexfa jew niedja skont il-grad ta' kontaminazzjoni u l-kundizzjonijiet tat-thaddim.



AVVIŻ

Mess ta' partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent – Periklu fatali minn xokk elettriku

Jekk jintmessu xi partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent, hemm periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- Aqla' l-kejbil tal-iċċarġjar.
- Ipproteġi l-konnetturi u l-konnessjonijiet minn umdità u likwidi.

- Tużax deterġenti.

- Imsaħ il-kejbil tal-iċċarġjar b'ċarruta niexfa jew niedja bi ffit ilma.

Rimi



Tarmix il-kejbil tal-iċċarġjar mal-iskart domestiku.

- Huđu f'post fejn jingabar tagħmir elettriku u elettroniku għar-riċiklar.
- F'każ ta' mistoqsijiet, ikkuntattja n-negozjant jew il-kumpanija li tamministra l-iskart.

所使用的图符



本图符表示重要须知。



本图符表示实用的附加信息。



本图符表示仅允许由电气专业人员执行的作业。

► 本图符表示操作要求。

■ 本图符表示项目符号。

➔ 本图符表示参阅使用说明书中的另一处内容。

按规定使用

使用本充电电缆可在合适的充电基础设施旁为电动和混合动力车辆（下称“车辆”）进行充电。



如有疑虑，请让一名电气专业人员检查充电基础设施的适用性。

不允许任何其他用途，因此非既定用途均被视为未按规定使用。仅当遵守本使用说明书及相关车辆文档时，方可安全地使用充电电缆。

► 使用充电电缆前，请阅读本使用说明书及相关车辆文档。

► 使用充电电缆期间，务必遵守所述说明进行操作。

如果未遵守规定，可能会导致人身伤害或财产损失，如电击、短路或火灾。

未按规定使用

未按规定使用会增加人员受伤和财产损失的风险。尤其要禁止：

■ 更改或擅自改动充电电缆。

■ 将充电电缆连至存在故障或不合适的充电基础设施上，例如未针对相应的连续负荷而设计。

■ 使用损坏的充电电缆。

对于因未按规定使用造成的任何人员伤亡或财产损失，用户须自行负责。

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG 对操作失误以及因未按规定使用造成的损害概不承担责任。

基本安全须知



请注意封页 – 图 1。

禁止出现图 1 中所示的情况。如果无法避免此类情况，则会对人员和财产造成损害。

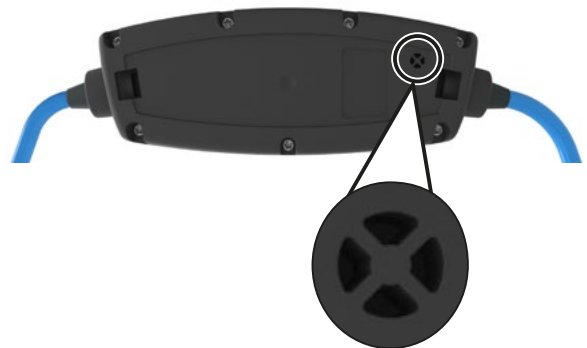
- 充电电缆须放置在儿童无法接触到的地方。
- 充电电缆须远离动物。
- 不得使用任何适配器接头或延长电缆。
- 将充电电缆连至无故意的合适充电基础设施上。
- 保护插拔连接和插接装置免受潮气和液体的侵蚀。
- 不得在有易燃液体、气体或粉尘的爆炸性环境中使用充电电缆。
- 保持通风口通畅。

⚠ 注意

由于冷凝水造成财产损失

通风不畅时，冷凝水可能会损坏充电电缆（通风参见下图）。

- 务必保持通风口敞开且干净。
- 切勿封堵或贴盖通风口。
- 切勿使用物件刺入孔眼。



图：壳罩底部上的通风口

技术参数

技术参数请参见壳罩上的铭牌。

- 遵守铭牌上的技术参数。
- 充电电缆仅可在海拔 4.000 m 以下使用。

操作

警告

损坏的充电电缆 – 会因电击造成生命危险

- 损坏的充电电缆可能导致重伤甚至死亡。
- ▶ 每次使用前请检查充电电缆是否损坏（如裂纹）。
 - ▶ 不得使用损坏的充电电缆。

注意

由于火灾造成财产损失

- 充电电流过高可能会损坏充电电缆，进而造成火灾。
- ▶ 请遵守使用地规定的最大允许充电电流。



最大允许的充电电流

例如，在丹麦最大允许的充电电流为 6 A，而在芬兰或中国则为 8 A。

启动充电过程



请注意封页 – 图 2、4 和 5。

- ▶ 松开充电电缆。
- ▶ 取下车辆侧插头上的保护盖。
- ▶ 将充电电缆插入充电基础设施（图2）。
- ▶ 将充电电缆插入车辆（图2）。
- ▶ 在车辆上启动充电过程。



自检功能

当充电电缆插入充电基础设施中时，会通过充电电缆的自检功能检查所有重要参数，仅当满足所有检测标准时方可允许充电。



暂时停电

暂时停电时，在恢复电力供应后会自动继续充电过程。

结束充电过程

- 一旦车辆充满电，便会结束充电过程。



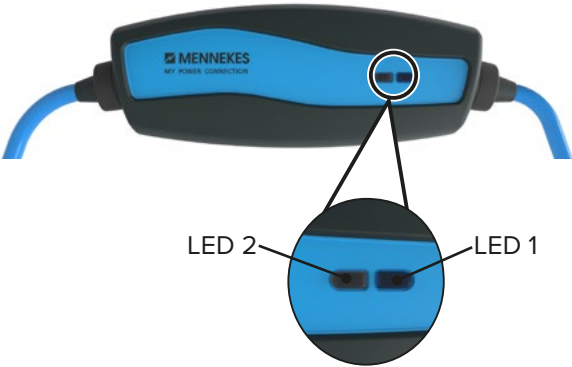
请注意封页 – 图 3 和 4。

针对 GB 型和 1 型的提示：

- ▶ 拔下充电电缆时请按下解锁钮。

- ▶ 在车辆上结束充电过程。
- ▶ 拔下车辆上的充电电缆（图3）。
- ▶ 拔下基础设施上的充电电缆（图3）。
- ▶ 盖上车辆侧插头上的保护盖。
- ▶ 卷绕充电电缆，不得扭结。
- ▶ 请将充电电缆妥善地存放在车辆中。

发光二极管 (LED) 状态



图：LED在建筑物上端的排序

正常状态

LED 1	LED 2	状态
闪烁蓝色	闪烁蓝色	当充电电缆插入充电基础设施中时，自检功能 自动运行。
闪烁橙色	闪烁橙色	
闪烁红色	闪烁红色	
亮起蓝色	关	自检功能成功关闭。 充电电缆用于充电已就绪。 未连接车辆。
闪烁蓝色	关	已连接车辆。
闪烁蓝色	闪烁蓝色	充电过程启动了。

超出温度界限产生的故障

LED 1	LED 2	状态
关	闪烁橙色	工作温度极高。 ✓ 降低充电电流，继续充电。
关	亮起橙色	超出工作温度。 ✓ 停止充电。

- ▶ 充电前将充电电缆放置在一个环境温度合适的地方妥善保管。
- ▶ 遵守铭牌上的技术参数。

工作温度



充电电缆配有控制装置。控制装置中的传感器会监控充电电缆内的工作温度以及连至充电基础设施的插头中的工作温度。如果达到允许的工作温度，会自动降低充电电流继续充电或停止充电。在这类情况下，所需的充电时间更长。

充电电缆中的工作温度

充电电流 [A]		工作温度 [°C] 高于
最大值	降低后的电流值	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

当工作温度低于 -40 °C 或高于 +85 °C 时，会停止充电。

连至充电基础设施的插头中的工作温度

当工作温度高于 +50 °C 时，会将充电电流降低至 6 A 继续充电。一旦工作温度重新低于 +45 °C，将恢复至最大充电电流继续充电。当工作温度低于 -40 °C 或高于 +65 °C 时，会停止充电。

故障报告

LED 1	LED 2	状态
关	闪烁红色	出现故障电流。
闪烁红色	亮起红色	充电基础设施故障。
交替闪烁红色	交替闪烁红色	充电电缆故障。
亮起红色	亮起红色	

如要复位故障消息，请按顺序执行以下步骤：

- ▶ 拔下车辆上的充电电缆。
- ▶ 拔下基础设施上的充电电缆。
- ▶ 将充电电缆拔下 10 秒钟。
- ▶ 将充电电缆插入充电基础设施。
- ▶ 将充电电缆插入车辆。



如果无法自动复位该故障，则须由电气专业人员检查或修理充电电缆。

- ▶ 如有任何问题，请联系经销商。

清洁

充电电缆可以进行干法清洁或湿法清洁，具体取决于脏污程度和使用条件。

警告

触摸带电部件 - 会因电击造成生命危险

触摸带电部件可能导致重伤甚至死亡。

- ▶ 拔下充电电缆。
- ▶ 保护插拔连接和插接装置免受潮气和液体的侵蚀。

- ▶ 不得使用清洁剂。
- ▶ 使用一块干布或稍稍蘸水的布料清洁充电电缆。

废弃处置



充电电缆不得与生活垃圾一起处置。

- ▶ 请将废旧电子电气设备交由回收点进行回收处理。
- ▶ 如有任何问题，请联系经销商或废弃处理机构。

Kullanılan semboller



Bu sembol önemli bir bilgiye işaret eder.



Bu sembol ilavek, faydalı bilgilere işaret eder.



Bu sembol sadece uzman bir elektrik teknisyeni tarafından yürütülmesine izin verilen çalışmalara işaret eder.

- Bu sembol bir eylem talebine işaret eder.
- Bu sembol bir numaralandırmaya işaret eder.
- ➔ Bu sembol kullanım kılavuzunda başka bir yere gönderme yapar.

Amaca uygun kullanım

Aşağıda "taşıt araçları" olarak adlandırılan, elektrikli ve hibrit taşıt araçları bunlar için uygun şarj altyapısına şarj kablosu ile bağlanarak şarj edilebilir.



Şüphede kalınması halinde, kalifiye bir elektrik teknisyene şarj altyapısının kullanılabilir olup olmadığını kontrol ettirin.

Farklı bir kullanım yasaktır ve bu nedenle amaca uygun değildir. Şarj kablosu sadece bu kullanım kılavuzunun ve taşıt aracının dokümantasyonunun dikkate alınması durumunda emniyetlidir.

- Şarj kablosunu kullanmadan önce işletim kılavuzunu ve taşıt aracının dokümantasyonunu okuyun.
- Şarj kablosunun kullanımı sırasında açıklanan talimatları dikkate alın.

Butalimatların dikkate alınmaması, örn. elektrik çarpması, kısa devre veya yangın. gibi maddî hasarlara kişisel yaralanmalara neden olabilir.

Amacına uygun olmayan kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım sonucu maddî hasar ve kişisel yaralanma riski artar. Özellikle şunlar yasaktır:

- Şarj kablosu üzerinde değişiklik veya tadilat yapılması.
- Şarj kablosunun, örn. uygun bir sürekli yük için tasarlanmamış olan, kusurlu veya uygun olmayan bir şarj altyapısına bağlanması.
- Arızalı şarj kablosu kullanılması.

Amaca uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan tüm kişisel ve maddî hasarların sorumluluğu kullanıcıya aittir.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG firması, amacına uygun olmayan kullanım ve işletim hatalarından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Temel Güvenlik Uyarıları



Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 1.

Resim 1'de gösterilen durumlar yasaktır. Bu durumlardan kaçınmamanız halinde, kişisel yaralanma ve maddî hasar riski oluşur.

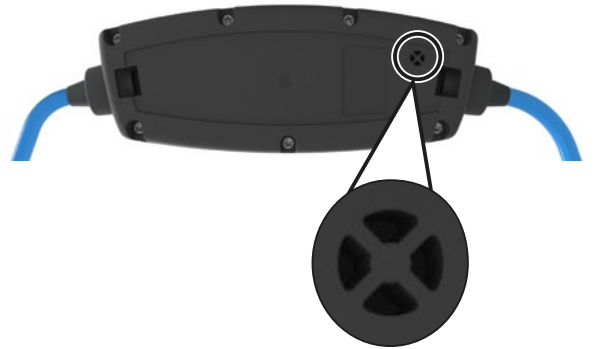
- Çocukları şarj kablosundan uzak tutun.
- Hayvanları şarj kablosundan uzak tutun.
- Adaptör fiş veya uzatma kablosu kullanmayın.
- Şarj kablosunu kusursuz ve uygun bir şarj altyapısına bağlayın.
- Konnektör bağlantılarını ve konnektör donanımını nemden ve sıvılardan koruyun.
- Şarj kablosunu, yanıcı sıvıların, gazların ve tozların bulunduğu, patlama ve yangın tehlikesi olan yerlerde kullanmayın.
- Havalandırma deliğini açık tutun.

⚠ İKAZ

Yoğuşma suyundan kaynaklanan maddî hasar

Havalandırma kapalıyken oluşan yoğuşma suyu nedeniyle şarj kablosu hasa görebilir (havalandırma için aşağıdaki şekle bakın).

- Deliği daima açık ve temiz tutun.
- Deliği kapatmayın veya üzerine bir şey yapıştırmayın.
- Deliklere ucu sivri nesneler sokmayın.



Şekil: Mahfazanın alt kısmındaki havalandırma deliği

Teknik veriler

Teknik veriler, mahfazanın üzerindeki tip plakasında bulunmaktadır.

- Tip plakasının üzerinde bulunan teknik verileri dikkate alın.
- Şarj kablosunu sadece deniz seviyesinden 4.000 m yüksekliğe kadar kullanın.

Kullanım

⚠ UYARI

Hasarlı şarj kablosu – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi

Hasarlı bir şarj kablosu ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- Her kullanımdan önce şarj kablosunun hasarlı olup olmadığını (örn. çatlak bulunup bulunmadığını) kontrol edin.
- Hasarlı bir kabloyu kesinlikle kullanmayın.

⚠ İKAZ

Yangın sonucu maddi hasar

Aşırı yüksek şarj akımı, şarj kablosuna zarar verebilir ve yangına neden olabilir.

- Kullanım ülkesinde izin verilen maksimum şarj akımına uyun.



İzin verilen maksimum şarj akımı

İzin verilen azami şarj akımı örn. Danimarka'da 6 Amper, Finlandiya ya da Çin'de 8 Amper'dir.

Şarj işleminin başlatılması



Kapak sayfasını dikkate alın – Resim 2, 4 ve 5.

- Şarj kablosunu sarın.
- Şarj kablosunun taşıt aracı tarafındaki konnektörün üzerinde bulunan koruyucu kapağı çıkartın.
- Şarj kablosunun şarj altyapısı tarafındaki konnektörünü yerine takın (Resim 2).
- Şarj kablosunun taşıt aracı tarafındaki konnektörünü yerine takın (Resim 2).
- Taşıt aracında şarj işlemini başlatın.



Oto test fonksiyonu

Şarj kablosunun oto test fonksiyonu ile, şarj kablosunun konnektörünün şarj altyapısına takılması sırasında tüm önemli parametreler kontrol edilir ve şarj işlemine sadece tüm test kriterleri yerine getiriliyorsa izin verilir.



Geçici elektrik kesintisi

Arada ortaya çıkan elektrik kesintilerinde şarj işlemine kalınan yerden devam edilir.

Şarj işleminin sonlandırılması

- Taşıt aracı şarj edildiğinde şarj işlemini sonlandırın.



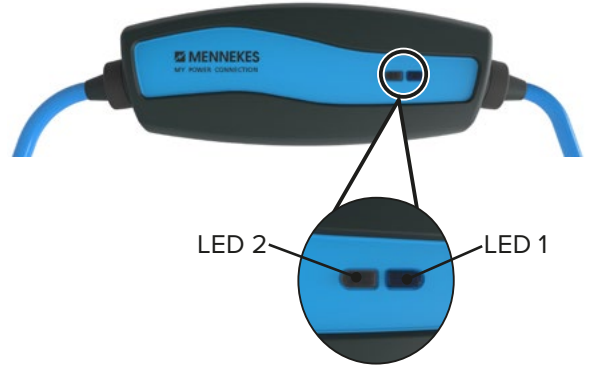
Kapak sayfasını dikkate alın – Resim 3 ve 4.

Tip GB ve Tip 1 hakkında bilgi:

- Şarj konnektörünü çıkartırken kilit açma düğmesine basın.

- Taşıt aracında şarj işlemini sonlandırın.
- Şarj kablosunun taşıt aracı tarafındaki konnektörünü çıkartın (Resim 3).
- Şarj kablosunun şarj altyapısı tarafındaki konnektörünü çıkartın (Resim 3).
- Koruyucu kapağı araç tarafındaki konnektörün üzerine yerleştirin.
- Şarj kablosunu kırmadan sarın.
- Şarj kablosunu aracınıza usulüne uygun biçimde yerleştirin.

Işıklı diyotların (LED'lerin) durumu



Resim: Mahfazanın üst tarafındaki LED'lerin yerleşim düzeni

Normal durum

LED 1	LED 2	Durum
mavi yanıp sönüyor	mavi yanıp sönüyor	Oto test fonksiyonu, şarj kablosu şarj alt yapısına takıldığında otomatik olarak yürütülür.
turuncu yanıp sönüyor	turuncu yanıp sönüyor	
kırmızı yanıp sönüyor	kırmızı yanıp sönüyor	
mavi yanıyor	kapalı	Oto test fonksiyonu başarıyla tamamlanmıştır. Şarj kablosu şarj için hazırdır. Araç bağlı değildir.
mavi yanıp sönüyor	kapalı	Araç bağlıdır.
mavi yanıp sönüyor	mavi yanıp sönüyor	Şarj işlemi etkindir.

Aşırı ısınmadan kaynaklanan arızalar

LED 1	LED 2	Durum
kapalı	turuncu yanıp sönüyor	İşletim sıcaklığı kritik ölçüde yüksek. ✓ Şarj işlemine düşük şarj akımı ile devam edilir.
kapalı	turuncu yanıyor	İşletim sıcaklığı aralığının üzerine çıktı. ✓ Şarj işlemi durdurulur.

- Şarj kablosunu, şarj işleminden önce ortam sıcaklığı uygun olan bir yerde muhafaza edin.
- Tip plakasının üzerinde bulunan teknik verileri dikkate alın.

İşletim sıcaklığı



Şarj kablosu bir kumanda cihazına sahiptir. Kumanda cihazında, şarj altyapısı tarafındaki konnektör ve şarj kablosundaki işletim sıcaklıklarını izleyen sensörler bulunur. İzin verilen işletim sıcaklığı sınırına erişildiğinde şarj işlemi otomatik olarak düşük şarj akımı ile devam edilir veya şarj işlemi durdurulur. Bu durumlarda, şarj süresi uzar.

Şarj kablosundaki işletim sıcaklığı

Amper [A] cinsinden şarj akımı		İşletim sıcaklığı ≥ derece Celcius [°C] cinsinden
azami	düşürülmüş	
20	16	+75
	13	+80
	6	+82
16	13	+80
	6	+82
13	6	+82
8	6	+82

İşletim sıcaklığının -40 °C seviyesinin altında veya +85 °C seviyesinin üzerinde olması halinde, şarj işlemi durdurulur.

Şarj altyapısı tarafındaki konnektörün işletim sıcaklığı

+50 °C seviyesinin üzerindeki bir işletim sıcaklığında, şarj işlemine 6 Amperlik düşük şarj akımı ile devam edilir. İşletim sıcaklığı tekrar +45 °C seviyesinin altına düştüğünde, şarj işlemine azami şarj akımı ile devam edilir. İşletim sıcaklığının -40 °C seviyesinin altında veya +65 °C seviyesinin üzerinde olması halinde, şarj işlemi durdurulur.

Hata mesajları

LED 1	LED 2	Durum
kapalı	kırmızı yanıp sönüyor	Kaçak akım oluştu.
kırmızı yanıp sönüyor	kırmızı yanıyor	Şarj altyapısında hata.
dönüşümlü olarak kırmızı yanıp sönüyor	dönüşümlü olarak kırmızı yanıp sönüyor	Şarj kablosunda hata.
kırmızı yanıyor	kırmızı yanıyor	

Hata mesajlarını sıfırlamak için, aşağıdaki adımları sırayla yürütün:

- Şarj kablosunun taşıt aracı tarafındaki konnektörünü çıkartın.
- Şarj kablosunun şarj altyapısı tarafındaki konnektörünü çıkartın.
- Şarj kablosunu yerine takmadan 10 saniye boyunca bekleyin.
- Şarj kablosunun şarj altyapısı tarafındaki konnektörünü yerine takın.
- Şarj kablosunun taşıt aracı tarafındaki konnektörünü yerine takın.



Bu arızaların otomatik olarak sıfırlanmaması halinde, şarj kablosunun kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından kontrol edilmesi veya onarılması gerekir.

- Herhangi bir sorunuz olduğunda, bayiniz ile temasa geçin.

Temizlik

Kirlenmeye ve çalışma koşullarına bağlı olarak, şarj kablosu kuru veya nemli olarak temizlenebilir.

UYARI

Akım taşıyan parçalara temas – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi

Akım taşıyan parçalara temas ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- Şarj kablosunu çıkartın.
- Konnektör bağlantılarını ve konnektör donanımını nemden ve sıvılardan koruyun.

- Temizleme maddesi kullanmayın.

- Şarj kablosunu kuru veya suyla çok az nemlendirilmiş bir bezle silin.

Bertaraf etme



Şarj kablosunun, ev atıkları ile birlikte bertaraf edilmesi gerekir.

- Eski elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için toplama noktalarını kullanın.
- Herhangi bir sorunuz olduğunda, bayiniz veya atık bertaraf etme şirketi ile temasa geçin.

MENNEKES

Stecker GmbH & Co. KG

Aloys-Mennekes-Str. 1
57399 KIRCHHUNDEM
GERMANY

Phone +49 2723 41-612
Fax: +49 2723 41-49612
stecker@MENNEKES.de
www.**MENNEKES**.de

